

ПОНЕДЕЛНИК 23 НОЕМВРИ 2009 Г.
LUNES 23 DE NOVIEMBRE DE 2009
PONDĚLÍ, 23. LISTOPADU 2009
MANDAG DEN 23. NOVEMBER 2009
MONTAG, 23. NOVEMBER 2009
ESMASPÄEV, 23. NOVEMBER 2009
ΔΕΥΤΕΡΑ 23 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2009
MONDAY, 23 NOVEMBER 2009
LUNDI 23 NOVEMBRE 2009
LUNEDI' 23 NOVEMBRE 2009
PIRMDIENA, 2009. GADA 23. NOVEMBRIS
2009 M. LAPKRIČIO 23 D., PIRMADIENIS
2009. NOVEMBER 23., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 23 TA' NOVEMBRU 2009
MAANDAG 23 NOVEMBER 2009
PONIEDZIAŁEK, 23 LISTOPADA 2009
SEGUNDA-FEIRA, 23 DE NOVEMBRO DE 2009
LUNI 23 NOIEMBRIE 2009
PONDELOK 23. NOVEMBRA 2009
PONEDELJEK, 23. NOVEMBER 2009
MAANANTAI 23. MARRASKUUTA 2009
MÅNDAGEN DEN 23 NOVEMBER 2009

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

(*Posiedzenie zostało otwarte o godz. 17.05*)

1 - Wznowienie sesji

Przewodniczący. – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek, 12 listopada 2009 r.

2 - Oświadczenie Przewodniczącego

Przewodniczący. – Przede wszystkim wyrażam nadzieję, że współpraca z pozostałymi instytucjami europejskimi przy wdrażaniu w życie traktatu z Lizbony, który wejdzie w życie już za tydzień, będzie przebiegać bez zakłóceń. Prowadzę w tej sprawie cały czas działania, jestem w kontakcie zarówno z przewodniczącym Komisji Europejskiej, jak i z premierem, który reprezentuje prezydencję szwedzką. Pragnę także powtórzyć, iż Parlament Europejski jest gotowy rozpocząć procedurę przesłuchań kandydatów na nowych komisarzy. Jesteśmy do tego przygotowani i o tym przygotowaniu poinformowałem także obydwie instytucje – Radę i Komisję Europejską (czyli przewodniczącego Komisji).

* * *

W przyszłym tygodniu 1 grudnia przypada Światowy Dzień AIDS. Ważne, abyśmy zawsze, nie tylko w tym dniu, pamiętali o ofiarach tej strasznej choroby. Pamięć i wiedza mogą przyczynić się do zmniejszenia przypadków zachorowań w przyszłości.

* * *

Za dwa tygodnie 10 grudnia przypada 61. rocznica przyjęcia i proklamowania przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka. Na jej uchwaleniu zaważyły wydarzenia 2. wojny światowej. Deklarację przyjęto bez głosu sprzeciwu – co warto podkreślić. Powszechną Deklarację Praw Człowieka można uznać za pierwsze znaczące dokonanie Organizacji Narodów Zjednoczonych w dziedzinie ochrony praw człowieka. Zwracam uwagę Państwa na tę ważną datę, bo jest to jedno z głównych zainteresowań Parlamentu Europejskiego – i słusznie. Zawsze powinniśmy o tej sprawie pamiętać.

1-007

3 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: patrz protokół

1-008

4 - Immunitet parlamentarny: Patrz protokół

1-009

5 - Skład komisji i delegacji: patrz protokół

1-010

6 - Podpisanie aktów przyjętych w ramach procedury współdecyzji: patrz protokół.

1-011

7 - Informacja o wspólnych stanowiskach Rady: patrz protokół

1-012

8 - Składanie dokumentów: patrz protokół

1-013

9 - Pytania ustne i oświadczenia pisemne (składanie dokumentów): Patrz protokół

1-014

10 - Petycje (patrz: protokół)

1-015

11 - Działania podjęte w związku ze stanowiskami i rezolucjami Parlamentu: patrz: protokół

1-016

12 - Przesunięcie środków: patrz protokół

1-017

13 - Porządek obrad (patrz: protokół)

1-018

14 - Jednominutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych

1-019

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są jednominutowe wypowiedzi w znaczących kwestiach politycznych.

1-020

Ádám Kósa (PPE). – Tisztelt képviselőtársaim! Szeretném felhívni a figyelmet a Lisszaboni Szerződésen belül a fogyatékos emberekkel kapcsolatban az Alapvető Jogok Chartájára. Az Európa Tanács most foglalkozik egy új, antidiszkriminációs jogszabálytervezettel, és szeretném felhívni a figyelmet három dologra. Az első, hogy a Charta szerint senkit nem lehet közvetetten, sem közvetlenül megkülönböztetni, mert valakinek fogyatékkal élő gyermeke vagy fogyatékkal élő családtagja van. A második, hogy mostantól a biztosítók nem tudják megtagadni a biztosítás megkötését, mert valakinek genetikai betegsége vagy fogyatékosága van. A harmadik, hogy az Európai Unió intézményei és a keresztény-demokratikus jogokban a fogyatékkal élő emberek életminőségének tiszteletben tartása nagyon fontos.

Szeretném felhívni képviselőtársaim figyelmét erre, mert szeretném kérni önöket, hogy támogassák a Disability Intergroup megalakítását ezen a héten.

1-021

Jarosław Kalinowski (PPE). – Panie Przewodniczący! Unia Europejska, w której co siódmy obywatel przynależy do mniejszości narodowej może poszczycić się daleko idącą gwarancją poszanowania ich praw. Znaczenie motta Unii Europejskiej – zjednoczeni w różnorodności – warte jest tutaj podkreślenia. Każdy z nas na tej sali wie, że prawdziwą demokrację poznaje się po tym, jak traktuje ona swoje mniejszości. Traktat lizboński w sposób jednoznaczny nakłada obowiązek poszanowania praw osób należących do mniejszości, a Karta Praw Podstawowych zakazuje wszelkich dyskryminacji ze względu na pochodzenie etniczne lub przynależność do mniejszości narodowej.

Niestety w Unii są jeszcze kraje, które mimo przyjęcia na siebie zobowiązań prawno-międzynarodowych swoją ukierunkowaną polityką zmierzają do asymilacji i wręcz wynaradawiania swoich mniejszości. Litwa, bo o niej mówię, od ponad dwudziestu lat nie tylko w sposób zaplanowany dyskryminuje swoich obywateli w różnych obszarach życia, ale od przystąpienia do Unii nawet takie praktyki nasila. Przykładem jest wyrok Trybunału w sprawie pisowni nazwisk polskich tylko w transkrypcji litewskiej.

1-022

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Panie Przewodniczący! 14 października Komisja Europejska ogłosiła swoją roczną strategię rozszerzeniową. Prezentuje w niej ocenę postępów dokonanych przez Bałkany Zachodnie i Turcję w dobie ogólnosiwiatowego kryzysu gospodarczego oraz najważniejsze problemy, z jakimi będą musiały zmierzyć się te państwa w najbliższym czasie.

W swoim krótkim wystąpieniu jako członek delegacji do wspólnej komisji parlamentarnej Unia-Turcja chciałbym zachęcić Turcję do kontynuowania wysiłków podjętych na rzecz reform, których celem jest pełna demokratyzacja kraju oraz szybkie rozwiązanie konfliktów sąsiedzkich. Negocjacje akcesyjne osiągnęły stopień zaawansowania wymagający dołożenia przez Turcję jeszcze większych starań w wypełnianiu kryteriów członkostwa. Perspektywa przystąpienia do Unii powinna stanowić zachętę do umacniania demokracji i przestrzegania praw człowieka, jak również dalszej modernizacji kraju i osiągnięcia standardów Unii Europejskiej.

1-023

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers collègues, toutes les six secondes un enfant meurt de faim dans le monde, et nous venons de passer le cap du milliard de personnes qui souffrent de malnutrition.

Cette situation gravissime a été dénoncée lors du sommet du G20, à Pittsburgh, en septembre dernier. Lors de ce sommet, 20 milliards de dollars avaient été annoncés pour aider l'agriculture des pays en voie de développement. Ce fut d'ailleurs également fait au sommet du G8, à L'Aquila.

Toutefois, le sommet réuni à Rome la semaine dernière, le 16 novembre, sous l'égide de la FAO, a montré une réalité tout autre: snobé par la quasi-totalité des dirigeants du G8, il n'a pas abouti à la ratification des mesures escomptées. Il n'est donc pas étonnant qu'aucun engagement chiffré ne figure dans le texte d'une quarantaine d'articles, notamment les 44 milliards de dollars annuels jugés nécessaires par la FAO pour soutenir l'agriculture des pays les plus pauvres.

Les auteurs de la déclaration finale se sont contentés de saluer la promesse des membres du G8 – justement de L'Aquila – sur ce sujet. Je déplore donc ce double discours et je mets en doute la capacité du G20 à mettre en application ces mesures. Comme le disait le célèbre humoriste français Pierre Dac: "Il faut une infinie patience pour attendre toujours ce qui n'arrive jamais".

1-024

Antonio Masip Hidalgo (S&D). – Señor Presidente, la situación en el Sáhara Occidental es muy grave. Las alertas del Observatorio para los Derechos Humanos de Asturias –mi región– y de otras muchas organizaciones, merecen credibilidad. Hay siete encarcelados pendientes de juicio militar por haber visitado a sus familias en Tinduf, hay presos políticos, torturas, desaparecidos y –algo insólito en el Derecho internacional– una heroína pacífica, candidata al Premio Sájarov, Aminatou Haidar, la *Gandhi* saharaui, ha sido expulsada por los ocupantes del territorio.

Ministra Malmström, miembros de la Comisión Europea y nuevos cargos del Consejo: la Unión Europea debería implicarse a favor de la población tan represaliada. En el XX aniversario de la caída del muro de Berlín, tenemos, muy cerca, otro muro contra la libertad.

¡Escuchen a Aminatou! ¡Salven su vida!

1-025

Carl Haglund (ALDE). – Herr talman! De senaste veckorna har vi återigen fått ta del av rapporter om hur dåligt Östersjön mår. Därför kan jag inte låta bli att säga några ord också här i dag. Det vill jag göra också med anledning av att

vi hade förlikning mellan rådet och parlamentet förra veckan om budgeten för 2010. Budgeten inkluderar de 20 miljoner euro för Östersjöstrategin som parlamentet har velat lägga till, vilket är glädjande.

Därför vill jag nu passa på när kommissionen är närvarande att påminna om att det behövs en rättslig grund för Östersjöstrategin för att vi faktiskt ska kunna tillämpa detta och för att de medel som nu har reserverats faktiskt ska komma till användning. Som redan nämnts tyder de senaste veckornas rapporter på att vi har bråttom. Det måste ske olika saker – och snabbt. Därför hoppas jag att vi alla kavlar upp ärmarna och börjar göra något riktigt snart. Det kräver aktivitet inte bara från vår egen sida utan även från kommissionen och rådet och dem som är berörda.

1-026

Hélène Flautre (Verts/ALE). – Monsieur le Président, jeudi j'étais à Tunis pour le procès du poète et écrivain Taoufik Ben Brik, inculpé en Tunisie sur la base d'obscures accusations de droit commun qui ne trompent personne. Depuis les "élections" en Tunisie le 25 octobre, c'est le déchaînement des violences et du harcèlement des défenseurs des droits de l'homme, dans des proportions, pour bien connaître ce pays, que je n'ai jamais vues.

Probablement, M. Ben Ali, le 25 octobre, a pris la mesure de la désaffection qu'il subit auprès de la population en Tunisie et ceci se fait et se déroule dans l'indifférence générale des ambassades et de la Commission européenne qui, malheureusement, n'a pas le visa politique pour assister à ce type de procès.

Je crois qu'il faut être très clair aujourd'hui. Nous sommes coupables de non-assistance à personne en danger. Qu'est-ce qu'on attend dans les ambassades et à la Commission européenne pour interpellier de la manière la plus vive M. Ben Ali – au nom des accords qui nous lient et de nos engagements réciproques avec la Tunisie – sur ces agissements qui sont absolument contraires à nos engagements?

1-027

João Ferreira (GUE/NGL). – O acordo comercial assinado no passado dia 4 entre a União Europeia e Israel, visando a liberalização do comércio de produtos agrícolas, produtos agrícolas transformados da pesca e produtos piscatórios, é inaceitável por diversas razões que aqui denunciamos.

Desde logo, porque se insere na linha de políticas neoliberais que agravam a actual crise económica e social, nomeadamente na agricultura e nas pescas, mas este facto é tanto mais grave quanto estas políticas são agora promovidas através de um acordo com um país que vem violando o direito internacional e os mais básicos direitos do povo palestino, que não respeita as obrigações acordadas no *road map* para a paz, mantendo Gaza sob um cerco, construindo mais colonatos, continuando a construção do muro e a expulsão de palestinos de Jerusalém. Um país que prossegue a escalada de violações dos direitos humanos, tal como das violações das leis humanitárias internacionais.

Denunciamos e condenamos a assinatura deste acordo que envolverá o comércio de produtos originários dos colonatos israelitas nos territórios palestinos, realçando a indisfarçável e inaceitável cumplicidade da União Europeia com Israel perante as graves violações acima descritas.

Expressamos aqui a nossa total solidariedade para com o povo palestino, defendendo o seu direito de construir um Estado livre, independente e soberano.

1-028

Gerard Batten (EFD). – Mr President, Russian exile Pavel Stroilov recently published revelations about the collaboration between the British Labour Party and the Soviet Union during the Cold War.

Soviet archival documents state that, in the 1980s, Neil Kinnock, as Leader of the Opposition, approached Mikhail Gorbachev through secret envoys to see how the Kremlin would respond if a Labour Government stopped the implementation of the Trident nuclear missile programme. If the report given to Mr Gorbachev is true, it means that Lord Kinnock approached one of Britain's enemies in order to seek approval regarding his party's defence policy and, if elected, Britain's defence policy.

If this report is true, then Lord Kinnock would be guilty of treason. The documents now available must be investigated at the highest possible level by the British authorities and Lord Kinnock given the opportunity to answer the Soviet evidence.

1-029

Csaba Sógor (PPE). – Szomorú, hogy a kisebbségek kollektív jogfosztását igazoló politika még ma is kerékkötője lehet az integrációs folyamat továbblendülésének. Itt szeretném megköszönni az Elnök úrnak, amit a normalitás helyreállítása érdekében tett Szlovákiában. A nyelvtörvény csak ilyen szomorú kis fejezet. A másik a cseh eset volt. A cseh államfőnek a Lisszaboni Szerződés nélkül is tudnia kell, hogy a Benes-dekrétumok a kollektív bűnösség elvének érvényesítésével születtek és nem az Alapjogi Charta törvényerőre emelkedésével válnak jogellenessé, hanem jelenleg is ellentétesek több mint hat európai dokumentummal. Bízunk abban, hogy a Lisszaboni Szerződés és az EU jövőjét nem a II. világháborús kollektív jogfosztás újramelegítése fogja meghatározni, hanem a kisebbségek jogainak szavatolása a bevett európai gyakorlat szerint, kulturális területi autonómiák biztosításával.

1-030

Anna Záborská (PPE). – 20. novembra uplynulo 20 rokov od prijatia Dohovoru o právach dieťaťa Organizáciou Spojených Národov.

Toto výročie je zhodné s vytvorením skupiny Intergroup pre rodinu a ochranu detstva. Výzvy Európskej únie – ako sú demografia, zosúladenie rodinného a pracovného života, starostlivosť o osoby odkázané na pomoc, sociálna inklúzia, boj proti chudobe rodín a detí, ako aj politika solidarity medzi generáciami si vyžadujú expertné znalosti rodinných organizácií, ktoré sa venujú ochrane záujmov detí.

Dohovor o právach dieťaťa pripomína, že dieťa pre harmonický rozvoj svojej osobnosti potrebuje vyrastať v rodinnom prostredí založenom na šťastí, láske a porozumení. Skupina Intergroup pre rodinu a ochranu detstva pracuje v Parlamente ako platforma pluralitných názorov členov naprieč politickými skupinami. Pozývam všetkých kolegov, aby podporili túto skupinu vo svojich politických frakciách. Umožnia pokračovanie dôležitej a užitočnej práce pre činnosť Parlamentu.

1-031

Daciana Octavia Sârbu (S&D). – Situația comunității românești din Italia este din ce în ce mai îngrijorătoare. Întreaga Europă cunoaște deja modul cum s-a încercat blamarea unei întregi comunități din cauza câtorva infractori. Pe zi ce trece, românii se confruntă cu probleme tot mai mari, sunt tot mai intimidați și speriați.

Iată doar câteva exemple. Presa a relatat recent despre un caz flagrant de discriminare: directorul unei companii de telefonie, cablu și internet din Italia le-a recomandat angajaților săi să evite încheierea de contracte cu cetățeni români. De asemenea, un copil cetățean român de etnie romă a fost rănit, dar niciun fel de spital din orașul Messina nu a vrut să îl primească. A murit în drum spre Catania. Acestea sunt doar câteva situații concrete, dar românii din Italia se confruntă cu o asemenea lovitură aproape zilnic.

Consider necesar ca de la nivel european să se transmită guvernului italian o atenționare clară pentru încetarea discriminărilor împotriva imigranților români.

1-032

Derek Vaughan (S&D). – Mr President, I was going to speak on the importance of European structural funds for regions like Wales post-2013, but I must respond to the comments made by Mr Batten earlier about a distinguished British politician and former Commissioner in the European Commission. To accuse such a person of treason is, I believe, to say the least, unparliamentary language, and he should be ashamed of himself. I would ask him to withdraw those remarks, and, if he will not, I think you, Mr President, should ask him to do so.

1-033

Ivo Vajgl (ALDE). – Mi bomo tukaj imeli kmalu v Parlamentu priložnost slišati kandidatko za visoko predstavnico za zunanjo politiko.

To bo tudi za nas nekajšen test in odgovor vpliva, ki ga lahko ima Evropska unija na mirovni proces na Bližnjem vzhodu in, ali Evropska unija sploh lahko igra kakšno aktivno vlogo pri reševanju teh problemov. Doslej nismo bili posebno uspešni in moj kolega, ki je govoril pred mano, je to nekoliko bolj podrobno ilustriral.

Te dni se začarani krog na Bližnjem vzhodu nadaljuje, Hamasovi teroristi so izstrelili rakete, Izrael je odgovoril neporocionalno, spet je težko ločiti civilne od vojnih žrtev.

Mislim, da ne smemo izpustiti niti za trenutek pozornosti, ki smo jo dolžni posvetiti bližnjevzhodnemu mirovnemu procesu.

1-034

Chris Davies (ALDE). – Mr President, soldiers from the United Kingdom and many other European nations are fighting and dying in Afghanistan. We are told that the reasons are to keep our country safe by preventing the return of al-Qa'ida, or to protect democracy, or to fight drugs, or to support Pakistan, or to uphold the rights of women. But I am no longer convinced by any of these explanations. There is no clear political strategy, and I do not know what the death of our soldiers is supposed to achieve. Far from bringing us security, I fear our presence is increasing the dangers, allowing us to be portrayed by Islamist extremists as foreign invaders supporting a government of warlords and drug barons in a civil war. Our actions foster the growth of radical, anti-Western Islamic beliefs. We need a diplomatic strategy; we must talk with the Taliban, we must promote reconciliation and seek to broaden the composition of the current government and we must be prepared to withdraw our soldiers from Afghan soil.

1-035

Isabelle Durant (Verts/ALE). – Monsieur le Président, vous le savez, un accord entre l'État belge et GDF Suez a été conclu au mois d'octobre 2009. Il prolonge et il bétonne le monopole de GDF Suez jusque 2025. Ceci est tout à fait contraire aux politiques de libéralisation. C'est aussi une décision qui va confirmer le monopole du nucléaire, ce qui va rendre beaucoup plus difficiles les projets d'énergies renouvelables et tous les emplois qui y sont liés.

Quand on sait que le régulateur, au lieu d'être un régulateur indépendant, va finalement céder la surveillance du marché et la fixation des prix à un comité de suivi dans lequel GDF Suez va siéger, je me pose vraiment des questions. J'espère que la Commission aura une réaction et pourra mettre le doigt sur une situation où le juge est partie et est à la fois le surveillant et le surveillé.

J'espère donc que la Commission réagira, surtout à la veille du sommet de Copenhague, où les questions d'énergie – et en particulier d'énergies renouvelables – seront évidemment centrales. J'espère que la Commission sera attentive à ne pas laisser se faire en Belgique une soi-disant *pax electrica*, qui a surtout pour but de confirmer le monopole d'Electrabel GDF Suez.

1-036

Joe Higgins (GUE/NGL). – Mr President, tomorrow, tens of thousands of public-sector workers in Ireland take national strike action. Low-paid civil servants, nurses, teachers and local-authority workers are sick of being scapegoated for a crisis in Irish and world capitalism and being forced to pay for that crisis, for which they are not responsible.

I want, from this European Parliament, to send the warmest support to those workers on strike tomorrow. This Irish Government has no democratic mandate for its savage programme of cuts. I urge workers in Ireland to extend the action, to bring down this undemocratic government and force a general election, and let the people decide.

The EU Council and Commission are also culpable in demanding savage cuts in Ireland. These institutions have even less credibility this week after another cynical deal between the EPP and the Social Democrats for the Presidency, and for appointing as High Representative for Foreign Affairs a lady who was never elected to a public assembly but derived the new position by being placed in a chamber of feudal fossils, as a result of being a Labour Party British trustee.

Clearly, workers all over Europe have to stand up and fight, themselves, rather than depend on this neo-liberal majority in this Chamber.

1-037

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Jeder siebte Europäer ist Angehöriger einer ethnischen Minderheit. Dennoch fristet der Schutz autochthoner Minderheiten in Europa ein Schattendasein. Während Brüssel nicht müde wird, alle möglichen Zuständigkeiten der Mitgliedstaaten an sich zu ziehen, erklärt die Kommission Minderheitenkonflikte unter Berufung auf die Nichteinmischung in innere Angelegenheiten zur Angelegenheit der betroffenen Staaten. In Europa gibt es kein einheitliches Vorgehen, völkerrechtliche Regelungen werden in den verschiedenen Staaten sehr unterschiedlich angewendet.

Frankreich beispielsweise kennt keine ethnischen Minderheiten, und in Slowenien gibt es nach wie vor die völkerrechtswidrigen AVNOJ-Beschlüsse. In Österreich hingegen gibt es eine slowenische Minderheit, die alle Entfaltungsmöglichkeiten hat. Diese starken Diskrepanzen zeigen meines Erachtens die Notwendigkeit eines europäischen Volksgruppenrechts auf. Will Europa seine historisch gewachsene ethnische Vielfalt bewahren, dann ist die Ausarbeitung eines völkerrechtlich verbindlichen europäischen Volksgruppenrechts für autochthone Minderheiten unumgänglich. Die EU könnte auf diese Art beweisen, dass für sie die Wahrung der nationalen Vielfalt in Europa mehr ist als nur ein Lippenbekenntnis.

1-038

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Uroczystości, które odbyły się 9 listopada tego roku w Berlinie w 20. rocznicę zburzenia muru berlińskiego, uczciły zjednoczenie Niemiec, ale także pokazały drogę Europy Środkowo-Wschodniej do wolności, demokracji i likwidacji podziału nie tylko państwa niemieckiego, ale całej Europy.

Zburzenie berlińskiego muru podziału było końcem tej drogi, ale proces przemian w Europie Środkowo-Wschodniej rozpoczął się od wydarzeń na polskim wybrzeżu i powołaniu Solidarności pod przewodnictwem Lecha Wałęsy w sierpniu 1980 roku. Pamiętamy także o zrywach wolnościowych na Węgrzech w 1956 roku, o protestach czerwcowych w Poznaniu, o wydarzeniach 1968 roku w Czechosłowacji, czy poległych stoczniovcach w Gdańsku w 1980 roku.

Wielu zaangażowanych ludzi opozycji w różnych krajach walczyło o wolność i demokrację. Część z nich poświęciła swoje życie. Oddajemy im cześć i honor. Pamiętajmy także o tych politykach, którzy wykazali się wielką wyobraźnią i determinacją w budowie wolności, demokracji i gospodarki rynkowej.

1-039

President. – Colleagues, I interrupt the one-minute speeches on matters of political importance in order to make an announcement.

1-040

15 - Agenda

1-041

President. – Mr David Martin's flight has been delayed. I would therefore ask the House to agree that his report on changes to the Rules of Procedure, which is very important for us, should be taken as the last item this evening; this is a change to the order of business rather than to the content of our session. It would be great if we could agree to this change because the rapporteur should be present during the debate.

As this is formally a change to the agenda, I am obliged to request the agreement of the House, and I hope that this agreement will be forthcoming.

(Parliament accepted the proposal)

1-042

16 - One-minute speeches on matters of political importance (continuation)

1-043

President. – We now continue with the one-minute speeches on matters of political importance.

1-044

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! In Zeiten des Klimawandels und der Erderwärmung ist es klar: Treibhausgase müssen reduziert werden, und es muss Energie gespart werden. Die EU versucht ja, hier Vorreiter zu sein, manchmal mehr und manchmal weniger erfolgreich. Manchmal wird scheinbar auch versucht, das Kind mit dem Bade auszugießen, so im Fall der sogenannten Ökodesign-Richtlinie.

Es gibt in meinem Wahlkreis ein sehr erfolgreiches Unternehmen, die „Austria Email AG“, die Warmwasserspeicher herstellt, die mit Strom betrieben werden. Gerade in Österreich ist das sehr praktisch und sehr gut, da ein Großteil unserer Stromenergie aus Wasserkraft hergestellt wird und daher eine sehr umweltfreundliche Energie darstellt.

Diese Ökodesign-Richtlinie verbietet jetzt scheinbar in Zukunft diese Speicher, forciert im Gegensatz dazu aber Gasspeicher oder Gasbrenneröfen, die meines Erachtens überhaupt nicht sinnvoll, sondern viel weniger umwelttauglich als diese Speicheröfen sind. Noch dazu werden in meiner Heimat derzeit 400 Arbeitsplätze gefährdet.

Das ist nicht Sinn der Sache, das ist eine schlechte Entwicklung. Wenn Umweltschutz, dann sicherlich dann, wenn er sinnvoll, gut und vor allem zweckmäßig ist, aber nicht in diesem Fall, wo Arbeitsplätze gefährdet werden für ein Produkt, das nicht wirklich sinnvoll erscheint.

1-045

Véronique De Keyser (S&D). – Monsieur le Président, *Euronews* est pour nous une remarquable vitrine de par le monde, et je tiens beaucoup à cette chaîne, mais je m'interroge souvent sur le contenu des publicités.

Ce matin, en allumant la télé, je vois la publicité pour ce pays qu'elle appelle la Macédoine. Qu'est-ce que je lis? "Zéro taxe pour les entreprises, salaire moyen: 370 euros, 10 % d'impôt sur le revenu, etc."

Si c'est comme cela que ce pays entend présenter sa candidature à l'Europe, et si je demande, dans ma région: "Est-ce que vous avez envie de faire entrer la Macédoine?", je vous assure que ça ne marchera pas. Quand on discute des relocalisations à l'intérieur de l'Europe, quand on lutte contre le dumping social, est-ce que l'on peut laisser de telles publicités être la vitrine de notre Europe sociale? Je ne le crois pas.

Je me suis aussi interrogée à l'époque sur une publicité sur l'Iran, au moment où il y avait des lapidations en Iran, nous admettions des publicités pour ce pays sésaphique.

1-046

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Mr President, we have all heard of the flooding in Ireland over the weekend, with considerable damage caused to many homes, to businesses, to farms, to roads and to water schemes. The restoration costs, while much too early to estimate, could be in the region of EUR 500 million. However, to put the appropriate measures in place to deal with this type of flooding and to ensure it will not happen again could cost billions.

It appears that the European Solidarity Fund may be too restrictive to deal with this situation. However, I am still hopeful that an application could be considered, but, if not, I suggest that a regional application could be favourably considered, as the north, the west and the south of the country have been affected. Many people in my European constituency, including the counties of Galway, Mayo, Clare, Leitrim and Roscommon, together with the south of Ireland, have been affected by the horrendous flooding that has taken place. I am appealing to the Commission to assist in a pragmatic and urgent manner.

1-047

A Uachtaráin, ba mhaith liom mo bhuíochas a chur in iúl as ucht an deis a thabhairt dom an cheist thábhachtach seo a ardú faoi na tuillte a tharla sa tír.

1-048

Ida Figueiredo (GUE/NGL). – A recente tragédia provocada pelo furacão Ida na sua passagem por El Salvador, entre 6 e 8 de Novembro, incluiu cerca de 200 pessoas mortas e, pelo menos, 18 desaparecidos, cerca de 15 mil desalojados, 80 escolas danificadas, destruição das colheitas agrícolas e de infra-estruturas essenciais, como estradas, rede eléctrica, serviços de abastecimento de água, comunicações e equipamentos de saúde.

Ora, sendo El Salvador um dos países com maiores dificuldades económicas e sociais da América Central, impõe-se que haja um apoio extraordinário por parte da União Europeia para fazer frente à calamidade social provocada por esta catástrofe natural. O seu Governo calcula serem necessários mais de mil milhões de euros para enfrentar tais prejuízos e pôr em prática um plano de reconstrução e mitigação de riscos, dada a vulnerabilidade do país perante estas catástrofes naturais. Por isso, solicita a disponibilização de fundos extraordinários e a reorientação de fundos disponíveis da União Europeia.

Assim, aqui fica, Sr. Presidente, este apelo, solicitando-lhe que o faça chegar à Comissão Europeia e ao Conselho.

1-049

James Nicholson (ECR). – Mr President, serious problems concerning the ‘right of ownership’ continue to cause many European Union citizens who have invested in property in countries such as Spain, Bulgaria and Turkey stress, financial ruin and general heartache. This is despite the concerted efforts of many MEPs working on behalf of their constituents and despite lengthy investigations by Parliament into the issue, which, as we know, culminated in the well-received Auken report in March 2009.

I have received complaints from many constituents regarding the problems arising from property deals in all these countries. Countless people have found themselves in situations whereby complex zoning laws and urbanisation policies have meant that their properties have been seized without any compensation.

I am greatly concerned that more definitive action has not been taken by the EU to attempt to address this problem, despite the overwhelming consensus that it violates the basic rights of European Union citizens. The legality and morality of these practices is at best questionable and at worst unveils a corrupt approach to urban development.

1-050

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να μοιραστώ τις ανησυχίες μου με τους συναδέλφους σχετικά με τη δυσαρμονία η οποία υπάρχει ανάμεσα στην έκθεση προόδου της Τουρκίας για την ένταξη της στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στο δημοσίευμα της πρόσφατης έκδοσης της Wall Street Journal Europe σύμφωνα με το οποίο ο πρωθυπουργός της Τουρκίας, σε πρόσφατη επίσκεψή του στο Ιράν, βεβαίωσε - και ετάχθη υπέρ των απόψεων του Ιράν - ότι το πυρηνικό πρόγραμμα της χώρας αυτής εξυπηρετεί μόνον ειρηνικούς σκοπούς και σκοπούς φιλανθρωπίας, όπως είπε. Η δυσαρμονία αυτή είναι πολύ έκδηλη και εκ του γεγονότος ότι η όλη συμπεριφορά της Τουρκίας - όπως συνέβη και κατά το διάστημα 8-9 Νοεμβρίου σχετικά με την επίσκεψη του Προέδρου του Σουδάν στην Κωνσταντινούπολη - δημιουργεί μείζον θέμα. Κατόπιν τούτου θα παρακαλούσα πολύ τους συναδέλφους να λάβουν υπόψη αυτές τις ανησυχίες.

1-051

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the European Union would like to see itself as a democratic union of 27 democratic states, but we have got to look at the reality. In Belgium only a few years ago, the state took steps to ban one of the larger political parties. In Germany, at about the same time, there were unsuccessful attempts to ban a party on the basis of incriminating statements made by state operatives. In Hungary, opposition parties are physically attacked by the state, their members arrested and tortured. In the United Kingdom, a violent militia sponsored by the governing party and the Leader of the Opposition carries out violent and, in some cases, armed attacks on opponents.

There are restrictions on non-violent freedom of speech in almost all European Union countries. Indeed, the European Union is in the forefront of trying to legislate against states of mind – various ‘phobias’, as they would put it.

1-052

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, ενόψει της έναρξης των διαπραγματεύσεων για την επίτευξη συμφωνίας επανεισδοχής παράνομων μεταναστών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τουρκίας, θα ήθελα να επισημάνω την ανάγκη δέσμευσης από πλευράς Τουρκίας για συνεργασία στην πάταξη του φαινομένου της λαθρομετανάστευσης. Θυμίζω στο σημείο αυτό ότι, στο σύνολο των συλλήψεων παράνομων μεταναστών στα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το 76,5% συμβαίνει στα σύνορα της Ελλάδας. Γνωρίζουμε πολύ καλά ότι, όπου τρίτες χώρες συνεργάστηκαν - χαρακτηριστικά είναι τα παραδείγματα της Ιταλίας με τη Λιβύη και της Ισπανίας με τη Μαυριτανία - τα αποτελέσματα ήταν χειροπιαστά. Για το λόγο αυτό λοιπόν είναι ανάγκη να προχωρήσουν οι συμφωνίες επανεισδοχής: είναι απαραίτητο η Τουρκία να συνεργαστεί με τη Frontex, με τις ελληνικές αρχές, με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1-053

Tunne Kelam (PPE). – Mr President, the EU's is the only international mission to monitor the implementation of the agreements of last August and September between Russia and Georgia. Mrs Ashton should now make it perfectly clear to the Russian side that they should guarantee the EU mission access to the separatist Georgian territories without any further delay.

Today the French Mistral-type helicopter carrier arrived in St Petersburg; the plan to sell this modern warship to Russia is the equivalent of rewarding the Kremlin for its invasion of Georgia last year. In the words of the commander of the Russian navy, this type of ship would have enabled the Russian navy, in August 2008, to carry out its mission in 40 minutes instead of 26 hours. In that case President Sarkozy would have had no time to prevent Mr Putin occupying the Georgian capital.

Providing the Russian navy with the newest NATO technology means taking responsibility for encouraging Kremlin hawks to implement their military exercise plans from last September.

1-054

Alan Kelly (S&D). – Mr President, as we meet here in Strasbourg, half the population of the city of Cork, in my constituency of Munster, is without water in their homes – and this is 2009!

University College Cork has had to shut down for an entire week, with many students in my Alma Mater effectively homeless. Shop owners, householders and farmers are facing bills running into hundreds of millions of euros, after the worst flooding witnessed in living memory in Cork, Tipperary, Limerick and Galway in particular.

Following the devastating floods across central Europe in 2002, the EU established a solidarity fund to assist Member States that had suffered as a result of natural disasters from such flooding. Our colleagues in the north-east of Romania were the most recent recipients of such aid. The rules state that, in certain circumstances where there are extraordinary regional disasters, this aid can be used.

I now call on President Barroso and Commissioner Samecki to look favourably on any application received from Ireland for assistance under this fund. In particular, I call on the Irish Government to contact the Commission urgently with a view to submitting an application. It is vital that the EU and Parliament extend their support to various communities in Ireland who are suffering horrendous damage.

1-055

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Magyarország északi részén, Szlovákiából több tízezer ember jár át dolgozni és több ezer ember települt át, hogy ott lakik Magyarország északi részén Rajka és más településeken. A kiváló infrastruktúrájának és Schengennek köszönhetően Szlovákiában dolgoznak és Magyarországon élnek. Ez egy kiváló példa arra, hogy mire jó az Európai Unió.

A felmérések szerint a Magyarországon élő szlovákok jól érzik magukat újonnan választott otthonaikban és az önkormányzatok most azon gondolkodnak, hogy szlovák nyelvű óvodákat, iskolákat biztosítsanak annak ellenére, hogy ők nem Magyarország állampolgárai, mert Magyarország számára a kétnyelvűség érték.

Ezzel ellentétes folyamat zajlik Szlovákiában, ahol az ezer éve ott élő magyar nemzeti közösséget nyelvi jogaiban súlyosan diszkriminálják, a magyar nyelvet másodrangúvá teszik, és az államnyelvnek alárendelik. Ez az egész Európai Unió szégyene!

1-056

Sonia Alfano (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei sollevare l'attenzione del Parlamento sulle norme sui trasferimenti aziendali contenute nella direttiva 2001/23/CE.

Dico questo perché l'Eutelia S.p.A., che è un'impresa italiana nel campo delle telecomunicazioni e dell'informatica, ha tra i suoi clienti importantissime aziende e non solo – per esempio la Banca d'Italia, la Camera dei deputati italiana e il Senato italiano – e partecipa al progetto Schengen; quindi, gestisce dei dati molto riservati.

Nel maggio del 2009 l'Eutelia ha praticamente dismesso il ramo IT alla controllata Agile, che ha sostanzialmente un fondo di soltanto 96.000 euro per ben 2.000 dipendenti, e successivamente, nell'ottobre del 2009, 1.192 persone sono state raggiunte da lettere di licenziamento. Queste persone continuano a lavorare nonostante abbiano ricevuto lettere di licenziamento e, tra l'altro, la cosa assurda è che la norma a cui mi richiamavo poco fa richiede specifici requisiti di imprenditorialità di cui acquisisce un ramo d'azienda ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

1-057

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich spreche mich eindringlich gegen die von der Bundesrepublik Deutschland betriebenen Abschiebungen von Roma und anderen Minderheiten in das Kosovo aus. Demnächst sollen jährlich ca. 2 500 Abschiebungen erfolgen, und betroffen sind vor allem 10 000 Roma, aber auch Ägypter und Aschkali.

Viele von ihnen leben seit mehr als 10 Jahren in Deutschland, haben dort Schutz vor Vertreibung, Verfolgung und Gewalt gefunden. Auch in Österreich, Belgien, Ungarn und Frankreich beginnen Abschiebungen. Ich spreche mich gegen diese

Abschiebungen aus, weil die Situation von Minderheiten, insbesondere von Roma, im Kosovo untragbar ist. Sie sind zu 100 % arbeitslos, und im Kosovo fehlen jegliche Mittel für eine menschenwürdige Unterbringung dieser Leute. Ein Leben in Lagern oder im bleiverseuchten Mitrovica ist die Perspektive. Und letztlich appelliere ich auch an die historische Verantwortung Deutschlands aus Respekt vor den Opfern im Zweiten Weltkrieg, von Roma und Sinti, die verfolgt und systematisch ermordet wurden. Verantwortung ist in dieser Geschichte auch zu tragen ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort).

1-058

Nuno Melo (PPE). – Queria alertar apenas para o perigo de uma doença que ameaça as coníferas das florestas da União Europeia, o nemátodo do pinheiro, originário da América, que foi detectado na região de Setúbal, em Portugal, e já alastrou a outros pontos do território e a Espanha. O único método eficaz de combate à doença é o abate e a queima das árvores.

Noto que a floresta é 38% do território português e representa 400 mil proprietários, 14% do PIB industrial, 9% do emprego industrial e 12% das exportações. São, apesar de tudo, as florestas da União Europeia que estão em risco. Daí esta intervenção que se prende com a necessidade de se estabelecer um plano de emergência e de combate a esta doença que se, para já, está confinada à Península Ibérica, alastrará a todo o território da União Europeia.

Um plano de emergência que tenha também bastantes dotações financeiras para acabar com aquilo que hoje prejudica muitas empresas que encerraram e muitos trabalhadores que perderam o seu emprego. Em relação a tudo isto, é toda a União Europeia que tem de fazer qualquer coisa.

1-059

Romana Jordan Cizelj (PPE). – Najprej želim ostro protestirati to, kar je rekel pred mano kolega glede zaščite manjšin v Sloveniji. Slovenija ima visoke standarde za zaščito manjšin in le želimo si lahko, da bi imela tudi slovenska manjšina v naših sosednjih državah podobne pravice.

Sedaj pa druga stvar. V času informacijskih tehnologij poteka izmenjava informacij med ljudmi zelo hitro. Bolj kot je novica alarmantna, hitreje je njeno širjenje. Resničnost informacije je pri tem drugotnega pomena. Še posebej zanimive so novice, ki vplivajo na zdravje ljudi in njihovo prehrano.

V zadnjih nekaj tednih se je tako v Sloveniji z elektronsko pošto razširila novica o codex alimentarius, ki je popolnoma napačna. V takih primerih lahko poslanci zastavimo Evropski komisiji vprašanje in čakamo na strokovni odgovor več tednov. Ukrepati pa bi bilo treba takoj, saj je tudi škoda povzročena v zelo kratkem času.

Zato predlagam Evropski komisiji, da razmisli o vzpostavitvi spletne informacijske točke za državljane, kjer bi imeli državljani neposreden stik s Komisijo, odgovor pa bi dobili najkasneje v treh dneh.

1-060

Ioan Enciu (S&D). – Intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona și adoptarea programului de la Stockholm vor avea cu certitudine un impact benefic asupra cetățeanului european în noul spațiu de libertate, securitate și justiție.

În ceea ce privește domeniul migrației ilegale și al criminalității transfrontaliere, prognozele pentru următorii ani indică o creștere a fluxurilor migratorii și la frontiera de est a Uniunii Europene; mă refer în special la Republica Moldova, țară care, în urma schimbărilor politice, și-a exprimat clar dorința de integrare în Uniunea Europeană, dar care este în momentul de față vulnerabilă din punct de vedere economic și are o capacitate redusă de gestionare a fenomenelor de migrație și criminalitate la frontierele sale. Uniunea Europeană, în scopul consolidării propriilor frontiere externe și creării unui spațiu pentru securitate, trebuie să acorde un ajutor economic substanțial pentru întărirea capacităților de acțiune ale Republicii Moldova.

Uniunea Europeană trebuie să propună urgent un acord de asociere cu stipularea unor termene clare pentru viitoarea aderare a acestei țări. Integrarea va fi mult mai simplă și reușita acestei colaborări va putea servi drept model și pentru alte state din vecinătatea Uniunii.

1-061

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, go raibh maith agat as ucht an seans a thabhairt dom cúpla focal a rá faoi na tuillte neamhghnácha a tharla in Éirinn ag an deireadh seachtaine.

1-062

Colleagues have spoken about the unprecedented flooding that took place in Ireland at the weekend. I myself visited some of those places in my own constituency – towns like Clonmel, Killarney, Bandon and, of course, Cork City, which is without water for at least another week. University College Cork is also closed as a result of unprecedented flooding – perhaps as a result of the climate change which we speak about so often here in Parliament.

Two things need to happen. First, the Irish Government needs to ensure that it and the local authorities implement the EU Floods Directive. That is of paramount importance and must be done. Second, the Irish Government should apply to the European Union for funding under the European Union solidarity fund so that emergency aid can be given to those in most need, as was done in previous times for countries like Germany, France, the Czech Republic and Austria.

1-063

Zoran Thaler (S&D). – Mr President, two Azerbaijani youth activists and bloggers, Emin Abdullayev and Adnan Hajizade, have been sentenced to two and a half years and two years respectively, in an unfair trial. The charges against them were fabricated and they have been imprisoned solely for exercising their right to freedom of expression and association.

The Azerbaijani authorities must release the prisoners of conscience Adnan Hajizade and Emin Abdullayev immediately and unconditionally. The Council, the Commission and the Member States of the European Union must raise the issue of democracy and human rights with the Azerbaijani Government. It must be reminded that democratisation is one of the goals of the Eastern Partnership, and Azerbaijan is part of that initiative. Azerbaijan has to live up to its obligations as a member of the Council of Europe and partner of the European Union.

1-064

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η ιμπεριαλιστική πολιτική στήριξης του Ισραήλ από ΗΠΑ-NATO, η αναβάθμιση των σχέσεων και γενικότερα των ζητημάτων που περιλαμβάνει η συμφωνία σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης-Ισραήλ ενισχύουν την επιθετικότητα και την αδιαλλαξία του Ισραήλ ενάντια στον παλαιστινιακό λαό. Σύμφωνα με τα στοιχεία, η φετινή χρονιά είναι η πλέον αιματηρή για τον παλαιστινιακό λαό. Μόνο κατά τη διάρκεια της πολεμικής επιχείρησης "Χυτό Μολύβι" του ισραηλινού στρατού στη Γάζα δολοφονήθηκαν 1.443 Παλαιστίνιοι, χωρίς δίκη κρατούνται παράνομα στις ισραηλινές φυλακές 9.600 Παλαιστίνιοι, το τείχος του αίσχους επεκτείνεται στα 450 χιλιόμετρα με σχεδιασμό να φτάσει τα 750, κατεδαφίζονται σπίτια και υποδομές στη Δυτική Όχθη και στην Ανατολική Ιερουσαλήμ. Εκφράζουμε την αλληλεγγύη μας στον παλαιστινιακό λαό και ζητούμε την άμεση και δίκαιη βιώσιμη λύση για το ζήτημα της Παλαιστίνης: δημιουργία ανεξάρτητου παλαιστινιακού κράτους στα εδάφη του 1967, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ, που θα έχει κυριαρχία στο έδαφος και στα σύνορά του και θα προβλέπει την επιστροφή των προσφύγων· επιστροφή όλων των κατεχόμενων αραβικών εδαφών από το Ισραήλ από το 1967.

1-065

Kinga Göncz (S&D). – Én is arra a témára szeretném felhívni a figyelmet, amelyről Cornelia Ernts beszélt korábban. Tehát, hogy a visszafogadási egyezmények aláírása, tárgyalása után megindult a délszláv háború során kitelepítettek, menekülésre kényszerítettek visszatelepítése. Részben önkéntesen, részben kényszerrel indult el ez a folyamat, és különösen a Koszovóban élő kisebbségek - elsődlegesen a romák - azok, akik nagyon nehéz helyzetbe kerülnek ebben a folyamatban.

Nagyon fontosnak tartom, hogy a nemzetközi szervezeteknek a figyelmeztetéseit vegyük tekintetbe akkor amikor ezeknek a visszafogadási egyezményeknek a végrehajtására sor kerül. Tudjuk, hogy Koszovó ma nincsen olyan szociális, gazdasági helyzetben, hogy ezekről az emberekről gondoskodni tudjanak, és valóban méltatlan helyzetek alakulnak ki. Azt gondolom, hogy az Európai Parlamentnek fel kell emelnie a szavát.

1-066

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Letzten Donnerstag wurden Morde von unvorstellbarer Grausamkeit in Peru öffentlich bekannt. Demnach soll eine Bande über Jahre hinweg Opfer enthauptet und ihnen das Fett entzogen haben, um es für 10 000 Euro je Liter an europäische Kosmetikfirmen zu verkaufen, so die Agenturmeldungen. Stimmen diese Meldungen?

Es handelt sich jedenfalls um Morde von unvorstellbarer Grausamkeit. Wir sind jetzt alle als Rezipienten dieser grausamen Meldungen damit beschäftigt herauszufinden, ob all diese kolportierten Meldungen tatsächlich stimmen. Faktum ist, dass wir der Sache hier in Europa auf alle Fälle auf den Grund gehen sollten, um auszuschließen, dass so wie kolportiert europäische Pharmafirmen bzw. europäische Kosmetikfirmen in irgendeinem Zusammenhang mit diesen unvorstellbar grausamen Morden stehen.

1-067

Przewodniczący. – To podsumowuje punkt obrad.

Ze względu na czas, którym dysponowaliśmy, wystąpień było znacznie więcej, niż normalnie – ponad czterdzieści. Jak tylko będzie to możliwe, będziemy Państwu dawali więcej możliwości wypowiedzenia się, niż jest to przewidziane w Regulaminie, który przewiduje najwyżej trzydzieści takich wystąpień.

1-068

17 - Sieci i usługi łączności elektronicznej (debata)

1-069

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest sprawozdanie sporządzone przez Catherine Trautmann w imieniu Delegacji Parlamentu Europejskiego w Komitecie porozumiewawczym w sprawie wspólnego projektu, zatwierdzonego przez komitet pojednawczy, dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2002/21/WE w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej, 2002/19/WE w sprawie dostępu do sieci i usług łączności elektronicznej oraz wzajemnych połączeń oraz 2002/20/WE w sprawie zezwoleń na udostępnienie sieci i usług łączności elektronicznej (03677/2009 - C7-0273/2009 - 2007/0247(COD)) (A7-0070/2009).

1-070

Catherine Trautmann, rapporteure. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, nous voilà à nouveau réunis, cette fois-ci pour la dernière fois, autour du paquet "télécoms" et plus précisément de la dernière pierre angulaire que constitue mon rapport sur les directives "cadre", "accès" et "autorisation".

C'est l'occasion, pour moi, de remercier mes collègues, en particulier mes corapporteurs, Pilar del Castillo et Malcolm Harbour, le président de la conciliation, M. Vidal-Quadras, le président de la commission ITRE, Herbert Reul, et tous les services du Parlement européen concernés. Je veux remercier également Mme la commissaire pour son implication et pour son soutien dans toute cette période, ainsi que celui de ses services et enfin, je voudrais saluer la volonté de la présidence suédoise d'aboutir dans de bonnes conditions. Ayons une pensée pour Ulrika Barklund Larsson.

Le vote de demain sera un signal très positif face à l'attente d'une politique industrielle européenne plus allante. L'accord de deuxième lecture sur 99 % du texte ayant été maintenu, je reviendrai juste sur les priorités que nous avons souhaité atteindre. Il s'agit en particulier de maintenir une concurrence efficace et durable, mais aussi de rendre cette concurrence utile au développement économique et social par la couverture complète du territoire européen en matière d'accès, le haut débit pour tous et partout, y compris par une meilleure gestion du spectre radioélectrique, et en offrant les droits les plus élevés aux citoyens consommateurs.

Cela passe par un cadre cohérent et opérationnel pour ceux qui auront à utiliser ces directives – régulateurs, BEREC et Commission –, l'assurance d'une certitude juridique, l'encouragement à l'investissement nécessaire à la relance de notre économie et au dynamisme du marché pour les opérateurs, leurs consommateurs et leurs salariés, et enfin, le développement de services nombreux et de qualité, accessibles au plus grand nombre, et à un prix juste.

Il est important de rester dans les termes de cet accord et, malheureusement, les déclarations récentes faites par certains États membres soulèvent un doute sur leur engagement en ce sens. Je rejoindrai la Commission en ce qui concerne l'interprétation du résultat de nos négociations sur l'article 19. Pour mémoire, la formulation trouvée pour cet article est profondément liée au débat sur les mécanismes des articles 7 et 7 bis. Il serait décevant que le Conseil, au travers de déclarations non contraignantes, fasse passer le message qu'il veut, en quelque sorte, le beurre et l'argent du beurre en refusant le juste équilibre des compétences entre les États membres, l'ORECE et la Commission, tel qu'il ressort du compromis final.

Enfin évidemment, pour ce qui concerne le point saillant qui nous a emmené en conciliation, celui de l'amendement 138, je souhaite simplement dire que le résultat obtenu est le maximum de ce que le Parlement pouvait obtenir avec la base juridique qui était la nôtre, celle de l'harmonisation du marché intérieur. Pour autant, ce résultat ne doit pas être pris à la légère, car il offre à tous les utilisateurs de connexions électroniques une protection solide de leurs droits à la vie privée, à la présomption d'innocence, au débat contradictoire, quel que soit le type de procédure qui les viserait, et ce avant toute mesure de sanction.

Je me réjouis par ailleurs de la volonté exprimée par la Commission de faire le point sur la situation en matière de neutralité du Net en Europe et de proposer dans l'année au Parlement et au Conseil les instruments adéquats en fonction du résultat de ces observations.

En conclusion, j'inviterai donc chacun et chacune à réfléchir à la transposition de ce paquet. Je sais d'ores et déjà que le Parlement, à qui ce paquet tient à cœur, veillera à ce que cette transposition se déroule dans le respect des accords passés, et c'est avec beaucoup d'attention, Monsieur le Président, que j'écouterai maintenant les interventions de mes collègues avant de reprendre la parole en fin de débat.

1-071

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ
Αντιπρόεδρος

1-072

Viviane Reding, *Member of the Commission*. – Mr President, today is the culmination of what has been a very long, and very often intense, legislative process, and the efforts shown by all sides in the negotiations have produced results which were worth waiting for. I would like to thank the rapporteurs, the committee chairs, the President and the members of the Conciliation Committee, and all the individual Members of Parliament who have brought their commitment and expertise to bear.

With the adoption of the reform package as it now stands, the Union will have a regulatory framework that is fit to meet the challenges of a rapidly developing digital economy based on fair prices for all to get telephone and internet connections, while preparing the ground for investments in high-speed networks delivering high-quality, innovative services.

These rules, these reforms, will make the European Union a global leader in the regulation of electronic communications, not just by improving the mechanism to move towards a competitive single market, but also by putting the rights of the citizens at the heart of a regulatory policy.

The compromise reached in conciliation lays down for the first time in EU law the fundamental rights of internet users against measures that could limit their internet access. This is a very important internet freedom provision. It makes clear that the internet, which is becoming more and more central to our daily lives, should be subject to the same safeguards for our fundamental rights as other areas of activity. Prior, fair procedures, with the presumption of innocence and the right to privacy, followed by the right to effective and timely judicial review: those are the rules which have been put into the new reform package.

At the same time the reform package enshrines the vision of an open and mutual internet as an objective of regulatory policy. The EU approach is a very pragmatic one. It has, by the way, already been hailed on other continents as an important trendsetter.

The protection of consumers against loss of personal data and against spam has also been strengthened, particularly by requiring operators to notify consumers in case of personal data breaches and by strengthening the principle of user consent when it comes to use of cookies. Amongst other major gains for consumers is the right to change their fixed or mobile operator in one working day while keeping their old phone number.

Thanks to Parliament, the new provisions on radio spectrum will bring lower prices and encourage the introduction of new services, thereby helping to bridge the digital divide. Parliament will have a key role in setting the strategic direction for spectrum policy at European level through the new multiannual radio spectrum policy programme. The reforms will also permit investment by operators in the next-generation networks. They will strengthen the incentives to invest efficiently in new infrastructure by taking account of the investment risks, while ensuring that competition is not stifled.

At institutional level, the body of European regulators, the famous BEREC, offers the opportunity for the 27 national regulators to contribute to the functioning of the single market in a more transparent and effective manner. The strengthened oversight of remedies by the Commission, supported by BEREC, will consolidate the single market by improving the consistency and the quality of implementation of the framework across Europe and ensure that operators have a level playing field.

Let us not forget the important agreement reached on Article 19 of the framework directive, which gives the Commission enhanced harmonisation powers covering general regulatory approaches, including in relation to remedies. This gives the Commission a central role, in cooperation with BEREC, to ensure that the Telecoms Regulation is applied consistently in the single market in the interests of citizens and businesses.

I already presented to you my declarations at the May plenary, saying that the Commission will build on the reforms by consulting widely next year on the scope of the future universal service and a wider application of the principles relating to data breach notification. I reaffirm these commitments today, adjusted of course only to the time that has elapsed since then.

The Commission will also do its part to ensure that the new tools are put to good use when needed. I have indicated that the Commission will monitor the impact of market and technological developments on net freedoms and report to the European Parliament and the Council before the end of 2010 on whether additional guidance is required. The Commission will also invoke its existing competition law powers to deal with any anti-competitive practices that may emerge.

I believe that the confidence and the legal certainty provided by these reforms will be critical in helping the e-communications sector to contribute to Europe's economic recovery. I would therefore commend Parliament for its support for the package and urge Members to vote in favour of its adoption.

(Applause)

1-073

Pilar del Castillo Vera, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, Señorías, quiero empezar expresando mi agradecimiento a mis colegas, y en este caso fundamentalmente a la ponente, señora Trautmann, porque realmente ha hecho un esfuerzo extraordinario. Hay que haberlo visto para saber hasta dónde ha llegado en todo este tramo final que ha acabado con éxito en el proceso de conciliación.

Yo diría que en estos momentos estamos en una situación excelente para empezar a abordar un futuro que tiene, en cierto sentido, un carácter revolucionario, o debería tener un carácter revolucionario.

Tenemos ahora, finalmente –o vamos a tener enseguida– un marco regulatorio que establece unas bases muy adecuadas para poner el desarrollo de Internet, de la sociedad digital y de la economía digital en el frontispicio de nuestros objetivos. Es un marco que protege bien a los consumidores, que favorece sus derechos y, también, que da seguridad a los inversores.

Pero yo creo que ahora es muy importante, mirar, desde ahora mismo, con decisión hacia el futuro. Mirar con decisión más allá de 2010 y, por tanto, poder entrar de lleno en la definición de una agenda digital más allá del año 2010, una agenda digital que debe tener, entre sus objetivos fundamentales, dos objetivos: favorecer que todas las personas, en tanto que consumidores y ciudadanos, tengan todos los recursos para poder acceder y participar desde Internet y, luego, desarrollar un mercado interior digital que sea abierto y sea competitivo.

Éste es un objetivo absolutamente imprescindible si queremos poner a la economía europea allí donde debe estar en el mundo global de hoy.

1-074

Corinne Lepage, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, j'étais heureuse, Madame la Commissaire, de vous entendre dire que la liberté d'accès à Internet devait être garantie comme les autres libertés fondamentales.

C'est précisément sur ce sujet que nous nous sommes battus, nous, parlementaires européens, pour essayer d'obtenir effectivement le même niveau de garantie, c'est-à-dire un procès préalable devant un juge impartial.

Nous n'y sommes pas tout à fait parvenus, mais grâce au travail de notre rapporteure, nous avons obtenu, nous semble-t-il, la solution la moins mauvaise. Elle n'est pas parfaite. Elle n'est pas parfaite parce qu'elle ouvrira la voie à des débats contentieux que nous aurions aimé éviter, et si nous avions dit les choses aussi clairement que je viens de le dire, il n'y en aurait pas. Malheureusement, nous ne sommes pas arrivés à un compromis sur ce point.

Cela signifie qu'il faudra revenir sur le sujet de la liberté d'accès à Internet, de la neutralité du Net, de la manière dont, dans une société ouverte comme la nôtre l'est aujourd'hui, un certain nombre d'accès aux connaissances et à l'information doivent être libres de droits et libres d'accès. Tout ceci est lié. Nous avons un premier pas, un premier texte qui est fondamental, qui est essentiel, et c'est la raison pour laquelle, même s'il y a des réticences, en ce qui me concerne je le voterai.

Néanmoins, il faudra aller beaucoup plus loin dans la sauvegarde des libertés, dans l'accès à la science ouverte, dans l'accès à la recherche ouverte, dans l'accès à toutes les œuvres de l'esprit, tout en gardant bien entendu présent à l'esprit le fait que le droit de propriété littéraire et artistique et le droit de propriété lié à la recherche doivent être sauvegardés, mais qu'il faudra très certainement trouver, dans les années qui viennent, de nouveaux compromis.

1-075

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers collègues, nous nous réjouissons que l'action du Parlement européen ait permis que des protections soient – cette fois-ci explicitement – garanties aux usagers d'Internet. Il est vrai que, si ce Parlement n'avait pas, à deux reprises, voté ce fameux amendement 138, on n'en serait pas là aujourd'hui. Il est clair que ce qui se trouve aujourd'hui dans le texte de compromis, c'est grâce à cela que nous l'avons obtenu.

Mais, comme l'a dit Corinne Lepage, le compromis qu'on a atteint n'est certainement pas l'alpha et l'oméga de la protection des droits des internautes.

Je pense qu'on est allé aussi loin que possible dans l'ordre constitutionnel qui est celui dans lequel opère le Parlement européen aujourd'hui. Le compromis ouvre donc la voie à l'adoption du paquet "télécoms" qui, pour nous, constitue un progrès par rapport à l'ordre hérité de l'époque des monopoles des télécoms, époque, Dieu merci, révolue.

Mais le vote qui interviendra demain ne peut être qu'un début. Nous serons, ici même et dans les parlements nationaux, extrêmement vigilants quant à la manière dont le compromis qui sera adopté demain sera transposé dans les droits

nationaux, parce que nous savons qu'un certain nombre d'États membres de l'Union européenne ont, disons, la main lourde avec les libertés publiques – en particulier sur Internet –, et je ne suis pas sûr qu'ils éviteront l'écueil de diverger par rapport à la règle que nous adopterons demain.

Enfin, il est temps que l'Union européenne se dote d'une véritable charte des droits des internautes qui définisse les droits d'accès, bien sûr, les droits de respect de la vie privée, les droits d'expression, la neutralité des réseaux. Pour nous, une simple déclaration sur la neutralité d'Internet n'est pas suffisante.

Et, c'est vrai, nous devons accorder une attention particulière aux droits des auteurs et des créateurs, de manière à ce que la diffusion de leurs œuvres sur Internet constitue pour eux un encouragement. Mais ceci ne peut se faire au prix de la confiscation, au profit d'intérêts privés, de cet extraordinaire outil qu'est Internet.

1-076

Malcolm Harbour, on behalf of the ECR Group. – Mr President, as one of the three rapporteurs, who worked very closely together on the whole package – and this is clearly a package – I want to give a very warm welcome to this compromise agreement and also to add my compliments to Catherine Trautmann, who has led the negotiation with great skill. The wide-ranging nature of the final text and the safeguards it provides for consumers' rights are a tribute to her negotiating skills.

I welcome the fact that all the political groups represented in the conciliation have endorsed the text and that we can finally unleash the benefits of this whole package with our vote tomorrow, because it has now been some months since we worked on it. The Council had already accepted, on 26 October, my own report on universal service and users' rights, a number of points in which Mrs Reding highlighted. I will not repeat these, but suffice to say this is a major advance for consumers.

I would like to make one or two remarks about some elements of my own report and particularly to highlight our negotiations with the Council – Mr President, unfortunately you have not had a chance to speak, but you were deeply involved in these – which achieved significant advances in the areas of data breach and particularly issues around the use of cookies and the rights that consumers have to refuse devices that may collect information on their computers.

Commissioner, we very much welcome the statement that you have already made on data breach, but I have to say I was somewhat surprised to receive a statement from 13 Member States that seemed to me to rather reinterpret the agreement that they had already signed off on 26 October. You may perhaps wish to comment on that later. I just wish to reinforce the view – and I am sure you would agree, Mr President – that what we have agreed is the position. The Commission will now carry out that position. If it needs clarification it is down to the Commission to do that. We look forward to it enforcing and moving this out as soon as possible, particularly in the area of net neutrality, your declaration on which is warmly welcomed, because that is something that we fought very strongly for in my committee. This is an important step forward for consumers. I very much welcome it on behalf of my group and, I hope, the whole Parliament.

1-077

Eva-Britt Svensson, för GUE/NGL-gruppen. – Herr talman! I morgon avgörs telekompaketet. Jag vill tacka Catherine Trautmann och alla kolleger som har kämpat för ett fritt internet. Framför allt vill jag också tacka alla engagerade medborgare. Med rätta har de engagerat sig oerhört starkt, eftersom det ytterst handlar om yttrandefrihet och våra medborgerliga fri- och rättigheter. Tack vare engagerade medborgare blev internetanvändarnas skydd mot maktövertagande och övervakning bättre än väntat, men enligt min och vänsterns uppfattning inte tillräckligt bra.

Jag har tre skäl att rösta nej. För det första för att kompromissen, ändringsförslag 138, inte ger medborgarna tillräckligt skydd mot myndigheters och internetleverantörernas makt. Den talar bara om en prövning före avstängning – inte om en domstolsprövning. Detta kan öppna för godtyckliga åtgärder. Texten innebär att slutanvändarnas rättigheter inte kan begränsas av medlemsstaterna, vilket är bra, men företag kan införa begränsningar om de gör det i avtalen.

Det andra skälet är att mina ändringsförslag om rättigheter på internet, dvs. de välkända *Citizens' Rights Amendments*, inte finns med i kompromissen. Det öppnar faktiskt för ett nät där det inte är självklart att alla användare har tillgång till hela nätet, och där alla sajter inte har samma möjlighet att synas. Jag tycker att vi borde ha varit mycket tydliga med att det inte ska vara tillåtet att leda in internet i en sådan fälla. Slutresultatet riskerar då nämligen att bli som en samling kabel-TV-kanaler snarare än fri kommunikation för alla.

Det tredje skälet är att telekompaketet hamnar under reglerna för den inre marknaden. Det betyder naturligtvis att det vid en eventuell konflikt blir domstolen som avgör. Yttrandefrihet ska inte avgöras av EG-domstolen. Det räcker inte med ett halvdant skydd för medborgarnas rättigheter, utan de måste ha ett fullgott skydd.

1-078

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – V závere volebného obdobia na plenárnej schôdzi 6. mája 2009 schválil Európsky parlament návrh smernice, ktorá upravuje podmienky elektronickej komunikácie.

Plenárna schôdza však schválila aj jeden pozmeňujúci návrh, ktorý Rada vyhodnotila ako ťažko vykonateľný. Preto do 29. septembra prebiehalo zmierovacie konanie, ktoré sa usilovalo zosúladiť stanoviská Rady, Komisie a Európskeho parlamentu tak, aby sa požiadavky obsiahnuté v článku 138 podarilo preniesť korektným spôsobom do platnej európskej legislatívy.

Chcel by som preto oceniť úsilie vyjednávacieho tímu Európskeho parlamentu, ako aj vecný a konštruktívny postoj zástupcov Rady a Komisie, vďaka ktorému sa podarilo dospieť k dohode o znení sporného ustanovenia tak, aby sa ciele a myšlienky obsiahnuté v pôvodnom článku 138 preniesli prijateľným spôsobom do novej telekomunikačnej smernice. Som presvedčený, že nová telekomunikačná smernica je po zmierovacom konaní dobre pripravená na uplatnenie v európskom verejnom živote.

1-079

Herbert Reul (PPE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Das war ein hartes Stück Arbeit in zwei Runden – wenn man so sagen will –, aber das Ergebnis kann sich auch sehen lassen. Darauf kann das Parlament stolz sein.

Ich möchte auch im Namen der Kollegin Angelika Niebler, die heute leider nicht hier sein kann, insbesondere den Berichterstattern Pilar del Castillo Vera, Malcolm Harbour und Catherine Trautmann Danke schön sagen, aber auch all den anderen, die auf der Strecke geholfen haben, dass man einen Kompromiss gefunden hat. Das war wirklich schwierig, manchmal auch eine große Anstrengung für Einzelne – auch für Fraktionen –, aber am Ende haben dem alle zugestimmt.

Der Telekommunikationssektor ist ein Sektor, der für die wirtschaftliche Entwicklung von größter Bedeutung ist, ein wichtiger Jobmotor. Allein im Jahr 2007 waren es rund 300 Mrd. Euro, die hier umgesetzt wurden. Das heißt, dieser Sektor bekommt einen neuen Rechtsrahmen, und das hat auch für die wirtschaftliche Entwicklung in der Europäischen Union eine große Bedeutung.

Europa steht vor großen Herausforderungen: in Hochleistungsbreitbandnetze zu investieren und neu diese auszubauen. Hier gibt es die Bereitschaft der Unternehmen, und hier wollen wir auch öffnen. Hier ist eine wichtige Entscheidung getroffen worden.

Last but not least, wir wollen die Frequenzpolitik flexibler gestalten, die digitale Dividende soll genutzt werden. Auch hier ist eine wesentliche Voraussetzung geschaffen worden. Und am Schluss: Wir haben sehr viel Arbeit investieren müssen, weil manch einem von uns das Problem am Anfang auch so nicht bewusst war in der Frage, wie wir mit der Freiheit des Internets umgehen sollen, wie wir die Bürgerrechte im Internet stärker stützen können.

Wir haben jetzt den Schutz des Bürgers in einem ganz anderen Maße fest gesichert, als viele von uns sich das am Anfang vorgestellt haben, weil der Prozess weitergegangen ist. Maßnahmen der EU-Staaten bezüglich des Zugangs zu oder auch der Nutzung von Angeboten über elektronische Kommunikationsnetze dürfen auf keinen Fall die Grundrechte verletzen. Einschränkungen darf es erst nach einem fairen und unabhängigen Verfahren geben. Die Person muss ein Anhörungsrecht haben und den Entscheid gerichtlich anfechten können. Das ist eine Veränderung, die am Anfang so nicht zu sehen war. Dazu haben alle beigetragen, und ich hoffe, dass deshalb auch alle dem zustimmen können. Herzlichen Dank!

1-080

Christian Engström (Verts/ALE). – Mr President, we in the Swedish Pirate Party support the compromise that was reached in conciliation. It is not perfect and it is not everything we would have wanted, but we think it is a good step in the right direction.

Nobody should be shut off from the internet without at least a prior, fair and impartial procedure that includes the right to be heard and respects the principle that you are innocent until you are proven guilty.

The compromise sends a strong signal to the Member States that things like the French HADOPI law or the Mandelson method in the UK are simply not acceptable. It is now up to activists in France and in the UK to make sure that their governments respect this.

But for us here in the European Parliament this was only the beginning. We need, as several speakers have said, a proper bill of rights for the internet that makes it absolutely clear that the internet is an important part of society, where our fundamental civil liberties must be respected.

This includes the right to information freedom and the right to privacy as specified in the European Convention of Fundamental Rights. We need net neutrality and we need a policy that says 'yes' to the fantastic possibilities that the internet and the new information technology give us all.

Europe has a unique opportunity to show leadership and set an example to the world for a free and open internet. This is a chance we should take. The road ahead is open. This compromise is only a first step, but it is a step in the right direction. So I encourage all colleagues to vote 'yes' to it.

1-081

Trevor Colman (EFD). – Mr President, the prospect of this intended measure has raised the hackles of internet users throughout the Member States. It threatens unprecedented levels of state surveillance, state intervention and commercial exploitation and seeks to deprive internet users even of the protection of the courts.

The Council has stated that this assembly is exceeding its powers by providing that the protection of the courts be maintained. But, whether this is true or not, how much more would those powers be exceeded by a provision which allows officials to hound and spy on internet users whilst remaining above the law?

This House interposed Amendment 138 between governments and governed in order to protect the latter from grave miscarriages of justice, of which bureaucrats are more than capable when freed from judicial supervision. According to reliable legal opinion, the conciliation process has vitiated the spirit and the letter of Amendment 138. I call upon all Members to determine that, if this House cannot provide the safeguards which should rightly accompany this measure, then it should not adopt this measure at all.

1-082

Gunnar Hökmark (PPE). – Herr talman! Skyddet för användarna har stått i fokus för en stor del av telekomdebatten. I våras röstade bland andra Eva-Britt Svensson ner ett förslag som ställer krav på domstolsprövning om någon skulle stängas av. Nu har vi fått en annan lösning, som skyddar användarna genom mycket tydliga hänvisningar till det regelsystem som måste krävas i varje medlemsstat. Jag tycker att det är viktigt att säga att skillnaden här inte handlar om huruvida man vill skydda användarna, utan om huruvida man respekterar medlemsstaternas rätt att besluta över sina egna rättssystem.

Där är det intressant att notera att en av de svenska parlamentariker som är mest emot Europeiska unionen och Sveriges medlemskap vill göra den mer överstatlig än vad någon annan i denna kammare brukar föreslå, eftersom hon vill att Europeiska unionen ska lagstifta om hur medlemsstaternas rättssystem ska utformas. Det är ett stort steg och det har den mycket breda majoriteten i parlamentet gått emot, eftersom vi stöder den kompromiss som nu finns och som kommer att innebära ett bra skydd för användarna. Vi gör det också därför att vi vill öppna upp för Europas konsumenter och användare att alltid kunna välja mellan olika leverantörer, olika operatörer. Att kunna byta ut de operatörer som fungerar dåligt är att ge konsumenterna och medborgarna en makt som de ännu aldrig har haft. Det är någonting annat, Eva-Britt Svensson, än den tid då vi hade de stora monopolen som bestämde över medborgarnas rätt att se, att avgöra, att använda information. Det är en fantastisk förändring som tyvärr Eva-Britt Svensson och möjligtvis också några andra kommer att rösta emot.

Men den stora saken – som jag också vill gratulera Catherine Trautmann och kommissionären till – är att vi nu också tar tag i spektrumfrågan och ser till att vi i Europa kan bli ledande när det gäller att utnyttja den digitala dividenden. Det kommer att ge Europas medborgare framgång och möjligheter och europeisk industri en möjlighet att vara världsledande. Därför stöder jag och det stora flertalet i denna kammare det förslag som vi ska rösta om imorgon.

1-083

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die schwierigen Debatten im Vermittlungsverfahren hatten einen zentralen und wichtigen Grund, nämlich die Realisierung von Grund- und Freiheitsrechten im Internet, vor allem die Berücksichtigung von rechtsstaatlichen Verfahren. Diese dürfen nicht durch Einzelinteressen ökonomischer Großmächte im Netz außer Kraft gesetzt werden, weil diese ein veraltetes Copyright-System, das nicht internetfähig ist, mit Zähnen und Klauen verteidigen.

Wir brauchen ein völlig neues System zum Schutz der Rechte der Kreativen im Netz, das wir gemeinsam entwickeln müssen. Beim Schutz der Rechte der Bürgerinnen und Bürger müssen wir aber konsequent sein bis hin zur Beobachtung der Umsetzung in den Mitgliedstaaten. Es war nämlich der Rat, der mit dem Schutz dieser Rechte nicht einverstanden war und der diesen gerne unter den Tisch hätte fallen lassen. Diesen Machtkampf zum Schutz der Rechte der Bürgerinnen und Bürger müssen wir führen, und wir müssen ihn gewinnen. Kein Mitgliedstaat darf sich mehr klammheimlich aus dieser Verpflichtung schleichen.

1-084

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Het Europees Parlement heeft terecht ingezet op een aantal punten: het veiligstellen van toegang, netneutraliteit en een verbeterd toezicht.

Het totale pakket zoals dat er nu ligt, is buitengewoon evenwichtig. Aan de ene kant pak je de kansen voor echte concurrentie, voor groei in deze sector, ook in economische termen - banen en economische bijdragen, en aan de andere kant is de consumentenbescherming in dit pakket nadrukkelijk goed geregeld. De consumenten die worden verdacht van

een strafbaar feit, kunnen pas na toetsing aan de wet en via een duidelijke procedure worden afgesloten. Ook kan men in beroep gaan, en de vastgelegde rechten van de mens worden hiermee naar behoren gehonoreerd.

De afgelopen week is er in VN-kader een belangrijke conferentie geweest over *internet governance*, waarbij ook een delegatie van het Europees Parlement aanwezig was. Toen bleek dat overal in de wereld wordt gekeken naar hoe wij het hier regelen. In veel landen en grote gebieden in de wereld wordt door de staat bepaald wat er op internet mag worden getoond, en wanneer en hoe burgers worden afgesloten of juist op het internet worden toegelaten. Wij geven hier een voorbeeld van een goed wetgevingskader, waarbij er een evenwicht is tussen markt en bescherming van de burger. Vooral ook *non-governmental civil society*-organisaties uit de wereld kijken hoe het in dit pakket is geregeld.

Ik heb dit de afgelopen week mogen meemaken en ik wijs er nu maar eens op dat wij hier een stukje telecomgeschiedenis schrijven. Veel dank aan de rapporteur, mevrouw Trautmann, die op een geweldige manier de marges heeft opgezocht. Dit is het resultaat van een knap staaltje van onderhandelingskunst. De Raad was aanvankelijk niet bereid om zover te gaan.

1-085

Sandrine Bélier (Verts/ALE). – Monsieur le Président, chers collègues, le 4 novembre, le Parlement a arraché, face au Conseil, la garantie que toute restriction d'accès à Internet ne pourra se faire sans respecter certaines conditions: procédure préalable, équitable et impartiale, garantie du principe de la présomption d'innocence et du respect de la vie privée, respect de la convention européenne des droits de l'homme. Cet accord est un premier pas vers une meilleure protection des citoyens face aux velléités grandissantes de certains États et opérateurs privés de banaliser le principe de riposte graduée, de fichage et de contrôle des échanges numériques sur le Net.

Mais il reste insuffisant. Accepter de restreindre les libertés numériques et aller à l'encontre de la neutralité du Net n'est pas acceptable. Cela est contraire à la stratégie de Lisbonne et porte atteinte aux droits fondamentaux et valeurs de l'Union. En tant que seule institution communautaire directement élue par les citoyens, pour protéger leur intérêt, le Parlement a aujourd'hui le devoir moral et politique de se saisir de cette question pour définir les droits et devoirs des internautes afin de garantir leur liberté numérique et leur accès au savoir.

Nous voterons pour ce texte mais nous veillerons à ce que nous allions plus loin dès demain.

1-086

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Zuerst möchte ich der Kommissarin recht herzlich danken. Die Telekom-Gesetzgebung dieser fünf Jahre hat gezeigt, dass sich Europa ehrlich und konsequent vorwärtsbewegt – dank des Engagements und dank des Könnens, diese in die richtige Fassung zu bringen. Hier möchte ich mich bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bedanken, aber vor allem auch bei den Berichterstattern.

Wir haben gesehen, dass neue technische Generationen kommen, und diese neuen Generationen – wie das *Fourth Generation Network* LTE – brauchen einen Raum im Binnenmarkt Europas. Wir brauchen dafür eine vernünftige Verwendung auch der digitalen Dividende, und wir brauchen ein Datenroaming, das einem Binnenmarkt entspricht. Hier sehe ich noch große Aufgaben für die Zukunft. Aber auch über die Freiheit des Internets wurde sehr hart und intensiv diskutiert. Ich möchte allen Beteiligten hier danken. Auf der anderen Seite haben wir noch Handlungsbedarf beim geistigen Eigentum, um in der nächsten Wahlperiode die notwendigen Schritte zu setzen.

Hier setze ich vor allem auch auf die nationalen Regulatoren, die jetzt zusätzliche Rechte über GEREK bekommen haben. Ihre Aufgabe ist es, den nationalen Industrien und den nationalen Konsumenten zu helfen, ihre Rechte in den anderen 26 Ländern durchzusetzen. Hier gibt es großen Handlungsbedarf für die nationalen Regulatoren, weil wir hier einen Ansatzpunkt haben, um in Zukunft den digitalen Raum nicht nur in Europa auszubauen, sondern Europa international eine Vorreiterstellung zu verschaffen.

1-087

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, let me change tack and bring to your attention some real-life facts. If you have to report major incidents, such as the breaking of your mail account, you can do it only electronically. There is no way to speak to a real person and establish a normal dialogue. If you have a problem you want to report to a telephone and internet provider, you get stuck in a labyrinth of recorded voices transferring you from one to another until the company is satisfied with the money they have got out of you, even if the problem you want to report has been caused by their faulty service.

Therefore I would suggest that the new Commission look into the matter and come up with a regulation to force the providers to have a real person answering your first transfer. It will save consumer time, health and money and still give a profit, albeit smaller, to the service provider, plus some jobs to the unemployed.

In concluding, Madam Commissioner, I would like to draw your attention to another fact of life, namely the amount of personal data the consumer is asked to provide for a free download of software for products bought directly off the shelf. Where does that information end up, and for what purpose?

1-088

Axel Voss (PPE). – Herr Präsident! Das Leben insbesondere der heutigen Jugend spielt sich maßgeblich im Internet ab, und die Digitalisierung zum einen und die elektronische Kommunikation zum anderen schreiten da voran.

Damit wird der unkomplizierte Zugang zum Internet und zu der Fülle von Informationen, die damit verbunden sind, eine Notwendigkeit für viele. Hierbei dürfen und sollten wir auch diejenigen nicht vergessen, die bislang nicht ohne weiteres die Möglichkeit haben, auf das Internet zuzugreifen. Deshalb begrüße ich insbesondere und ausdrücklich die bislang erreichten Schritte, weil wir auf dem richtigen Weg sind zu mehr Wettbewerb und zu einem intensiveren Zugang zu Informationen von wesentlicher Bedeutung. Das, was im Moment noch fehlt, kann sicherlich in der Zukunft noch erreicht werden.

1-089

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I am very pleased with what I have heard here this evening and I would like to compliment the rapporteur and the Commissioner for the manner in which they have put their case clearly and succinctly.

People have referred to the salient points: the rights of citizens, investment, controls, transparency, consolidation of the single market, a level playing field, accountability, proper competition and consumer protection. That is all very important. Mr van Nistelrooij said we are writing communications history here this evening. What needs to happen now is that this is transposed as soon as possible into national law and implemented, and the key points are three words: there will be free, fair and fast access to internet for people and businesses, whether they are at the centre of the Union or in its outermost regions.

We have started to write history. We must now continue to do so and implement it for the good of all citizens. Well done!

1-090

Sophia in 't Veld (ALDE). – Er zit veel goeds in dit pakket, maar er zitten ook wat dingen in waarover ik nog grote zorgen heb. Een van de punten is natuurlijk de "*three strikes out*"-regeling waarvan ik tot op de dag van vandaag niet begrijp waarom die *überhaupt* in dit telecompakket zit. Het is een heel vreemd element in het hele pakket. Ik snap ook niet waarom Europa eigenlijk de lidstaten reden moet geven om zo'n regeling in te voeren, dat kunnen zij namelijk heel goed zelf en daar hebben zij Europa niet voor nodig. Ik vind dit dus weer een prachtig voorbeeld van *policy laundering*.

Ik vind het teleurstellend dat dit Parlement niet de rug recht heeft gehouden tegenover de Raad en aan de Raad heeft gezegd: dit is waarover wij hebben gestemd en wij houden voet bij stuk. Ik ga mij nog beraden op mijn uiteindelijke stemgedrag, omdat, zoals gezegd, er ook een hoop goeds in zit. Maar tegelijk ik denk dat het telecompakket als geheel toch nog wat onsamenvattend is en tekortschiet, en dat het niet duidelijk is op welke gebieden het nu wel of niet van toepassing is. Ik ga er dus van uit dat dit een eerste stap is, maar ik wil graag meer garanties hebben, meer toezeggingen dat het probleem wat de *three strikes out* probeert op te lossen niet middels dit telecompakket wordt opgelost, en dat wij gaan kijken naar goede regelingen om intellectuele, creatieve en financiële inspanningen te belonen en te beschermen.

1-091

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Mr President, the discussion on Article 138 and the compromise we reached shows that Members of the European Parliament are reacting to public opinion and people's interests, and that this Parliament is defending freedom, in connection with people's reactions.

This is a wonderful example, with internauts having performed monitoring, written to MEPs and adopted a position in defence of their rights and wishes. It should be taken as an important case study in Parliament's work.

1-092

Viviane Reding, Member of the Commission. – Mr President, I think that I can join all those who have said that this a nice piece of collaboration in order to get a nice piece of legislation. No piece of legislation is perfect; this one is not perfect, either, and you know how much time we need in order to set up new legislation – so that by the time we arrive at an agreement, the world has already advanced so much that we should start from the beginning again. That is exactly the reason why we said that the protection of the individual rights on net neutrality is the first step; another step which needs to follow is how the copyright has to be adapted to the online world. Because we cannot wait until all these rules are implemented into national law, I have, in the name of the Commission, said that the Commission will monitor the impact of market and technological developments on the net freedoms and report to the European Parliament and the Council before the end of 2010. We then, altogether, have to see if we need to take other, supplementary measures or if we have to push to implement the existing measures which we are going to vote on tomorrow in the action at the level of the Member States.

Two concrete answers to two concrete questions: first, the declaration on Article 19 relating to harmonisation procedures. Exactly like Parliament, I regret that 16 Member States have made a declaration which calls into question the scope of the Commission's powers, agreed between the Parliament and the Council under the amended Article 19, in particular the Commission's power in relation to the regulatory obligations that might be imposed by national regulatory authorities (NRAs). So, because there were those 16 declarations, the Commission has also made a declaration pointing out that, while it may not take decisions under the article that refer to specific notifications by NRAs under Article 7a, it may take decisions in relation to general regulatory approaches relating to the imposition, maintenance, amendment or withdrawal of such obligations. Parliament is right, an agreement has been made and we should not come back to such an agreement by the back door.

Second, the question of cookies. Now the Commission was, like Mr Harbour, surprised that certain Member States appeared to call the agreed text on cookies into question. Let me be very clear: we agreed with Parliament, and we believe that the final text is unambiguous. First, there must be clear and comprehensive information to users on the basis of which second users must give their consent. That is that and that should be applied now in the Member States. I do not appreciate it that after everything has been agreed, some like to manoeuvre in order not to keep 100% to the agreements *pacta sunt servanda* in politics. That is the way I see things. So I am very proud of the European institutions. I think that they have managed to make a good piece of legislation. They have also managed to keep this equilibrium between the interests of the operators, the economical part of the rules, and the interests of the users, the citizens' rights, and this equilibrium I think is what Europe is about: Europe is about economy and society. Here in this text we have managed to bring both together. Congratulations to all those who have contributed to make this possible.

1-093

Catherine Trautmann, rapporteure. – Monsieur le Président, je voudrais remercier très vivement mes collègues qui ont participé à ce débat et dire que, effectivement, ils ont bien souligné le caractère périlleux, difficile, de cette fin d'examen du paquet "télécoms" qui était, au fond, suspendu à un amendement que nous avons voté à plusieurs reprises et de manière magistrale dans cet hémicycle, mais qui n'était pas accepté par le Conseil.

Je partage l'avis de ceux et de celles qui considèrent que c'est une base et non pas une fin. Nous n'avons pas réussi sur ce point comme sur d'autres. Mme la Commissaire, en nous répondant, vient de le souligner également à propos de l'article 19. Je souhaitais que nous puissions aller beaucoup plus loin dans la manière de mettre en œuvre une procédure d'arbitrage économique sur le plan des régulateurs européens, mais nous ne pouvions pas forcément tout obtenir d'un coup.

Nous avons voulu être opérationnels, justes, équilibrés, et nous avons voulu montrer que si l'internet et la société numérique sont tirés par les usages et par la mobilité, il convient que les droits des citoyens ne soient jamais bafoués, méprisés ou ignorés.

C'est la première fois qu'un texte de cette nature introduit cette référence dans son article premier, c'est-à-dire comme un principe de base, et qui lie Internet et l'exercice des droits et libertés fondamentaux, ce qui, pour nous, donne en quelque sorte cette nature si particulière à ce que nous faisons lorsque nous légiférons avec le Conseil et que nous travaillons à l'élaboration des textes avec la Commission.

Oui, nous pensons que la société de la connaissance doit être à la fois respectueuse des droits des citoyens, positive du point de vue économique et social, qu'elle ouvre un champ culturel nouveau. C'est la raison pour laquelle nous avons voulu que le marché puisse permettre cette réalisation, que les droits soient évoqués et garantis pour les usagers citoyens, mais que nous puissions aussi avoir cette extension de l'accès, cette connectivité de tous. Mais c'est aussi pourquoi nous avons maintenant un fameux travail devant nous: droits d'auteur, neutralité du Net, spectre. Le Parlement européen répondra présent.

Je veux dire combien j'ai eu du bonheur à travailler avec mes collègues, et combien je suis heureuse que ce compromis respecte le vote que nous avons si fortement exprimé ensemble.

1-094

President. – Colleagues, you can imagine my frustration at not being able to participate in this debate, so I will simply use my institutional role at the end of it to congratulate warmly Catherine Trautmann, Pilar del Castillo Vera and Malcolm Harbour for their work; to thank the Commission, and especially Commissioner Reding, for their excellent cooperation throughout a very difficult process; and to state that it would have been a pleasure to have welcomed the Council to this important debate, as it might have been better able than the rest of us to explain those surprising letters that were mentioned, on some legal aspects of this debate.

1-095

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 24 Νοεμβρίου 2009 στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

1-095-500

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, Ik wil graag kort inzoomen op het beruchte internet-compromis (am 138). De regeling die is uitgewerkt biedt maximale garanties voor alle internetgebruikers: - de privacy van de gebruikers wordt gerespecteerd, - de Europese Conventie voor de mensenrechten is van toepassing, - en boven al: het internet mag nooit worden afgesloten tenzij een onafhankelijke instantie vooraf de specifieke situatie heeft bekeken en beoordeeld. Concreet wil dat zeggen dat enkel bij zware misbruiken kan worden ingegrepen. Deze wettelijke regeling geldt zowel voor de overheid als voor de internetproviders zelf. Deze Europese wet garandeert de vrije toegang tot het internet en bevestigt de facto dat het om een dienst van algemeen belang gaat, waarvan een consument niet zomaar kan worden afgesloten (net zoals bij gas, water of elektriciteit). Dat dit compromis unaniem is goedgekeurd door alle parlementaire delegaties wijst erop dat het een prima akkoord is dat de rechten van de consument stevig verankert in de nieuwe telecomwet.

1-095-750

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Il risultato raggiunto oggi sul "pacchetto telecomunicazioni" è motivo di grande soddisfazione poiché rafforza i diritti degli utenti di Internet e incoraggia la concorrenza fra le compagnie telefoniche. Le nuove regole garantiranno maggiori diritti ai consumatori, la libertà di accesso incondizionato a Internet e la protezione dei dati personali. E' un ottimo esempio di come il nostro lavoro di legislatori abbia un impatto sulla vita quotidiana dei cittadini. Internet diventa di fatto, e per la prima volta nel mondo, l'esercizio di un diritto e di una libertà fondamentale. Come tale, si aggiungerà e sarà delineata in proporzione e rispetto alle altre libertà fondamentali già esistenti e garantite dal Trattato: l'eguaglianza di genere, il rispetto degli orientamenti sessuali e religiosi, la protezione dei diritti dell'infanzia, la libera espressione del pensiero misurata alla tutela della dignità della persona. Qualunque provvedimento che restringa l'accesso a Internet potrà ora essere imposto solo se ritenuto "appropriato, proporzionato e necessario" in una società democratica. Oggi, abbiamo detto sì alla libertà assoluta di Internet, sì alla promozione di una e-società civile, sì alla promozione dei diritti fondamentali e delle migliori pratiche, sì all'individuazione ed all'isolamento di tutte quelle persone, pedofili e molestatori sessuali in primis, che di questa libertà assoluta cercheranno di abusare.

1-095-875

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste raamdirektiivi muudatuste põhiliseks eesmärgiks on telefoni- ja internetikasutajate õiguste tugevdamine ning telekommunikatsiooniettevõtete vahelise konkurentsi suurendamine. Elektroonilist kommunikatsiooni reguleerivad praegu reeglid, mis on vastu võetud 7. aastat tagasi. Valdkond on vahepeal tormiliselt edasi arenenud. Juristina leian, et viimasel hetkel parlamendi poolt lisatud muudatusettepanekuga, mis nõudis riiklikelt reguleerivatelt asutustelt Euroopa Liidu kodanike huvide edendamist, sätestades, et ühtegi lõppkasutaja põhiõiguste- ja vabaduste piirangut, ei tohi kehtestada ilma kohtu eelneva otsuseta, ületas parlament talle asutamislepinguga antud volitusi. Olen rahul, et lepituskomitees toimunud arutelude tulemusena leiti parim viis kuidas tagada juuriidiline korrektsus tekstis ning tagada kõikide kasutajate kaitse ning liikmesriikide õigusruumi austamine. Otsustatu võimaldab meil lõpuks heaks kiita elektrooniliste sidevõrkude ja -teenuste raamdirektiivi muudatused.

1-096

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Je me réjouis de voir enfin parvenir à terme ce long travail sujet à tant de polémiques, ce qui montre l'importance du secteur des télécommunications, comme acteur économique, mais aussi comme élément central de notre société actuelle. Les citoyens communiquent quotidiennement par-delà les frontières, et notre objectif était de pouvoir à la fois garantir la qualité de ces services, tout en assurant le respect des droits fondamentaux des utilisateurs.

Je tiens à féliciter Catherine Trautmann et l'équipe de négociation pour le compromis obtenu subordonnant toute sanction à l'encontre des utilisateurs à une procédure contradictoire préalable. Par ailleurs, la Commission s'est engagée à garantir la neutralité des réseaux et à combattre les pratiques de discrimination anticoncurrentielles de la part des opérateurs.

Cet accord va permettre l'entrée en vigueur de nombreuses avancées pour les consommateurs, parfois âprement négociées. Je veux notamment évoquer les garanties d'accès et de localisation en cas d'appel d'urgence (112), l'accès facilité pour les handicapés, l'amélioration de l'information pour les contrats et la facturation, les alertes en cas de consommation anormale, l'introduction d'un délai maximal de transfert de numéro, ou encore l'information en cas de faille de sécurité concernant des données personnelles.

1-097

18 - Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πρόληψης του Εγκλήματος (EUCPN) - Κανόνες περί εμπιστευτικότητας των πληροφοριών της Europol - Κανόνες εφαρμογής που διέπουν τις σχέσεις της Europol με τους εταίρους της, περιλαμβανομένης της ανταλλαγής δεδομένων προσωπικού

χαρακτήρα και διαβαθμισμένων πληροφοριών - Κατάλογος τρίτων κρατών και οργανισμών με τους οποίους η Europol συνάπτει συμφωνίες - Εκτελεστικοί κανόνες για τα αρχεία δεδομένων εργασίας προς ανάλυση της Europol - Διαπίστευση των εργασιών εργαστηρίου ανακριτικής (συζήτηση)

1-098

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι η κοινή συζήτηση σχετικά με

- την έκθεση του Timothy Kirkhope, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την έκδοση των κανόνων περί εμπιστευτικότητας των πληροφοριών της Europol [11943/2009 - C7-0105/2009 - 2009/0807(CNS)] (A7-0065/2009),
- την έκθεση της Sophia in 't Veld, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής που διέπουν τις σχέσεις της Europol με τους εταίρους της, περιλαμβανομένης της ανταλλαγής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και διαβαθμισμένων πληροφοριών [11944/2009 - C7-0106/2009 - 2009/0808(CNS)] (A7-0064/2009),
- την έκθεση του Jan Philipp Albrecht, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τον καθορισμό του καταλόγου τρίτων κρατών και οργανισμών με τους οποίους η Europol συνάπτει συμφωνίες [11946/2009 - C7-0107/2009 - 2009/0809(CNS)] (A7-0069/2009),
- την έκθεση του Agustín Díaz de Mera García Consuegra, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την έκδοση εκτελεστικών κανόνων για τα αρχεία δεδομένων εργασίας προς ανάλυση της Europol [11947/2009 - C7-0108/2009 - 2009/0810(CNS)] (A7-0068/2009),
- την έκθεση της Sonia Alfano, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου του Βελγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας για την έγκριση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία Ευρωπαϊκού Δικτύου Πρόληψης του Εγκλήματος (EUCPN) και την κατάργηση της απόφασης 2001/427/ΔΕΥ(EUCPN) και για την κατάργηση της απόφασης 2001/427/ΔΕΥ [11421/2009 - C7-0109/2009 - 2009/0812(CNS)] (A7-0072/2009), και
- την έκθεση του Timothy Kirkhope, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Σουηδίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση απόφασης πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με τη διαπίστευση των εργασιών εργαστηρίου ανακριτικής [11419/2009 - C7-0100/2009 - 2009/0806(CNS)] (A7-0071/2009)

1-099

James Nicholson, deputising for the rapporteur. – Mr President, for once in my life, that was good timing! Can I take this opportunity first of all to apologise for my colleague, Timothy Kirkhope, who is unable to be here. What I am about to do is to read the wise wisdom of all his words that he has thought out and put on paper. I will read his views as rapporteur to you. He is the rapporteur of the two reports of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs.

Firstly I would like to focus on Timothy's report on the draft Council decision adopting the rules on the confidentiality of Europol information. The rules to be established are to apply security measures to all information which is processed by, or through, Europol: in other words, a common standard for protection of information that passes through communication channels between Europol and the national units of Member States.

Along with his fellow rapporteurs for the Europol package, they have endured a frustrating time negotiating the timescale and legality of the draft Council decisions. Following President Klaus's signature and therefore the Treaty of Lisbon becoming a reality, the negotiations with the Council and Commission have become obsolete. This report, along with his colleagues' reports, calls for a rejection of the Council text.

He would like to make it clear that he supports the aim of the Council decision, as we are in favour of better exchange of information, and recognise the benefits Europol brings to Member States regarding law enforcement and crime fighting.

We would like to keep Europol's remit and scope small and specific and thereby make the agency as efficient and effective as possible. We also need to recognise that sovereign states have their role to play in that they control their national police forces and security services. However, without prejudice to the overall support of the European Police Office, with the entry into force of the Treaty of Lisbon and its effects on police cooperation, the rapporteur, and his fellow rapporteurs in the LIBE Committee, feel that there should be no amendments to the measures implementing the Europol decision until such measures can be adopted under the new legal framework provided by the Treaty of Lisbon.

We therefore call on the Council to withdraw its proposal and, as stated in the report, call on the Commission or the Council to make a declaration in plenary on a proposal for a new Europol decision, which shall be submitted six months following the date of entry into force of the Treaty of Lisbon.

Now I would like to turn to the second report on the initiative of the Kingdom of Sweden and the Kingdom of Spain for the adoption of a Council framework decision on accreditation of forensic laboratory activities. This is an initiative of Sweden and Spain on ensuring that laboratory activities are accredited by the accreditation body in order to combat crime through closer cooperation between law enforcement authorities in the Member States. Over the last couple of years, information exchange in the area of judicial and law-enforcement cooperation has become a high priority for the European Union and its Member States in the crime-prevention and crime-fighting potential.

The purpose of this draft framework decision is to ensure that the results of laboratory activities in one Member State are recognised as being equivalent to the results of laboratory activities in other Member States, thereby guaranteeing legal certainty to the suspects and improved judicial cooperation where evidence of one Member State is used in proceedings in another Member State.

This purpose is achieved by ensuring that laboratory activities are accredited by the accreditation body to comply with international standards. The framework decision would apply to laboratory activities relating to DNA and fingerprints, and each Member State ensures that the results of the accredited laboratory activities carried out in other Member States are recognised as equivalent to the results of the accredited domestic laboratory activities. However, it will of course always remain the responsibility of each individual judicial authority to assess any evidence, forensic or not, in accordance with its own national law.

Again I would like to stress that we support the aims of the Council's framework decision. However, again, there are problems regarding the legal basis of this initiative with the entry into force of the Lisbon Treaty. The report therefore calls for a rejection of the initiative of the Kingdom of Sweden and the Kingdom of Spain. The legal clarity regarding LIBE reports is unclear in light of the ratification of the Treaty of Lisbon. This report will be submitted at a later date under a legal basis that is clear. We would suggest that this would allow this important subject to be examined in more detail, as, again, the timetable imposed was very short and did not afford Parliament the time it would have wanted on such an important subject.

1-100

Elnökváltás: UR PÁL SCHMITT
Alelnök

1-101

Sophia in 't Veld, rapporteur. – Mr President, I will be very brief in order to make up for Mr Nicholson and ensure that we do not run late.

The Lisbon Treaty will be in force – if I calculate correctly – seven days and five hours from now. I must say that the rush by the Council to adopt a whole series of decisions is somewhat embarrassing in the light of this. What I also find embarrassing is that there is an empty seat here, where I would have hoped to see the Council so that we could actually have an exchange of views.

I basically endorse the proposals made by the previous speaker. Of course we support the development of Europol. We want a strong Europol. We want a Europol that is able to operate and fight against crime, but we also want a Europol that is subject to democratic scrutiny. I therefore endorse the proposal made by the previous speaker to ask the Council to withdraw the proposals on Europol and present a new proposal within a maximum of six months – and preferably earlier – under the Lisbon Treaty.

Finally, when it comes to the specific subject that I am rapporteur for – which is Europol and the transfer of personal data and confidential documents to third parties – I would like to hear from the Council – which is absent – on how it feels about the analysis made by the European Parliament's Legal Service to the effect that the legal basis chosen for this particular proposal is the wrong one. I do not know who is going to answer for the Council, but maybe it can come back on this and send somebody who can provide us with a reply.

1-102

Jan Philipp Albrecht, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich kann mich meinen Vorrednern so weit anschließen und meine, dass es nur konsequent wäre, wenn der Rat seine Vorhaben bezüglich Europol auf der Grundlage des Vertrags von Lissabon erneut dem Europäischen Parlament vorlegt.

Es ist richtig und notwendig, dass die justizielle und polizeiliche Zusammenarbeit in Europa vom Europäischen Parlament diskutiert und mitentschieden wird. Nur so kann die Arbeit von Europol auch auf eine ausreichende Legitimationsgrundlage gestellt werden. Die gemeinsame und geschlossene Zurückweisung der vom Rat vorgelegten

Bestimmungen für die Europol-Arbeit durch das Europäische Parlament ist ein klares Signal, dass die Änderungen in der Vertragsgrundlage nun auch angewendet werden müssen.

Dafür gibt es im Übrigen auch allen Grund. Viel zu lange ist die Ausgestaltung der Innen- und Sicherheitspolitik in Europa eine ausschließlich exekutive Veranstaltung gewesen, die hinter verschlossenen Türen stattgefunden hat. Spätestens mit den Antiterrormaßnahmen nach dem 11. September 2001 wurden dabei zahlreiche Sicherheitspakete verabschiedet, deren Notwendigkeit, Effektivität und Verhältnismäßigkeit oft nicht gründlich überprüft, ja nicht einmal debattiert wurden. Die politische Abgeschlossenheit der dritten Säule der Europäischen Union hat es möglich gemacht, dass die Regierungen höchst umstrittene Eingriffe in die Grundrechte ihrer Bürgerinnen und Bürger durchsetzen konnten.

Dabei hat sich vor allem an einer Stelle ein gefährliches Ungleichgewicht entwickelt. Während die Zusammenarbeit der Sicherheitsbehörden weltweit immer enger wird, hat die internationale Einigung auf Mindeststandards für Grundrechte und Rechtsschutz nicht stattgefunden. Insbesondere beim Austausch persönlicher Informationen zwischen der EU und Drittstaaten wird diese Kluft zwischen staatlichen Befugnissen und bürgerlichen Rechten immer deutlicher. In den europäischen Sicherheitsagenturen wie Europol, Eurojust und Frontex sowie den Informationssystemen Schengen, Eurodac oder der Zoll- und Visadatenbank werden immer weitere Datenmengen von Personen angehäuft, und die Verknüpfung und Auswertung dieser Daten für verschiedene Zwecke schreitet rasant voran. Bereits innerhalb Europas wird immer unübersichtlicher, wer welche Daten unter welchen Bedingungen erheben, besitzen, auswerten oder weitergeben darf. Auch die Rechtsschutzmöglichkeiten bleiben oft hinter den bisher geltenden Prinzipien zurück.

Doch was, wenn all diese Daten nur noch an Drittstaaten weitergegeben werden? Dabei handelt es sich ja nicht nur um Länder wie Norwegen oder die Schweiz, sondern auch um die USA, um Russland, ja gar um Marokko oder China. Ich frage mich, wer kann Schutz vor Missbrauch und staatlicher Willkür dort auf gleichem Niveau garantieren? Nein, dieses Parlament hat den Anspruch und die Aufgabe, mit der neuen Vertragsgrundlage einen Prozess anzustoßen, bei dem die Grundrechte der Bürgerinnen und Bürger Europas auch in der internationalen Zusammenarbeit im Einsatz gegen Kriminalität und Terrorismus uneingeschränkt beachtet werden müssen. Diese Schaffung gemeinsamer Mindeststandards – gerade beim Schutz persönlicher Daten – muss erfolgen, bevor wir als Europäische Union weitere Abkommen zum Datenaustausch mit Drittstaaten abschließen.

Dies gilt sowohl für die Informationen von Europol als auch etwa für die SWIFT-Bankdaten und die Flugpassagierdaten, die mit den US-Behörden ausgetauscht werden. Klare Datenschutzstandards, eine umfassende Verhältnismäßigkeitsprüfung und wirksamer Rechtsschutz für die Bürgerinnen und Bürger sind Grundvoraussetzung für jede weitere Maßnahme.

Ich bin froh, dass wir uns bei dem Europol-Paket parteiübergreifend so einig sind, und sehe das als gutes Zeichen für die anstehende Diskussion über einen umfassenden Grundrechtsschutz in Europa. Und genau das ist es auch, was die Bürgerinnen und Bürger jetzt von uns erwarten.

1-103

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ponente. – Señor Presidente, señor Vicepresidente, el paquete Europol lo constituyen cuatro proyectos de Decisión que pretenden desarrollar la Decisión del Consejo de 6 de abril de 2009.

Para empezar, señor Presidente, pido –como mis colegas– la retirada de la propuesta del Consejo. Queremos un Parlamento mucho más visible y un Tratado de Lisboa que decida con referencia al paquete Europol. Queremos que el Parlamento y el Consejo estén en posición de igualdad y en posición de equilibrio.

Para entender mejor las razones de mi rechazo, diré algo sobre el objeto de mi informe. Entre las tareas principales encomendadas a la Oficina Europea de Policía destaca la función de recoger, almacenar, tratar, analizar e intercambiar información y datos. Para desempeñar tan importante misión, es preciso que las autoridades competentes de los Estados miembros transmitan a Europol información completa, actualizada y exacta. Sólo así podrá desplegar Europol sus plenas capacidades analíticas.

El ámbito de aplicación de la propuesta de Decisión del Consejo se circunscribe, tal y como se define en su artículo 2, al tratamiento de datos con fines de análisis, dando con ello cumplimiento al mandato recogido en el artículo 14, apartado 1, de la Decisión. A tales fines, Europol cuenta en la actualidad con diecinueve tipos de archivos de trabajo de análisis. Cada fichero de trabajo es una base de datos distinta, ligada cada una de ellas a un tipo de actividad criminal concreta. Por tanto, cada base de datos está estrechamente vinculada a la forma específica de apoyo operacional que Europol puede ofrecer en relación con las competencias que le son propias.

Hoy por hoy, los ficheros de trabajo de análisis constituyen la única herramienta legal, a nivel europeo, para almacenar, procesar y analizar información, ya sea información de campo o de inteligencia, incluidos los datos de carácter personal.

También contiene la propuesta reglas y principios generales relativos tanto a medidas técnicas como a normas para su utilización. La necesidad de recabar y tratar información exige la creación de un instrumento jurídico que garantice el pleno respeto de los derechos fundamentales –subrayo, el pleno respeto de los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos– y, a su vez, el pleno desarrollo de las funciones encomendadas a Europol. Y a este respecto, también –como Sophie in 't Veld– pregunto si es correcta o no la base jurídica que se pretende aplicar.

En este ámbito, señor Presidente, el papel del Parlamento Europeo como Cámara de representación de los ciudadanos es irrenunciable. Irrenunciable es, señor Presidente, el obligado control del Parlamento Europeo. Por tal razón, es imprescindible que, a la vista de la inmediata entrada en vigor del Tratado de Lisboa, el Parlamento participe en el proceso legislativo en condiciones de igualdad con respecto al Consejo. Ningún criterio de urgencia puede pesar más que la defensa de las libertades civiles y la seguridad de los europeos.

En su virtud pido a mis estimados colegas que, sin menoscabar nuestro apoyo –que se lo damos– a la Oficina Europea de Policía, rechacemos los instrumentos propuestos, hasta el momento en que el Consejo dé cabida a este Parlamento en el proceso de decisión, y que pidamos a la Comisión y al Consejo que retiren la propuesta y que presenten una nueva de conformidad con las competencias previstas en el Tratado de Lisboa.

Señor Presidente, daré después, en mi siguiente turno de intervención, una explicación más contundente y más clarificadora de mi posición. Nada más.

1-104

Sonia Alfano, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io interverrò sulla Rete europea di prevenzione della criminalità.

Questa rete è stata creata nel 2001 con decisione del Consiglio 2001/427/GAI. Gli obiettivi di questa Rete erano quelli di facilitare la cooperazione e gli scambi di informazioni e di esperienze a livello nazionale e a livello europeo, raccogliere e analizzare informazioni in materia soprattutto volte allo scambio di migliori prassi, organizzare conferenze, seminari, incontri e iniziative che avevano l'obiettivo di favorire lo scambio di esperienze e di migliori prassi, nonché fornire anche consulenza al Consiglio e alla Commissione in materia di prevenzione della criminalità.

La decisione prevedeva che la struttura si basasse su punti di contatto designati dalla Commissione e dagli Stati membri, che dovevano comprendere almeno un rappresentante delle autorità nazionali, mentre gli altri punti di contatto potevano essere designati tra ricercatori o docenti universitari specializzati. Gli Stati membri erano comunque tenuti a coinvolgere ricercatori, docenti universitari, ONG e il mondo della società civile. Persino Europol e l'Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze erano associati ai lavori come organismi competenti.

Nel 2005 la Rete è stata sottoposta ad una prima riforma interna della struttura, che ha previsto in maniera stabile due commissioni – una sul programma di lavoro e una sulla ricerca – mentre la gestione del *website* è passata dalla Commissione europea al Regno Unito, che tuttora lo mantiene aggiornato.

Nel 2007 c'è stata un'altra revisione, che ha stabilito la necessità di rafforzare innanzitutto il segretariato, evidenziando anche la necessità di affrontare il problema delle risorse per le commissioni permanenti e per i rappresentanti nazionali.

Nel marzo del 2009 è stata pubblicata una valutazione esterna proprio sul funzionamento della Rete che, da una parte, ha messo in evidenza l'importanza degli obiettivi con cui nasceva questa Rete e, dall'altra, ha evidenziato purtroppo il fallimento organizzativo che ha impedito di raggiungere gli obiettivi importanti di cui parlavamo prima.

Tra i problemi evidenziati, che hanno portato praticamente al collasso della Rete, c'è stata la mancanza di risorse appropriate, un segretariato inefficace, la mancanza di impegno da parte dei rappresentanti nazionali e un programma di lavoro molto povero.

La valutazione ha anche contemplato la possibilità di smantellare la Rete. Essa ha, di conseguenza, istituito un gruppo di lavoro per esaminare le raccomandazioni avanzate nel marzo del 2009 e ha pensato che fossero necessari degli emendamenti all'atto di creazione della Rete. In particolare, è stato proposto un segretariato esterno finanziato con i fondi di programmi comunitari.

Nonostante alcuni Stati membri avessero rilanciato l'idea di smantellare la Rete, altri Stati membri hanno invece proposto una sua riforma. La Presidenza svedese del Consiglio dell'Unione europea ha fatto sua questa proposta al punto da farne una priorità nel proprio semestre di attività. A questo punto, non posso che sottolineare anche il mio personale imbarazzo nel vedere queste poltrone vuote, visto che proprio la Presidenza svedese aveva fatto sue queste proposte.

La proposta prevede che la Rete sia composta da un segretariato, da punti di contatto designati da ogni Stato membro e da un consiglio di amministrazione. Questo consiglio di amministrazione dovrebbe essere composto da rappresentanti nazionali nominati dagli Stati membri e sarebbe presieduto da un presidente che guida un comitato esecutivo.

Io credo che ci sia anche una sorta di confusione in questo senso tra punti di contatto e rappresentanti nazionali. Vengono, tra l'altro – ed è una cosa gravissima – completamente tagliati fuori i coinvolgimenti del mondo della società civile, del mondo accademico, del mondo delle esperienze e quindi degli esperti. Vengono totalmente tagliati i collegamenti strutturali tra la Rete e le altre istituzioni e organismi comunitari che si occupano appunto di criminalità e di prevenzione del crimine.

La decisione non prevede alcuna forma di cooperazione con il Parlamento europeo e viene omesso il requisito della conoscenza delle lingue, che invece era stato precedentemente richiesto.

In qualità di relatrice, credo che questa proposta sia assolutamente inefficiente e non sia in grado di affrontare la prevenzione del crimine per diversi motivi. In primo luogo, non è stata in grado di assolvere a quegli obiettivi per cui era stata creata; in secondo luogo, non c'è stata una collaborazione tra la Commissione, il Consiglio e gli Stati membri e credo che questo sia da intendere come una sorta di sabotaggio della stessa Rete.

La prevenzione del crimine non può essere ridotta allo scambio di migliori prassi. Purtroppo abbiamo assistito quasi a una forma di turismo di vari funzionari che si recavano nei vari paesi in visita e spesso non riuscivano neanche a parlarsi tra di loro perché non c'era nessuna forma di traduzione. Il mancato coinvolgimento della società civile e delle ONG nonché il mancato sviluppo di materiali sulla prevenzione come i documenti per la scuola rendono totalmente inefficiente questa Rete. Per far funzionare la Rete credo che sia opportuno rafforzare le sue competenze, anche introducendo la lotta al crimine e la prevenzione del crimine organizzato.

Propongo pertanto il rigetto della proposta, che avrebbe potuto essere accolta solo ed esclusivamente qualora il Consiglio avesse presentato una proposta davvero ambiziosa che purtroppo non è arrivata.

1-105

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les différentes interventions de M. Nicholson, Mme in't Veld, M. Albrecht et Mme Alfano. C'est un débat dans lequel se mêlent les problèmes de procédure et les problèmes de fond.

Sur les problèmes de procédure, je comprends très bien les souhaits du Parlement. Nous sommes à la veille de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. Je comprends donc très bien les interrogations que peut soulever, au Parlement, l'adoption, par le Conseil, de certaines décisions, et il est vrai que la Commission regrette un peu cet état de fait. Néanmoins, je voudrais éclairer un peu le Parlement sur ces trois dossiers.

Europol, comme vous le savez, par une décision du Conseil – qui va remplacer la convention intergouvernementale – va bénéficier d'un nouveau cadre juridique et va devenir, au 1er janvier 2010, une agence européenne. De longues négociations ont précédé l'adoption de cette décision du Conseil, et les préparatifs pour sa mise en œuvre sont en cours.

Je comprends bien les préoccupations du Parlement et je partage son attente de voir le prochain cadre institutionnel mis en place, car ce nouveau cadre institutionnel ouvrira la voie à un contrôle démocratique plus complet sur l'Office européen de police. Il faudra que nous tirions toutes les leçons de la mise en œuvre initiale de l'actuelle décision du Conseil pour que nous puissions disposer d'une base solide pour élaborer notre future législation. Pour cela, il sera intéressant d'associer le Parlement ainsi que d'autres parties prenantes à l'élaboration du futur règlement concernant Europol, et notamment en ce qui concerne les modalités de l'exercice du contrôle par le Parlement et par les assemblées nationales sur les activités d'Europol.

Monsieur le Président, cela ne m'empêche pas de regretter que le Parlement rejette les projets de décision du Conseil. Il s'agit des dispositions de mise en œuvre qui réglementent des aspects importants du travail d'Europol sans lesquelles Europol ne peut pas opérer.

J'en viens aux laboratoires de la police scientifique. Là aussi, je comprends que le Parlement européen veuille une autre base pour cette décision-cadre sur l'accréditation des activités des laboratoires de la police scientifique. La Commission est favorable à l'utilisation de l'accréditation parce que cela permet de promouvoir la qualité du travail de ces laboratoires, notamment en ce qui concerne les techniques sensibles ayant trait aux empreintes digitales, aux échantillons d'ADN. Plus nous aurons accrédité ces laboratoires, plus la confiance des citoyens sera accrue.

Je comprends bien, encore une fois, le problème de la base juridique. Comme le Parlement, la Commission, pense que la décision-cadre, pour autant qu'elle se réfère à des services au sens de l'article 50 du traité instituant la Communauté européenne, doit avoir cet article 50 comme base juridique. Et nous avons ainsi fait, au nom de la Commission, une

déclaration qui est inscrite au procès-verbal du Conseil JAI du 23 octobre 2009. Dans cette déclaration, la Commission, se réserve le droit de prendre à l'avenir les mesures qu'elle estimera appropriées.

J'ajoute que, dans le respect des dispositions du règlement financier, la Commission est prête à soutenir financièrement les activités des États membres qui permettent l'accréditation des laboratoires de la police scientifique. Enfin, la Commission est disposée à procéder à une évaluation de la mise en œuvre et de l'application de l'instrument pour le 1er juillet 2018, comme prévu dans son article 7, paragraphe 4 nouveau.

Sur cette accréditation, si je comprends la position du Parlement, je pense aussi que, sur le fond, cette accréditation va dans le bon sens et respecte tous les souhaits qui ont été exprimés dans cette assemblée.

J'en viens maintenant à l'*European Union Crime Prevention Network*. Nous pensons bien entendu qu'il faut prévenir la criminalité. L'approche répressive ne suffit pas pour endiguer la délinquance et la criminalité organisée. Que ce soit au niveau local ou transfrontalier, la prévention est indispensable. D'ailleurs, dans les propositions que j'ai récemment faites sur la traite des êtres humains, sur la pédopornographie, j'ai prévu des mesures de prévention.

Madame Alfano, vous venez de montrer les faiblesses du réseau. Il est vrai qu'une récente évaluation a conclu que les besoins de la coopération européenne sont bien réels en matière de prévention de la criminalité organisée, et il est vrai aussi que les organismes publics, les associations, les acteurs privés, souhaitent une approche multidisciplinaire de nature à développer l'échange européen d'expériences, de méthodes ou d'instruments.

Il est vrai, le réseau européen de prévention de la criminalité a rencontré des problèmes de nature stratégique, de nature politique, de nature organisationnelle. La Commission en a pris conscience. Ce que nous avons fait dans l'immédiat, c'est accroître le soutien financier au secrétariat du réseau.

Dans le programme de Stockholm nous avons mis en avant la coopération policière ainsi que la nécessité de pouvoir désormais la gérer de manière communautaire, conformément au traité de Lisbonne. Il est vrai que ce réseau peut remplir un certain nombre de tâches que vous avez énumérées et qu'il peut entreprendre des tâches dont vous avez suggéré des exemples intéressants.

On peut aussi penser que des projets communs devraient voir le jour entre les structures sociales et éducatives, avec les écoles, avec les formations continues, les cursus universitaires communs. Il est clair que nous sommes au début d'une grande politique de prévention de la criminalité.

Le rôle de la société civile et du Parlement doivent être accrus, c'est bien évident. D'ailleurs, la coopération policière relève désormais de la codécision. Je pense donc que nous pourrions coopérer de manière aussi étroite que possible dans le cadre de la nouvelle base légale. Ce sera dans l'intérêt de tous les citoyens touchés par les problèmes de sécurité dans la vie quotidienne.

Bien sûr, je regrette un peu ce débat qui porte à la fois sur la procédure à suivre et sur le fond. Mais je pense que, désormais, avec l'application du traité de Lisbonne, et dans le droit fil du programme de Stockholm, nous pourrions faire beaucoup mieux, et le Parlement pourra prendre toute sa place dans cette nouvelle stratégie contre la criminalité organisée et toute forme de criminalité.

1-106

Wim van de Camp, namens de PPE-Fractie. – Ik dank de vice-voorzitter van de Commissie voor de gegeven antwoorden en de beschouwing over de diverse onderwerpen.

Justitiële samenwerking in de Europese Unie is van groot belang. Als wij praten over het Europa van de burgers, dan hebben wij het vooral ook over justitiële samenwerking. Daarbinnen is de bestrijding van de criminaliteit een eerste prioriteit, vooral omdat die criminaliteit steeds meer grensoverschrijdend is. Nationale criminaliteit is bijna baldadigheid; het gaat vaak om de grote grensoverschrijdende criminaliteit.

In dat verband is de Fractie van de Europese Volkspartij ook een groot voorstander van een stevige positie van Europol, maar ook van Eurodac, en in dit kader van de forensische laboratoria.

Een belangrijk element bij de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit is de democratische controle op degenen die de criminaliteit bestrijden. Daar wil ik helemaal niets aan afdoen. Toch wil ik in dit verband aandacht vragen, ook met betrekking tot de voorstellen die wij de komende maanden gaan behandelen, voor de positie van het slachtoffer. Bij criminaliteitsbestrijding gaat het vaak over de rechten van de verdachte, en terecht: de privacy van de verdachte en zijn positie in het strafproces zijn belangrijk. Maar ik wil de komende vijf jaar meer aandacht voor de positie van het slachtoffer. Grondrechten, mijnheer de Voorzitter, zijn niet absoluut, zij moeten altijd in een kader worden uitgeoefend.

Zoals de Nederlandse grondwet zegt: behoudens iedere verantwoordelijkheid voor de wet. Dat geldt zowel voor de verdachten als voor de slachtoffers.

Ik heb er begrip voor en ik ben het ermee eens dat het Parlement op dit moment bij deze vier dossiers zegt: even stop! Even 1 december afwachten, dan de nieuwe voorstellen en daarna de werkelijkheid: werkelijke betrokkenheid van het Europees Parlement.

1-107

Ramón Jáuregui Atondo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, tenemos un problema, porque toda la Cámara está pidiendo que la Comisión renueve el paquete legislativo de estas materias y el señor Barrot, muy amablemente, como siempre, nos ha dicho que esto viene de lejos, que se ha discutido mucho y que el 1 de enero echará a andar. Ésta es la realidad: estamos ante un problema.

Yo ya le adelanto, señor Barrot, que usted debería anunciar a su sucesor, porque usted –yo lo entiendo– no puede respondernos, que, cuando venga a las audiencias, le vamos a preguntar si tiene la intención de elaborar un paquete legislativo sobre esta materia, porque toda la Cámara lo está pidiendo y no es un problema de un prurito legislativo.

No se trata de que esta Cámara diga «yo quiero intervenir», es que debe intervenir. Debe intervenir porque tendrá esa función legislativa dentro de unos días, y porque este asunto no es ya un problema de control parlamentario, es que queremos establecer otras propuestas. Por ejemplo, aprecio, en muchas de las directivas o decisiones que vienen aquí, muchas lagunas, muchas deficiencias, mucha inseguridad jurídica. Aquí querríamos reformar esas normas.

A mí me parece bien que Europol trabaje con ellas. Comprendo que Europol ya trabaje con ellas y quiero que lo siga haciendo, porque yo quiero que Europol avance. Pero, por favor, también quiero que respeten el derecho de esta Cámara a poder decir qué opinamos de esas normas, porque son sus funciones legislativas y las queremos ejercer.

Por eso, ya le anuncio que, cuando venga el próximo Comisario aquí, le vamos a pedir que se comprometa a elaborar unas propuestas legislativas en esta materia para que este Parlamento legisle. Punto, no hay más.

1-108

Nathalie Griesbeck, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, mon point sera rapide. Il traitera du fond, en premier lieu, et de la procédure ensuite, et je vais reprendre un petit peu ce qui a été déjà fort bien dit par l'ensemble des groupes.

Si la construction de l'espace de sécurité, de justice et de liberté au sein de l'Union est un impératif pour nous tous, et sans doute aussi un modèle de démocratie européenne à construire, et si nous sommes nombreux à considérer qu'Europol constitue un outil qui pourra être adapté, nous sommes cependant tous attachés à ce que la mise en commun des moyens – notamment les moyens humains, mais surtout les moyens techniques pour lutter contre la criminalité organisée, contre les trafics en tout genre – soit strictement organisée avec un maximum de garanties de sécurité juridique, puisque nous touchons à l'essence même de notre pouvoir, aux droits et aux libertés des citoyens européens.

Sur la procédure, au risque d'être redondante, au nom du groupe de l'Alliance des démocrates et libéraux, je voudrais dire à M. le commissaire que tout le travail qui a été mené n'est pas inutile, mais qu'il serait tout à fait incompréhensible et mal compris par nos concitoyens que, alors même que nous avons attendu longtemps la mise en œuvre des institutions liées au traité de Lisbonne, nous n'ayons plus la patience d'attendre quelques heures, voire quelques jours, pour exercer notre pouvoir de législateur, auquel nous sommes particulièrement attachés.

Pour une fois en Europe, il est urgent d'attendre quelques semaines pour avoir un texte qui s'inscrive dans le cadre de notre procédure et, comme Sophia in't Veld, je regrette l'absence du Conseil, parce que c'est surtout au Conseil que cela s'adresse. Au nom de ma commission, je propose donc que nous ayons une nouvelle proposition législative.

1-109

Raül Romeva i Rueda, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, dans la même ligne, je voulais prendre la parole comme coordinateur du groupe des Verts pour les questions de liberté, précisément pour insister sur ce point.

Il serait incompréhensible que, ayant la possibilité de faire ce travail législatif en impliquant le Parlement européen, nous ne le fassions pas. C'est pour cette raison que nous sommes tous d'accord sur ce point. En tout cas, il faudra voir comment cela se passe, mais évidemment ce serait un problème si nous n'arrivions pas à participer comme nous demandons légitimement de le faire.

Je voulais aussi soulever un autre petit point concernant le rapport sur les laboratoires de police scientifique – c'est le sujet que j'ai suivi – et rappeler d'une façon très claire que, quand on parle de la nécessité de coordination, il faut aussi compter avec une décentralisation bien comprise, bien étudiée. Rappelons que, dans certains États membres, il n'y a pas qu'un seul centre d'études de police scientifique mais plusieurs, compte tenu de la distribution territoriale et des polices et des

systèmes judiciaires existants. C'est le cas notamment de l'Espagne. Et il est important de le savoir, parce que pour réaliser la coordination, il faut quand même tenir compte du fait qu'il ne s'agit pas seulement d'une coordination entre les États membres, mais aussi entre d'autres réalités, qui ne se trouvent pas nécessairement au niveau des États.

1-110

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, chers collègues, je vais répéter ce qu'ont dit un certain nombre de mes collègues.

Le Parlement européen est saisi en urgence, avant la mise œuvre du traité de Lisbonne, de quatre textes relatifs à Europol, qui concernent notamment la protection de la confidentialité des données qu'Europol peut être amené à transférer, y compris à des pays tiers. Nous sommes unanimes au sein de ce Parlement pour condamner la façon dont nous avons été saisis de ces textes portant sur des matières dont il ne fait aucun doute qu'elles entreront dans le champ de la codécision après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne.

Nous sommes nombreux à considérer que nos concitoyens ont droit à la sécurité et que la lutte contre le terrorisme constitue une priorité. Tout doit être fait, en effet, pour que nos concitoyens ne vivent pas en permanence avec la peur d'être victimes d'attentats. Il est donc important que tout soit fait pour renforcer la coopération policière, mais cela ne doit pas être fait à n'importe quelles conditions, et notamment pas au détriment des libertés publiques fondamentales que sont le droit à la vie privée, la liberté de circulation et la liberté d'opinion.

J'ajouterai que la prévention de la délinquance ne peut se résumer à toujours plus – et à uniquement toujours plus – de répression. C'est l'honneur de nos démocraties que de toujours protéger nos libertés et de n'y porter atteinte qu'en cas d'absolue nécessité. La coopération policière doit donc se faire dans un cadre juridique précis, qui permette notamment d'assurer la protection de la confidentialité des données échangées et la juste proportion des données avec les objectifs de sécurité énoncés.

C'est pour cela qu'avec l'ensemble des autres groupes, le groupe GUE/NGL demande au Conseil et à la Commission de retirer ces propositions. Et je regrette, moi aussi, l'absence du Conseil.

1-111

Gerard Batten, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, these reports lay down the rules for Europol gathering and exchanging information between EU Member States – and, indeed, third-party nations – of the most personal kind about EU citizens.

Significantly, they talk about the unauthorised disclosure of such information not disadvantaging, harming or prejudicing the essential interests of Europol. There is nothing about protecting the interests of the hapless, innocent citizen who might get caught up in the nightmare of a Europol investigation.

The most personal information may be collected, including sexual preferences and bank account details. This may even be shared with third-party countries, including those of such outstanding democratic credentials as Albania, Peru and the Russian Federation.

Europol is totally unnecessary from any objective point of view, but the EU's subjective point of view is that it is essential to have another of those attributes of a political state: its own police force.

How many of the EU's reluctant citizens know that Europol officers have immunity from prosecution for anything that they do or say in the course of their duties? For those of you here who have only just emerged from police states, this may not be very significant, but such immunity for law-enforcement officers is a concept alien to English law.

As the EU creates its own judicial system with instruments such as the European arrest warrant and trials in absentia, and now its own police force, we in Britain are seeing the destruction of our most basic and cherished liberties that have formerly protected us.

Every single rapporteur at least had the decency to say that these proposals should be rejected until the Lisbon Treaty was legally in force. If the EU had any decency, there would be referenda on the Lisbon Treaty and none of it would ever come into force.

1-112

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Wenn jüngst erst wieder aufgrund der Aktivitäten von Europol Schlepperorganisationen zum Einschleusen illegaler Migranten zerschlagen werden konnten, dann ist das erfreulich. Ebenso begrüßenswert ist auch, wenn Europol künftig bei allen schwerwiegenden Formen der internationalen Kriminalität aktiv werden kann. Natürlich ist es prinzipiell eine gute Sache, wenn es zu einer Zusammenarbeit der verschiedenen Behörden bei der Verbrechensbekämpfung kommt.

Die Frage des Datenschutzes aber ist beim geplanten unbeschränkten Zugriff aller Behörden überhaupt nicht geregelt. Da werden wir mit dem Versprechen eines Datenschutzbeauftragten abgespeist, von dem nicht einmal klar ist, welche Prüfungsrechte er überhaupt hat. Schon die nationalen Datenschutzbeauftragten stoßen ja allzu rasch an ihre Grenzen, haben kaum Eingriffsmöglichkeiten und können wenig ändern. Das wird dann wahrscheinlich auch auf EU-Ebene nicht wesentlich anders sein.

Überhaupt wurden im Namen der Terrorbekämpfung im vergangenen Jahrzehnt die Bürger- und Freiheitsrechte immer mehr beschnitten. Wenn die Justiz- und Innenminister gerade jetzt, bevor der Vertrag von Lissabon dem Europäischen Parlament diesbezügliche Mitspracherechte einräumt, das Abkommen über Finanztransaktionen durchziehen wollen, und zwar rasch durchziehen wollen, dann wohl nur deshalb, weil sie wissen, dass es massive Datenschutzbedenken gibt, und weil sie wissen, dass sie beim SWIFT-Abkommen nicht ungeschoren davonkommen können. Denn wenn nicht einmal den nationalen Sicherheitsbehörden per Verfassung dieses Recht eingeräumt wird, warum sollte es dann Europol und über die EU-Hintertür vor allem den USA schrankenlos eingeräumt werden? Diesem Anschlag auf den Datenschutz sollten wir meines Erachtens einen Riegel vorschieben.

1-113

Simon Busuttil (PPE). – Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de m'adresser à M. le vice-président de la Commission européenne pour le féliciter et le remercier de tout ce qu'il a fait en tant que commissaire responsable de ce champ de compétences.

J'espère que les deux commissaires – pas un commissaire, mais les deux – qui vous succéderont pourront s'inspirer de votre vision politique, de votre engagement et de votre travail. Merci Monsieur le Vice-président.

1-114

Ippermettili niġi issa għas-sugġett biex ngħid li dan l-aħħar kelli l-okkażjoni sabiha ferm illi nżur l-uffiċċju f'pajjiżi li huwa responsabbli mill-Europol, mir-relazzjonijiet mal-Europol kif ukoll miż-zona Schengen. F'dan l-uffiċċju hemm numru ta' pulizija li qegħdin jahdmu tajjeb ferm fil-hidma tagħhom biex jikkoperaw f'dan il-qasam ma' pulizija oħra f'pajjiżi oħra tal-Unjoni Ewropea. Jiena nsemmilhom tax-xogħol li qegħdin jagħmlu u rrid ngħid illi f'din iż-żgħira jien stajt napprezza l-importanza kbira tal-aġenzija Europol. Stajt napprezzaha mill-viċin; l-importanza tagħha biex niġġieldu kontra l-kriminalità, speċjalment minhabba illi llum qegħdin ngħixu f'żona ta' libertà, ta' moviment shiħ fl-Unjoni Ewropea u f'bosta mill-pajjiżi tal-Unjoni Ewropea.

Ovvjament ir-raġuni għaliex aħna se nivvutaw kontra dawn il-proposti mhijiex għaliex aħna għandna xi haġa kontra Europol, iżda proprju għaliex irridu nagħtu s-sehem tagħna bħala Parlament Ewropew biex din li se tkun aġenzija mis-sena d-dieħla tkun tista' tissaħħah u verament twettaq b'mod effettiv il-hidma tagħha fil-ġlieda kontra l-kriminalità.

1-115

Rosario Crocetta (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in merito alla richiesta, pervenuta al Consiglio, di approvazione del progetto di scambio di informazioni fra Europol e i partner, inclusi i paesi terzi, si osserva quanto segue: il progetto, se approvato, creerebbe l'assurda situazione di disciplinare, fra l'altro, lo scambio di informazioni fra Europol e i paesi terzi, senza che il Parlamento abbia ancora approvato la lista di tali paesi.

Il progetto, nel descrivere il trattamento dei dati a carattere personale, sembra prefigurare la creazione di una vera e propria illimitata banca dati, che potrebbe essere persino a disposizione di soggetti terzi non ancora definiti dal Parlamento.

Il progetto del Consiglio recita, all'articolo 15, paragrafo 2, che nei casi di assoluta necessità, al di là persino di ipotesi di reato, potranno essere trasmessi dati che rivelino l'origine razziale, etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose e filosofiche, l'appartenenza sindacale, eccetera, senza precisare cosa si intenda per assoluta necessità e, ancor peggio, avallando l'idea che esistano le razze.

Sarebbe interessante che il Consiglio chiarisse che cos'è una razza e quali sono le razze. Per quel che mi riguarda, ritengo che fra gli esseri umani esista una sola razza, quella appunto degli uomini.

Per le suddette ragioni, ma anche per affermare l'autonomia del Parlamento che deve operare con i tempi necessari, credo che il progetto del Consiglio nelle condizioni attuali non possa che essere rigettato nel termine richiesto del 30 novembre.

1-116

Alexander Alvaro (ALDE). – Herr Präsident! Ich kann mich den Glückwünschen von Simon Busuttil zu der Arbeit, die der Vizepräsident der Kommission Barrot geleistet hat, anschließen. Er hat sicherlich kein sehr einfaches Dossier übernommen und stand sehr oft mit dem Wind im Sturm, aber glauben Sie mir, Herr Vizepräsident, in der ALDE-Fraktion hätten Sie einen hervorragenden Regenschirm gehabt, den Sie in solch einer Situation hätten nutzen können. Nichtsdestotrotz, vieles ist zu Europol gesagt worden, ich glaube nicht, dass ich wiederholen muss, was Kollegen gesagt haben, nämlich dass es erstaunlich erscheint, dass wir vor dem 30. bzw. vor dem Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon das noch durch das Parlament schicken sollen. Insofern ist es eine natürliche Reaktion, dass das Parlament diese Vorschläge zurückweist.

Es ist ebenfalls schade, dass der Rat uns hier nicht mit seiner Anwesenheit beehren kann, um diese entsprechenden Kommentare auch mitzunehmen. Ich bin mir sicher, dass sie übernommen werden. Ich wollte vor allem zum Bericht Kirkhope, der über forensische Labore und Standards spricht, bemerken, dass wir oftmals überlegen müssen, ob wir nicht erst bei den Details anfangen sollen, nämlich welche Daten wie übertragen werden, ob sie tatsächlich abgleichbar sind, gerade in Fällen von forensischen Laboren. Wenn DNA-Daten unterschiedlich gewonnen und dann übertragen werden und der Abgleich nicht stimmt, ist den Betroffenen mehr geschadet als genutzt. Vielleicht sollte man diesen Gedanken mitnehmen.

1-117

Ernst Strasser (PPE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident Barrot! Herzlichen Dank für Ihr Verständnis für die klare Haltung des Parlaments in der prozessualen Frage. Wir lehnen nicht die Vorschläge des Rates und der Kommission ab, sondern wir wollen mitgestalten. Das ist der entscheidende Punkt für unser Votum.

Ganz klar ist, dass Europol eine der Erfolgsgeschichten der Europäischen Union ist. Besonders bei der Bekämpfung von Drogenkriminalität, Menschenhandel, Terrorismusfinanzierung, Geldfälschung fungiert Europol als Drehscheibe für den Informationsaustausch und das Konzentrat bestehender Polizeikooperationsnetzwerke. Es ist ganz wichtig, dass das weiter ausgebaut wird. Deshalb ist es auch zu begrüßen, dass mit der Agentur eine neue Basis geschaffen wird. Da brauchen wir den Datenaustausch, da brauchen wir die Verbindung innerhalb der Polizei in der Europäischen Union. Das brauchen wir, um einen erfolgreichen Kampf gegen den Terror und die Kriminalität zu führen. Das brauchen wir aber auch – und das muss in derselben Klarheit gesagt werden – zur Sicherung der Rechte der europäischen Bürger.

Hier gibt es eine europäische Gesinnung, hier gibt es klare europäische Werte, die auch in der Entschließung zu SWIFT Mitte September hier im Parlament mit breiter Mehrheit bekräftigt wurden. Was wir von Rat und Kommission verlangen müssen, ist, dass diese Grundlinie, diese Leitlinien, jetzt auch in den Verhandlungen mit Amerika umgesetzt werden. Das brauchen wir zur Sicherung der europäischen Bürger.

1-118

Kinga Göncz (S&D). – Én magam is örülök, hogy a Tanács elkötelezett az európai bűnmegelőzési hálózat továbbfejlesztése, reformja iránt és ennek a fényében valóban kár - ahogy azt többen említették -, hogy a Tanács képviselői most nincsenek itt ezen a vitán.

Én is elválasztanám a tartalmi részt és a folyamatra vonatkozó hozzászólásomat. 10 éve született meg a döntés arról, hogy ez a hálózat szükséges. Az értékelés most azt mutatta, hogy a hálózat nem élt azokkal a lehetőségekkel, amelyek adva lehetnek volna. Viszont egyértelművé vált az is, hogy szükség van egy ilyen hálózatra, ennek a továbbfejlesztésére, civilek, kutatók bevonására, bűnüldöző szervekkel való együttműködésre. Szeretném elmondani én is, hogy az Európai Szocialisták és Demokraták fontosnak tartják a hálózat munkáját, fontosnak tartják a továbbfejlesztését. Az, hogy az Európai Parlament most elutasítja ezt a kezdeményezést, az pontosan azért van, hogy a Lisszaboni Szerződés értelmében még erősebb legitimitációval történjen meg ez a lépés, és még intenzívebben részt vehessünk ebben.

1-119

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Europas största misslyckande idag är att vi ännu inte har lyckats stävja den människohandel som pågår mitt framför våra ögon. Kvinnor och barn säljs som varor över disk runt om i våra medlemsstater. Enligt Europol är det lågt räknat en halv miljon kvinnor som köps och säljs i Europa 2009. Detta måste vi tala öppet om och hitta strategier för att utrota.

Det finns institutioner i EU som har som mål att bekämpa människohandel och organiserad brottslighet, men i dagsläget finns det många brister. Samarbetet mellan medlemsstaterna, kommissionen, rådet och parlamentet måste förbättras genomgripande för att vi ska ha någon chans att en gång för alla komma till rätta med den grova brottsligheten. Hit hör organiserad brottslighet, hit hör maffiaverksamhet och hit hör också människohandel.

Om bara några dagar träder Lissabonfördraget i full kraft. Jag känner att luften då kommer att bli lite lättare att andas. För då finns det äntligen hopp om ett fördjupat samarbete för medborgarnas trygghets skull runt om i våra medlemsstater. Snart kan vi tillsammans se att Europol stärks och att det finns ett effektivt samarbete mellan Europol och Eurojust, och då kan vi äntligen ta upp kampen mot den organiserade brottsligheten i Europa, dit människohandel och maffialiknande brottsyndikat hör. Låt oss en gång för alla 2009 säga att människohandel är ovärdigt Europa i vår tid.

1-120

Birgit Sippel (S&D). – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sollten die heutige Debatte und insbesondere die daraus folgenden Entscheidungen nicht formalistisch, sondern politisch diskutieren.

Einheitliche Standards für Labortätigkeiten sind natürlich wichtig für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit von Polizei und Justiz, doch viele Aspekte konnten wir in der kurzen Zeit nicht ausreichend diskutieren. Im Kern geht es heute allerdings um eine ganz andere Frage, nämlich wie ernst die politischen Akteure den Lissabon-Vertrag, die Rechte des Parlaments und der Bürger sowie die vertrauensvolle Zusammenarbeit von Rat und Parlament nehmen.

Ich will drei Beispiele nennen: Der Lissabon-Vertrag beschreibt die Hohe Vertreterin als eine starke Stimme Europas, und es ist sehr bedauerlich, dass die Mitgliedstaaten hier offensichtlich auch andere Kriterien einbezogen haben. Das SWIFT-Abkommen, das in vielen Aspekten heftig umstritten ist, könnte ab kommenden Montag vom Europäischen Parlament noch einmal sorgfältig auf die Prüfbank gestellt werden. Stattdessen soll es nur wenige Stunden vorher mal eben schnell abgehakt und mit den USA unterzeichnet werden.

Das Gleiche erleben wir heute bei den hier anstehenden Themen. Kurz vor Inkrafttreten des Lissabon-Vertrages sollen Beschlüsse noch schnell durchgezogen werden mit Festlegungen für die Zukunft, die unsere Entscheidungsmöglichkeiten begrenzen, mindestens aber deutlich nach hinten schieben. Wir fragen uns warum, denn bei anderen Themen war es durchaus möglich, neue Vorschläge einzureichen.

Rat und Kommission verspielen mit diesem Verhalten ihre Chance, den Menschen Europas ein deutliches Signal zu geben, ein Signal für die engagierte Umsetzung des Vertrages, für ein demokratisches Europa der Bürger. Wir haben als Parlament nur eine Chance: Wir müssen diese Vorschläge ablehnen, weil wir eine breite öffentliche Debatte wollen, weil wir unsere gestärkten Rechte im Interesse der Bürgerinnen und Bürger jetzt umsetzen und nutzen wollen und nicht in einer näheren oder fernerer Zukunft.

1-121

Luigi de Magistris (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito molto interessante di stasera ci ha fatto comprendere alcune cose molto importanti, in particolare sulla Rete europea di prevenzione della criminalità.

In primo luogo, con il trattato di Lisbona il ruolo del Parlamento nel quadro della procedura di codecisione deve essere sempre più importante, e questo in una duplice direzione. La prima è quella della cultura: la criminalità organizzata e le mafie si sconfiggono innanzitutto con l'informazione e la cultura. Un grande magistrato italiano, Giovanni Falcone, che è stato trucidato dalla mafia, diceva che la mafia è un fenomeno che ha un inizio e anche una fine. La fine deve essere una grande mobilitazione culturale, che deve partire anche dall'Europa e dal Parlamento.

Un secondo punto è quello che il crimine organizzato deve essere contrastato in modo più efficace, innanzitutto con la realizzazione del pubblico ministero europeo, e io penso anche con l'introduzione di alcuni reati molto gravi, che sono previsti solamente in alcuni Stati membri dell'Unione. Mi riferisco, ad esempio, ai reati di mafia.

Bisogna comprendere che l'emergenza mafiosa riguarda tutta l'Europa, poiché la mafia ha la capacità di penetrare molto anche nelle istituzioni. Vi è un nesso molto stretto tra mafia e corruzione, come affermato anche in recenti relazioni, e le frodi all'Unione europea, di cui ci ha parlato recentemente anche la Corte dei conti.

1-122

Debora Serracchiani (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in quanto relatore ombra di uno dei dossier su Europol, non posso che ribadire quanto è già stato detto dai colleghi che mi hanno preceduto.

Europol, grazie alle sue funzioni di raccolta, analisi e scambio di informazioni, facilita le indagini negli Stati membri, diventando così un importante strumento per combattere la criminalità.

Se da un lato dobbiamo essere più efficaci nella lotta alla criminalità, dall'altro dobbiamo rivendicare con determinazione le competenze di questo Parlamento.

Il Consiglio ha deciso che adotterà comunque i testi sul pacchetto Europol il 30 novembre, senza attendere che il Parlamento europeo ottenga la codecisione in materia con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona il 1° dicembre.

Con il rifiuto delle proposte non si vuole bloccare l'entrata in funzione di Europol nella nuova veste di organo europeo, ma si vuole riconoscere a questo Parlamento, al Parlamento europeo, l'ampliamento delle proprie competenze, soprattutto su questioni importanti relative allo spazio di libertà, sicurezza e giustizia.

Infine, ritengo giusto dare al Parlamento una maggiore capacità di controllo sulle attività di Europol per verificare che il trattamento dei dati in possesso dei servizi di Europol non leda i diritti dei cittadini europei.

1-123

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Oblasť forenznjej medicíny získava v poslednom období na význame hlavne z dôvodu stále sa zvyšujúcej dôležitosti v oblasti boja proti kriminalite a trestnej činnosti.

Vysoká miera spolupráce naprieč národmi môže v tomto momente napomôcť k väčšej efektívnosti pri boji so zločinnosťou. Z praxe je zrejmé, že takáto spolupráca nie je dostatočná sama osebe a je nevyhnutné vytvoriť spoločný právny rámec, ktorý bude stanovovať štandardy činnosti forenzných laboratórií, a rovnako aj sieť takýchto vysokokvalifikovaných laboratórií naprieč celou Európskou úniou.

Skutočnosť, že neexistuje dohoda, prostredníctvom ktorej by sa na analýzu vedeckých dôkazov uplatňovali spoločné akreditačné normy, je vážnym nedostatkom, ktorý by sa mal napraviť. Aj z tohto dôvodu dúfam, že sa Rada čo najskôr chytí iniciatívy a pripraví sa čo najskôr nový dokument, kde bude výrazne zapojený už aj Európsky parlament.

A na záver ešte, pán predsedajúci, napriek tomu, že som chcela viac hovoriť o forenzných laboratóriách, chcem povedať, že mojou ambíciou rozhodne nie je zvyšovať dôležitosť Európskeho parlamentu, ale považujem za absolútne bezprecedentné, že zástupca Rady si nenašiel čas a neprišiel sem, aby si vypočul naše názory.

1-124

Artur Zasada (PPE). – Panie Przewodniczący! Jako prawnik i były policjant chciałbym podkreślić wagę decyzji ramowej Rady, której celem jest zobowiązanie wszystkich laboratoriów kryminalistycznych dostarczających wyniki w zakresie badań genetycznych oraz daktyloskopijnych do przestrzegania normy międzynarodowej ISO 17025. To niezwykle istotne postanowienie ma na celu wzmocnienie wiarygodności i rzetelności procesu dowodowego, a tym samym powoduje wzrost zaufania społecznego do organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości.

1-125

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Przewodniczący! Najprawdopodobniej do tego tematu powrócimy za pół roku i będziemy wówczas stawali przed tymi samymi problemami. Będzie nam zależało z jednej strony na tym, by policje i Europol działały jak najbardziej skutecznie. A musimy z drugiej strony pamiętać ciągle o tym, że tutaj poruszamy się także w obszarze praw człowieka i bardzo często w obszarze wrażliwych danych.

Będzie nas dalej czekała ta sama praca, dlatego chciałbym w związku z tym, zwrócić uwagę w szczególności na art. 15 decyzji Rady dotyczącej przyjęcia przepisów wykonawczych regulujących stosunki Europolu z partnerami, w tym wymianę danych. Otóż chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że mówimy tu o bardzo wrażliwych danych i mówimy, że wolno je tylko przekazywać, gdy jest to bezwzględnie konieczne. Trzeba się zastanowić nad tym, kto ma decydować co jest właśnie bezwzględnie konieczne, bo to jest niezwykle istotna kwestia.

1-126

Jacques Barrot, vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, ma tâche n'est pas très facile en l'absence du Conseil. Je voudrais néanmoins donner quelques raisons qui ont conduit votre Commission à accepter malgré tout cette présentation des textes.

S'agissant d'abord d'Europol, on peut difficilement interrompre cette transformation d'Europol en agence. Il y aura d'autres textes sur Europol et, évidemment, à ce moment-là, le Parlement sera colégislateur. Il est très difficile d'arrêter le travail d'Europol. Je précise, d'ailleurs, que nous avons maintenant à la direction d'Europol un homme d'origine britannique de qualité. Il serait dommage d'interrompre, d'une certaine manière, le travail d'Europol.

Sur les deux autres textes, il faut bien comprendre qu'ils sont le produit d'une initiative du Conseil et des États membres. Or, c'est tout de même un progrès que les États membres acceptent l'idée d'accréditation des laboratoires, pour permettre d'avoir des données fiables. C'est un effet plutôt positif, c'est un progrès.

Quant au réseau – c'est là peut-être que les observations du Parlement sont les plus justifiées –, ce réseau de prévention, il faudra sûrement, dans l'avenir, le conforter et lui donner d'autres missions. Je vous comprends très bien et je remercie M. Busuttill et M. Strasser d'avoir bien compris – et le président de la commission LIBE était là tout à l'heure – que je suis moi-même très attaché à associer étroitement le Parlement. Tout ce que j'ai fait pendant ces cinq années, c'est grâce à l'appui du Parlement. Donc, vous le savez, j'ai vraiment le désir d'une association du Parlement.

D'ailleurs, je voudrais dire, à cet égard, que la Commission estime qu'il faut une analyse complète et au cas par cas pour savoir si nous devons modifier les acquis du troisième pilier. Il faut bien comprendre que nous sommes dans une période de transition: on passe de l'intergouvernemental au communautaire. Je m'en réjouis pour la JAI.

J'ai observé d'ailleurs que vous êtes tous là, désireux de vous engager dans une coopération policière qui, bien sûr, respecte les droits de la personne humaine, soit attentive aux valeurs de l'Union européenne. Bien sûr! Et je crois que l'entrée, si je puis dire, en action du Parlement sera bénéfique, pour tous ces textes à venir, qui nous permettront d'aller plus loin dans une coopération policière, encore une fois conforme aussi aux valeurs et aux droits des citoyens.

Cela étant, c'est une période de transition et je comprends très bien votre désir de pouvoir déjà vous impliquer dans la préparation de ces textes, mais je vous redis que la Commission estime que, avec une analyse complète au cas par cas, on reverra les textes de l'acquis du troisième pilier. Dans la mesure où les instruments existants sont obsolètes ou ont besoin d'être complétés ou actualisés, à ce moment-là, on pourra faire des propositions. Mes successeurs feront des propositions qui permettront au Parlement, à ce moment-là, d'améliorer les textes, puisqu'il sera enfin colégislateur.

À cet égard, je répète que je serai très attentif, Monsieur le Président, dans la fin de mon mandat, à toutes les suggestions qui me seront faites par le Parlement européen. Mais croyez-le bien, nous sommes très conscients qu'il y aura un certain

nombre de textes essentiels pour cette coopération policière et judiciaire, qui devront trouver une nouvelle base et qui, ainsi, permettront au Parlement d'exercer sa fonction de colégislateur.

En attendant, vous comprendrez pourquoi j'ai essayé d'expliquer les raisons qui, aujourd'hui, nous font souhaiter qu'Europol devienne une agence au 1er janvier, qu'elle continue son travail et qu'on prenne acte des progrès que les États membres ont bien voulu faire en direction de l'accréditation des laboratoires et en direction du réseau de prévention.

Mais, encore une fois, je comprends les positions du Parlement et soyez sûrs que je serai, autant que je le pourrai, dans les semaines qui viennent, le défenseur de ce grand espace de liberté et de sécurité que, désormais, les États membres devront construire avec le concours actif du Parlement.

1-127

James Nicholson, deputising for the rapporteur. – Mr President, we have had a very good debate this evening. I think it is the Presidency that stands indicted tonight for their absence. They have not been here, and I think they must bear the shame for it.

I just want to make a couple of points. I agree totally with Sophia in 't Veld. Of course we want a strong Europol in the longer term, and even a better, more cooperating Europol where that is necessary. We only have to look at the many problems we have facing our borders today – drugs, human trafficking, international crime and terrorism, to name but a few – to see the need for that.

I think it was the spokesman for the PPE who raised a point that came very close to me when he talked about the rights of the victim weighed against those of the perpetrator. I think that this is something we have got to give very serious thought to.

Very sadly we so often see those who carry out the crime get more sympathy and more support than the victim who was on the receiving end of what happened. There are many areas where that can be shown to have been the case. There is no way that can be held to be acceptable. I believe that we must give more support to the victims, and I think that then clearly identifies who was the victim. No way can you have those who perpetrate the crime being given equal treatment with the victim.

Anyone who believes that in today's society we can survive without cooperating is living in cloud-cuckoo land. That is the reality as far as I see it. We had a very plain example where I come from – in Northern Ireland – over the last few weeks, where cooperation between the Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána in the south made it possible to apprehend, bring back and prevent entering the market millions upon millions of cigarettes. Do you really think that could have happened if there had not been cooperation – not just between them but cooperation all the way to the Far East?

Yes, my friends, we have to have a strong Europol, yes, we have got to work towards that and, yes, we must look to cooperate where it is in the best interests of everyone.

1-128

Sophia in 't Veld, rapporteur. – Mr President, before I make my intervention, I too would like to extend my gratitude to Commissioner Barrot. I can only say that he has set the standards very high for his successor.

I will not go into the substance, because I think we should have that debate later, but I will briefly come back to the procedure, because I would like to clarify one thing.

I have heard indirectly, as it were from the empty chair over there, that there is a very good reason why the Council is in a rush, namely because we do not want to stop Europol working. It has to become an agency by 1 January.

But if the Council were sincerely interested in the views of the European Parliament it could have been here. It could have started the procedure much earlier than the end of July. It could even have accepted the European Parliament's offer to work very quickly, because the Parliament always shoulders its responsibilities, and we work very quickly if we have to.

We offered that to the Council by way of a procedure that would be in the spirit of Lisbon at the very least. We asked for one month's extension, but the Council was simply unwilling to give us that extension; and the fact that the Council is absent today, and has not been interested in talking to the European Parliament, only demonstrates that they simply do not want to involve the European Parliament; it demonstrates their insincerity.

I regret that, because, by now, it is seven days, three hours and forty minutes away: we will have to work together. I would just like to point out here that, as has been said very well by one of our colleagues, this is not about our egos. It is not about the European Parliament being sidelined; it is not even about the national parliaments being sidelined. This is about accountability to the citizen, because it concerns very important decisions.

We are talking about the transfer of personal data and confidential documents to third parties, about the data and confidential information of our citizens, the people that we represent. Those are the ones that the Council is accountable to, more than to us.

Finally, I heard what the Commissioner said, but I would like to have a statement from the European Council promising – given that they have rushed through this whole package – that they will withdraw or review the decision as quickly as possible, within a maximum of six months, and then fully involve the European Parliament in a full codecision procedure and be accountable to the citizens.

1-129

Jan Philipp Albrecht, *Berichterstatter*. – Herr Präsident! Ich möchte zunächst der Kommission für die Arbeit danken, die sie in Bezug auf Europol geleistet hat, und möchte auch noch einmal sagen, dass es nicht darum geht, den Transformationsprozess von Europol zu einer EU-Agentur zu behindern.

Aber es ist natürlich eine grundsätzliche Frage, welche Befugnisse im Verhältnis Staat/Bürger vergeben werden, und es ist eine hochsensible Frage, die hier im Parlament diskutiert werden sollte. Das ist eine parlamentarische Entscheidung in einer Demokratie, die ausführlich diskutiert und am Ende auch legitimiert werden muss.

Ich finde es schon arg bedenklich, dass – wie Sophia in 't Veld es auch schon gesagt hat – der Rat hier nicht einmal anwesend ist, um sich diese Kritik anzuhören, die ich in einer Demokratie für fundamental halte. Ich hoffe, dass die Regierung sich der Kritik des Parlaments an der bisherigen Arbeit in der Sicherheitspolitik nun endlich stellen wird.

Wir brauchen eine europäische parlamentarische Debatte über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger auf der einen Seite, andererseits aber auch über die Effektivität von Sicherheitspolitik, in die das Europäische Parlament und die nationalen Parlamente stärker einbezogen werden müssen.

Ich danke daher den Berichterstattern, dass wir hier gemeinsam dieses Zeichen gegeben haben, und hoffe, dass es unmissverständlich klar geworden ist und dass der Rat sich auch dementsprechend verhalten wird.

1-130

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *Ponente*. – Señor Presidente, expreso mi profundo respeto a la Oficina Europea de Policía, a la que apoyo decididamente y para la que deseo que, cuanto antes, pueda disponer de todos los medios necesarios –jurídicos, humanos y materiales– que le permitan alcanzar sus objetivos y desplegar plenamente todas sus capacidades, al amparo del Tratado de Lisboa.

Resumiendo mucho, ¿qué es la Oficina Europea de Policía, la nueva Oficina?

Deja de ser intergubernamental para ser comunitaria, con un presupuesto comunitario y con control del Parlamento Europeo. Pero ¿qué es lo menos definido? ¿Qué es lo más frágil?

Lo más frágil de la Decisión es el control del Parlamento Europeo. Por eso, no entendemos, señor Presidente –y no podemos aceptar– prisas que nadie justifica con solvencia y que lo que hacen, en definitiva, es limitar el papel del control del Parlamento Europeo. Ésa es la «a» de este abecedario, señor Presidente. Por eso, tampoco podemos aceptar que el Consejo se vaya de rositas. Mañana, a la hora de votar, pediremos al Consejo una declaración en los términos que aquí ya se han dicho: una declaración que indique que se compromete a presentar un nuevo paquete legislativo, al amparo del Tratado de Lisboa, antes de seis meses.

Y por último, señor Presidente, no es razonable ni de recibo que nosotros contribuyamos a fomentar lo que criticamos. Un ejemplo: no se pueden debatir seis informes en poco más de hora y media, en una tarde, sobre temas tan importantes. Estamos hablando, en primer lugar, de la red de prevención de la delincuencia; en segundo lugar, de los laboratorios forenses y también estamos hablando de cuatro informes sobre Europol. No es de razón.

Se ha visto la importancia del debate, pero no hemos podido profundizar porque la propia Cámara y sus servicios han hecho imposible que podamos profundizar en este debate, tratando en coincidencia temporal nada menos que seis informes.

Así que, señor Presidente, espero que en el futuro tengamos un mayor componente de racionalidad para producir con la necesaria prudencia y la necesaria eficacia los debates que tanto nos conciernen y tanto nos ocupan. Mañana preguntaremos al Consejo.

1-131

Sonia Alfano, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io vorrei ringraziare i colleghi che hanno partecipato al dibattito e soprattutto vorrei anch'io ringraziare il Commissario Barrot per aver fatto sue le nostre preoccupazioni.

Le nostre proposte di rigetto non sono immotivate, non vogliono essere un semplice "no" al Consiglio. Vorremmo invece partecipare, visto che tra pochi giorni entrerà in vigore il trattato di Lisbona, e credo che il ruolo codecisionale di questo Parlamento sia fondamentale.

Personalmente avevo chiesto al Consiglio di presentare solennemente, subito dopo l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, una proposta molto più ambiziosa rispetto alla Rete europea di prevenzione della criminalità. Questa proposta non è arrivata. Di conseguenza, si è rivelato veramente necessario e obbligatorio un rigetto della proposta e credo che il Parlamento abbia il diritto di operare in piena codecisione soprattutto rispetto a tematiche così importanti.

Io ringrazio l'onorevole Nicholson per quanto ha detto in merito al ruolo delle vittime e al ruolo dei carnefici, ruoli che troppo spesso si sono invertiti. In questi pochi mesi che sono al Parlamento europeo ho notato come il Parlamento europeo e l'Unione europea abbiano dedicato una straordinaria importanza alla lotta al terrorismo, mentre manca purtroppo la volontà di affrontare non solo la lotta al crimine, ma il crimine organizzato che è a monte del crimine.

Non si possono immaginare la lotta o la prevenzione al crimine senza ipotizzare una più complessa opera di repressione e di prevenzione rispetto al crimine organizzato e alla mafia, come ha ricordato dall'onorevole De Magistris citando le straordinarie parole del giudice Falcone, ucciso dalla mafia.

Detto questo, vorrei fare un piccolissimo passaggio da persona che purtroppo ha vissuto questa esperienza sulla propria pelle. Troppo spesso viene fatta non solo confusione tra vittima e carnefice, ma vi sono governi – e purtroppo lo Stato italiano in questo non fa molta attenzione – che mettono su piani diversi vittime di tipologie dello stesso reato. Le vittime del terrorismo sono trattate in una determinata maniera, quelle della mafia in un'altra.

Credo che queste differenze e queste discriminazioni non possano continuare ad esistere, perché in un'Europa che vuole basare la propria politica sull'innovazione certe differenze non possono trovare assolutamente ospitalità.

1-132

Elnök. – Kérem, engedjék meg, hogy magam is csatlakozzam azokhoz, akik gratuláltak Jacques Barrot úr felelősségteljes és nagyszerű munkájához. Köszönöm az előadók munkáját.

A közös vitát lezárom. A szavazásra kedden, 2009.11.24-én kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

1-133

Raffaele Baldassarre (PPE), per iscritto. – Il trattato di Lisbona sposta in modo rilevante gli equilibri istituzionali disegnati a suo tempo dal trattato di Maastricht in materia di cooperazione giudiziaria e di polizia in materia penale, introducendo, sebbene con rilevanti eccezioni, la procedura legislativa ordinaria per lo spazio di libertà, sicurezza e giustizia.

È pertanto necessario che ogni modifica alle misure di attuazione della decisione Europol sia adottata nell'ambito del nuovo quadro normativo previsto da Lisbona. Non si può rafforzare Europol senza che questo Parlamento possa esprimersi adeguatamente su regolamentazioni che non riguardano misure di applicazione squisitamente tecniche, ma politiche, come nel caso del trasferimento dei dati personali.

Permettetemi di aggiungere a ciò una riflessione riguardante la crescente proiezione esterna dell'Unione e l'intensificazione della sinergia tra sicurezza interna e difesa. Anche se il trattato non avrà conseguenze immediate sull'evoluzione dei mercati della sicurezza e della difesa, esso prospetta uno sviluppo del mercato della sicurezza più integrato e coeso, che richiede azioni legislative coordinate e, quindi, interistituzionali. Pertanto, a maggior ragione, sarebbe incoerente, se non deleterio, adottare modifiche di carattere "politico" sulle disposizioni di attuazione della decisione Europol non seguendo l'iter normativo previsto da Lisbona.

1-134

19 - Az informatika vámügyi alkalmazásáról szóló egyezmény (vita)

1-135

Elnök. – A következő pont az Alexander Alvaro által az Állampolgári Jogi-, Bel- és Igazságügyi Bizottság nevében készített jelentés, melynek tárgya a Francia Köztársaság kezdeményezése az informatika vámügyi alkalmazásáról szóló tanácsi határozat elfogadására tekintettel (17483/2008 - C6-0037/2009 - 2009/0803(CNS)) (A7-0052/2009).

1-136

Alexander Alvaro, Berichtstatter. – Herr Präsident! Herzlich willkommen, Herr Kommissar Kallas, und herzlich willkommen auch die Kollegen! Im Grunde genommen ist es ein recht unaufgeregtes Thema, worüber wir jetzt sprechen können. Es geht um die Anpassung der Informationstechnologie im Zollbereich. Für viele ein schrecklich technisches

Thema, allerdings für die Bekämpfung von Betrug und andersartigen Verbrechen ein durchaus wichtiges Element im Bereich der Zollkooperation und des Austausches von Informationen.

Wir haben sehr gut mit der schwedischen Ratspräsidentschaft zusammenarbeiten können, daher auch mein Dank an diese, die während des Verfahrens – das Dossier ist ja nicht ganz neu – uns immer wieder begleitet und unterstützt hat. Wir haben unsere Kooperation dadurch gezeigt, dass das Parlament wesentliche Änderungen, die der Rat schon in der Arbeit vorgenommen hat, übernommen und im Ausschuss abgestimmt hat. Ich gehe auch davon aus, dass wir in dieser Woche positiv darüber abstimmen werden.

Das Einzige, womit das Parlament nicht einverstanden ist, sind die Erweiterungen der Kompetenzen, die Europol in diesem Bereich genießt. Das spiegelt sich sicherlich nicht bei allen Fraktionen des Hauses wider, allerdings im Endergebnis der Abstimmung über den Bericht über die Informationstechnologien im Zollbereich. Dies schließt sich ein wenig an die Diskussion an, die hier vorhin stattgefunden hat, wobei unsere Intention eine andere war, nämlich auch ein Signal zu setzen, dass – nachdem wir vor gar nicht so langer Zeit ein Mandat für Europol dahingehend beschlossen haben, dass es eine Agentur werden soll – in vielen kleinen Einzelbereichen nun Kompetenzen erweitert oder ausgedehnt werden.

Es ist wesentlich auch der Würde und der Aufgabe Europols angemessen, wenn man das in einem Mandat, wie wir es beschlossen haben, festhält. Es dient auch der Transparenz, damit nämlich nicht nur wir, sondern vor allen Dingen auch die Bürger, für die wir Politik machen, wissen, was Europol darf und was es nicht darf. Transparenz ist ein elementares Element in jeglicher Konstruktion von Straf- oder Polizeibehörden in den Mitgliedstaaten, und das muss auf europäischer Ebene genauso gelten.

Ansonsten gibt es nicht sehr viel zu sagen, und auch wenn man gerne dazu tendiert, seine Redezeit zu überziehen, kann ich sie in diesem Fall kürzer halten. Ich danke der Ratspräsidentschaft und den Kollegen für die gute Zusammenarbeit, und ich bin mir sicher, dass wir in dieser Woche erfolgreich über den Bericht abstimmen werden.

1-137

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Mr President, the Commission supports in principle the text of the draft Council Decision, because it is necessary to ensure that the provisions of mutual assistance and administrative cooperation evolve as far as possible in parallel, and it is necessary to fix the provisions establishing that the general budget of the European Communities will bear the costs relating to the use of the Customs Information System by the Member States.

This legal correction should not imply any increase in the budget, and it is necessary to ensure greater complementarity with action in the context of cooperation with Europol and Eurojust by granting the same level of access for these agencies to the Customs Information System (CIS), including its customs files identification database (FIDE). That being so, the Commission cannot support Parliament's amendment aiming to grant a different level of access to CIS/FIDE for Europol and Eurojust.

In general terms, the Commission welcomes most of the amendments tabled by Parliament. In this context I would like to make the following comments.

The Commission shares the opinion of the rapporteur, Mr Alvaro, that it is regrettable that this proposal should be decided in such a hurried manner by the Member States prior to the entry into force of the Lisbon Treaty. In fact the Lisbon Treaty provides a new legal basis whereby a new regulation could replace the present CIS Convention, a regulation which would have direct effect in Member States and not require transposition into national law before becoming operational, as is currently the case for Regulation (EC) No 766/2008 on the administrative part of the CIS.

The Commission also shares the opinion of the European Parliament that, for the data protection supervision of the IT application, the solution aiming to replace the Joint Supervisory Authority (JSA) with the European Data Protection Supervisor (EDPS) is the most appropriate. Combined supervision by JSA and EDPS would present some risks of possible duplication and overlapping of work. In any case, a coordination mechanism, including for issuing relevant recommendations, should be put in place.

1-138

VORSITZ: SILVANA KOCH-MEHRIN
Vizepräsidentin

1-139

Petru Constantin Luhan, on behalf of the PPE Group. – Madam President, I congratulate and thank my colleague Alexander Alvaro for his work and for the good cooperation we had during the drafting of this report. It was a report where I agreed with the rapporteur on the main points, namely that access to the data entered into the customs information system is to be ensured only to specifically designated bodies and staff like the Member States, Europol and Eurojust.

Another point which was raised in one of my amendments and supported by the rapporteur refers to the fact that Member States, Europol and Eurojust are not granted the possibility to communicate data to non-Member States and third countries because of the absence of sufficient data protection in those countries. In my opinion, the review of the customs information system as reflected by the report is necessary in order to adapt it better to the control services' requirements and to allow a limited number of users to carry out analyses of the information contained in the system.

The review will also increase the effectiveness of the cooperation and control procedures of the customs administrations due to the joint, automated information system which will assist in preventing, investigating and prosecuting serious contraventions of national laws.

1-140

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, d'abord, je voudrais rectifier l'information qui est au tableau d'affichage. Je n'ai pas rejoint le PPE, je suis toujours à la GUE/NGL.

Nous sommes saisis, à la demande du gouvernement français, d'un texte visant à permettre la coopération des administrations douanières avec Europol et Eurojust.

Là encore, nous sommes dans un domaine où il ne fait aucun doute qu'après l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, nous serons dans le champ de la codécision. Nous regrettons donc, comme sur Europol, que la précipitation prenne le pas sur la volonté de garantir les libertés fondamentales.

Dans tous ces textes, nous regrettons que l'équilibre indispensable entre sécurité et respect des droits fondamentaux soit sans cesse un peu plus remis en cause, au détriment des libertés, et ce pour des résultats globaux qui ne sont pas toujours probants pour nos concitoyens.

Nous regrettons que, sur ce texte qui cherche à établir des interconnexions entre les fichiers des douanes, de la police et d'Eurojust, la position que le Parlement européen nous propose d'adopter soit plus timorée que sur Europol car les dangers sont les mêmes et les protections énoncées sont encore plus fragiles dans les textes qui nous sont soumis. Ainsi, par exemple, comment ne pas être scandalisé par le fait qu'il n'existe aucune limite claire quant à la durée de rétention des données.

Au moment où, dans chacun de nos pays, les politiques sécuritaires portent chaque jour des atteintes plus graves à nos libertés fondamentales, nous regrettons que le Parlement européen ne joue pas pleinement son rôle de garant des libertés et des droits fondamentaux.

Certaines améliorations en ce sens, que j'ai proposées notamment sur Europol, ont été adoptées. Je m'en félicite et j'en remercie mes collègues, mais elles demeurent insuffisantes, notamment au regard des principes de proportionnalité et de nécessité, qui doivent toujours prévaloir quand on met en cause les droits et les libertés.

C'est pourquoi, si d'autres amendements plus protecteurs pour nos concitoyens ne sont pas adoptés, le groupe GUE/NGL s'abstiendra sur ce texte.

1-141

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, com esta iniciativa pretende-se que as administrações aduaneiras dos Estados-Membros estabeleçam um sistema automático comum de informação no domínio aduaneiro. Esse sistema de informação deverá contribuir para a prevenção, investigação e eliminação de ofensas, não apenas às leis comunitárias, mas também às leis nacionais.

Saúdo a vontade de facilitar o intercâmbio de informações, de melhorar e reforçar a cooperação aduaneira e o estabelecimento de procedimentos para acções comuns. Não tenho dúvidas de que um intercâmbio rápido e eficiente de informações prestará um serviço fundamental no sentido de lutar contra actividades de comércio ilegal.

Quando falamos de sistemas de informação não podemos esquecer, porém, que neles estão contidos dados pessoais e que as questões relacionadas com a protecção desses dados e da privacidade das pessoas assume uma importância primordial.

Concordo com o relator, Alexander Alvaro, que temos que estar atentos de forma a evitar eventuais violações de direitos fundamentais. Nomeadamente, o direito à privacidade, pelo que as informações de carácter pessoal a introduzir no sistema deverão limitar-se ao estritamente necessário, sem atentar contra a privacidade das pessoas. Tem que estar garantido que a utilização desses dados só poderá ser feita para finalidades claramente definidas e delimitadas no âmbito do quadro jurídico aplicável. E esses dados só deverão ser mantidos pelo período necessário para alcançar o objectivo pelo qual foram introduzidos.

É igualmente importante garantir que o acesso a este sistema de informação seja transparente e consentâneo com as disposições aplicáveis a sistemas de informação semelhantes, como é o caso do SIS II ou do VIS. Também por isso não apoio as emendas propostas pelo Grupo GUE.

Quanto à supervisão em termos de protecção de dados, em vez de se tentarem criar soluções *ad hoc*, é preferível e recomendável manter e aplicar o mesmo sistema de supervisão que foi decidido aplicar a outros sistemas semelhantes, não só por uma questão de coerência, mas também para evitar que exista qualquer desnivelamento em matéria de protecção de dados.

Finalmente, Sra. Presidente, partilho da opinião do Comissário Kallas e do relator Alexander Alvaro, lamentando a forma apressada como o Conselho procurou fechar este dossiê antes da entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

1-142

Alexander Alvaro, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin! Es ist ein aufregendes Dossier, wie wir an den zahlreichen Wortmeldungen sehen. Nichtsdestotrotz möchte ich kurz die Gelegenheit nutzen, um auf das einzugehen, was Kommissar Kallas gesagt hat, nämlich die Nichtakzeptanz der Änderungsanträge zu Europol durch die Kommission. Ich verstehe sehr wohl die Motivation der Kommission, auch das Bemühen um Konsistenz.

Eben hat Carlos Coelho etwas angesprochen, und auch von anderen Seiten, von Frau Vergiat, wurden Punkte angesprochen, die uns durchaus zu denken geben. Wenn wir uns vor der Aufgabe sehen, höchstmögliche Schutzstandards für die Daten unserer Bürger zu erreichen, dann ist es nicht sehr hilfreich – vielleicht ist das etwas, worüber die Kommission trotz der Ablehnung zukünftig gerne nachdenken möchte –, wenn wir in vielen Einzeldossiers zersplitterte Regelungen haben, die die Kompetenz von Europol betreffen, nämlich wann welche Daten mit welchen Befugnissen behandelt bzw. an wen sie übergeben werden können. Es ist irgendwann nicht mehr durchschaubar, welche Daten von Europol auf welche Art und Weise genutzt werden dürfen und welche nicht. Da wäre es sinnvoller, wenn das einmal in dem Europol-Mandat für eine Vielzahl von Fällen insgesamt geregelt werden würde, anstatt immer einzelfallbezogen Gesetzgebung zu machen. Das wäre transparenter für die Bevölkerung und sicherlich auch hilfreicher für die Arbeit von Europol.

Ansonsten bleibt mir nichts mehr hinzuzufügen. Vielleicht noch kurz ein Punkt, der angesprochen wurde, nämlich die verschiedenen Zugriffsbefugnisse von Eurojust und Europol. Hier muss man natürlich überlegen, dass eine Strafverfolgungsbehörde anders arbeitet als eine Ermittlungsbehörde und gegebenenfalls andere Kompetenzen haben sollte. Aber wenn wir künftig einen Justizkommissar haben werden, können wir auch das auf europäischer Ebene angehen.

1-143

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet Morgen, um 12.00 Uhr, statt.

1-144

20 - Makrofinanzhilfe für Georgien - Makrofinanzhilfe für Armenien - Makrofinanzhilfe für Serbien - Makrofinanzhilfe für Bosnien und Herzegowina (Aussprache)

1-145

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt die Gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Vital Moreira im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über Makrofinanzhilfe für Georgien [KOM(2009)0523 - C7-0269/2009 - 2009/0147(CNS)] (A7-0060/2009)

– den Bericht von Vital Moreira im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über Makrofinanzhilfe für Armenien [KOM(2009)0531 - C7-0268/2009 - 2009/0150(CNS)] (A7-0059/2009)

– den Bericht von Miloslav Ransdorf im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über Makrofinanzhilfe für Serbien [KOM(2009)0513 - C7-0270/2009 - 2009/0145(CNS)] (A7-0061/2009)
und

– den Bericht von Iuliu Winkler im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über Makrofinanzhilfe für Bosnien und Herzegowina [KOM(2009)0596 - C7-0278/2009 - 2009/0166(CNS)] (A7-0067/2009)

1-146

Vital Moreira, *relator*. – Senhora Presidente, caro Comissário, caros Colegas, Senhoras e Senhores, sendo esta a primeira vez que tomo a palavra numa sessão plenária do Parlamento Europeu, permitam-me que vos saúde a todos e que vos

transmita o gosto, o entusiasmo e o empenho que coloco na minha participação nesta assembleia representativa de todos os cidadãos europeus.

Indo à tarefa que aqui me traz, cumpre-me apresentar-vos hoje dois relatórios sobre a atribuição de assistência macrofinanceira à Geórgia e à Arménia, destinada a aliviar as dificuldades orçamentais e as contas externas desses dois países do Cáucaso. Ambos esses países são nossos parceiros na Política Europeia de Vizinhança e foram atingidos duramente pela crise económica e financeira global dos últimos dois anos.

No caso da Geórgia, sucede também que o impacto da crise foi agravado pelas consequências directas e indirectas do conflito militar do ano passado com a Rússia, incluindo um grande número de pessoas internamente deslocadas dentro desse país.

A economia da vizinha Arménia também foi afectada pela combinação da recessão económica e, particularmente, a rápida deterioração da economia russa, dada a grande dependência da economia arménia em relação ao comércio com o seu grande vizinho do Norte. Isto arrastou estes dois países para uma situação económica, financeira e social bem difícil.

Estas duas propostas de assistência financeira excepcional que estamos a discutir hoje permitirão reduzir o buraco orçamental e terão um impacto positivo imediato nas finanças públicas e na balança de pagamentos da Geórgia e da Arménia, desde que sejam imediatamente implementadas, e é por isso que os nossos dois relatórios aprovam inteiramente a necessidade de assegurar essa assistência financeira à Geórgia e à Arménia.

Além disso, na minha capacidade de presidente da Comissão do Comércio Internacional, propus aos meus colegas nessa comissão que aprovem estas duas propostas sem emendas, ao abrigo do procedimento simplificado, e essa proposta foi unanimemente aprovada.

Todavia, nos relatórios que apresentámos ao plenário, exarámos o nosso protesto pelo atraso e pouco tempo com que a Comissão nos trouxe estes acordos para discussão, atrasos que no futuro consideramos inaceitáveis, apesar de conhecermos a natural necessidade de um procedimento mais expedito para este tipo de questões, dada a sua natureza excepcional.

Esta nossa posição não significa que eu e os meus colegas não tenhamos reservas e preocupações em relação aos próprios acordos que nos são propostos. E alguns de nós, provavelmente, se tivéssemos tomado outra opção, teríamos tido oportunidade de apresentar emendas, sublinhando, por exemplo, a importância de certas condições e critérios ligados à assistência com vista a melhorar a transparência do seu conteúdo e da sua implementação.

Mas isso teria significado – vou terminar, Sra. Presidente – que não teríamos conseguido aprovar esses acordos em relação a esses dois países.

E por isso, considerando as circunstâncias factuais e a importância estratégica desses dois países no contexto da Política Europeia de Vizinhança, apelo a todos nós para que aprovemos estas duas propostas de assistência macrofinanceira, sem emendas, tal como propõe a Comissão.

1-147

Miloslav Ransdorf, Zpravodaj. – Ve výboru proběhla rozprava o této zprávě, navržena byla zjednodušená procedura vzhledem k tomu, že se jedná o velice urgentní téma. Moje téma je makrofinanční pomoc Srbsku, které pokládám za centrální ekonomiku Balkánu, a domnívám se, že je řada důvodů proto, abychom této zemi, která se uchází o členství v Evropské unii, výrazně pomohli v těžké chvíli, která je charakterizovaná velkou finanční nestabilitou. Je zde výpadek rozpočtových příjmů, jsou zde inflační tlaky a samozřejmě tato země také čelí řadě důsledků minulosti, např. má velký problém s ekologickými škodami, které vznikly v době útoku letectva Severoatlantické aliance. Rovněž je zde problém humanitární, protože v zemi je 750 tisíc uprchlíků, kteří přišli z dalších částí bývalé Jugoslávie, a samozřejmě současná finanční krize odhalila všechny strukturální nedostatky srbské ekonomiky. Mimo jiné válka, která byla v roce 1999, a letecké útoky snížily podíl finální produkce na celkovém produktu Srbska, a to zhoršilo také bilanci v oblasti zahraničního obchodu. K tomu přišly špatné žně v minulém roce, které dále oslabily příjmovou stránku rozpočtu Srbska. V současné době je situace velice vyostřená.

Pokládám za nutné, abychom urychlili tuto pomoc tak, aby už začátkem příštího roku mohla fungovat, proto jsem navrhl prostřednictvím pana předsedy našeho výboru zjednodušenou proceduru. Chtěl bych zdůraznit, že se rovněž jedná o věc, která je v zájmu sousedů Srbska, tzn. některých zemí, které dosud nejsou členy Evropské unie, jako je Bosna a Hercegovina a Chorvatsko, ale jsou adepty tohoto členství. Ale jsou zde i země, které již jsou členy Evropské unie a které by nestabilita v Srbsku mohla ohrožovat, to je Maďarsko, Rumunsko a Bulharsko. V zájmu stability tohoto křídla Evropské unie a v zájmu vnitřní stability Srbska s důrazem i na posílení teritoriální integrity této země navrhuji, aby se opravdu urychleně přikročilo k realizování této makrofinanční pomoci.

1-148

Csaba Sógor, *deputising for the rapporteur*. – Madam President, I have the honour to present to Parliament the report of the Committee on International Trade on macro-financial assistance (MFA) to Bosnia and Herzegovina.

As with other countries to which the Commission has proposed to give MFA, the economy of Bosnia and Herzegovina has been seriously affected by the current economic and financial crisis. Its economy is in a serious situation and it is clear that a way out of this crisis must be found. Therefore Bosnia and Herzegovina has applied for EU assistance and the Commission has proposed to provide it in the form of a loan amounting to up to EUR 100 million, which is to be made available in two instalments during 2010.

Now we have to decide whether we support this request or not. Under the current Treaty rules, we are merely consulted. Therefore, on the one hand, one could argue: why not wait for the Treaty of Lisbon to enter into force and handle a modified proposal already under the ordinary legislative procedure? On the other hand, despite the increasing importance of our work after the entry into force of the Treaty of Lisbon, I believe that we, as a Parliament, must show responsibility and political commitment and do our part in giving this Balkan country, early next year already, the assistance it needs now, rather than discussing it at length and being able to give the assistance only at some unknown point of time in the future.

For the above reasons, the suggestion of the Committee on International Trade is to have the proposal of MFA to Bosnia and Herzegovina adopted before the entry into force of the Treaty of Lisbon without amendments under the simplified procedure.

My colleagues on our committee supported this proposal unanimously and now I ask for the support of the whole House as well.

1-149

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, first and foremost, I would like to note that the Commission greatly welcomes the positive and constructive attitude of Parliament on the process of adoption of the Commission proposals for macro-financial assistance for four partner countries: Armenia, Georgia, Serbia, and Bosnia and Herzegovina.

The Commission appreciates that the European Parliament has opted for a procedure which allows for a vote – to take place tomorrow, already – on the reports for these four countries, without amendments to the Commission's proposals. Parliament's swift and decisive action will allow the Council to adopt decisions on the four operations in the next few days, and the Commission will then be in a position to start implementing the programmes.

Macro-financial assistance is by its very nature a short-term, crisis-response instrument and proposals for macro-financial assistance normally require rapid action. This is clearly the case for the countries we are examining today. Armenia, Georgia, Serbia and Bosnia are among those having suffered the most from the effects of the crisis, irrespective of the difference in their economic structures and level of development. They are also among those that have been implementing strong adjustment programmes with the support of the International Monetary Fund and those that have requested financial support from the EU. And the Commission is indeed of the opinion that the conditions for extending macro-financial assistance to these countries are fully met.

Let me now turn to the instrument of macro-financial assistance and to its future under the Lisbon Treaty. The change brought by the Lisbon Treaty provides the ordinary legislative procedure for macro-financial assistance, with equal involvement of the European Parliament and the Council.

At the same time, I think we all accept that a lengthy legislative procedure involving a long iterative process between the various institutions is not adapted to the macro-financial assistance instrument, or indeed to situations of crisis.

Therefore, the Commission considers it crucial to examine how to deal with macro-financial assistance in the future, notably within the framework of the Lisbon Treaty. We would like to do this in close cooperation with the European Parliament in order to ensure that in the future macro-financial assistance proposals are dealt with in a manner which on the one hand is rapid and allows for an effective crisis response, but on the other meets the requirements of the Lisbon Treaty for detailed scrutiny by legislators within the joint decision-making process.

The Commission has historically been in favour of a framework regulation governing the macro-financial assistance instrument. The Commission services have started reflections at a technical level on the shape of such a framework regulation under the Lisbon Treaty.

Such a framework regulation could potentially have significant advantages. Until such a framework regulation is adopted, individual Commission proposals for macro-financial assistance programmes will be decided on a case-by-case basis by the European Parliament and the Council. The proposals – starting with the recently adopted Commission proposal for

Ukraine – will be a good test of interinstitutional cooperation. I hope that Parliament and the Council will be able to come to an agreement rapidly.

Finally, I would like to note that the Commission is happy to agree to Parliament's suggestions on an improvement of the flow of information on macro-financial assistance programmes. The Commission is ready to make its best efforts to provide more upstream information to Parliament for macro-financial assistance programmes.

1-150

George Sabin Cutaș, *în numele grupului S&D*. – Aș dori, în primul rând, să-i felicit pe raportori pentru munca depusă și să-mi exprim aprecierea pentru aceste inițiative ale Comisiei Europene și ale Consiliului vizând acordarea de asistență macrofinanciară către Bosnia-Herțegovina și Serbia. Acest sprijin financiar al Uniunii Europene este propus într-un moment extrem de dificil pentru cele două țări.

După grelele încercări din anii '90, care au însângerat acea parte a Balcanilor, regiunea a intrat într-un proces de reconstrucție care a fost blocat, însă, de actuala criză economică. Ambele țări au suferit din plin șocul recesiunii, care a venit pe fundalul unui deficit bugetar și a ratei șomajului deja ridicate. Criza a forțat investitorii străini să își restrângă investițiile din numeroase țări est-europene, Serbia fiind unul dintre statele cel mai grav afectate de deficitul provocat de exodul masiv al capitalului străin. Prăbușirea creșterii economice și sporirea obligațiilor de rambursare a datoriilor pe termen scurt au sporit nevoile de finanțare externă.

Prin urmare, acest sprijin din partea Uniunii Europene vine într-un moment în care deficitul de finanțare externă se resimte din plin, iar perspectivele în plan economic și social sunt sumbre. Se estimează că maximum în privința șomajului va fi înregistrat abia în următoarele două-trei trimestre.

Știm bine că nemulțumirea socială poate avea un efect nociv asupra stabilității unei țări, mai ales atunci când este suprapusă pe tensiuni deja existente și cu rădăcini atât de sensibile precum cele etnice. De aceea, consider binevenite aceste propuneri de asistență macrofinanciară și țin să insist asupra necesității lor, în primul rând ca factor de menținere și consolidare a stabilității unei zone greu încercate și aflate într-un echilibru fragil. Nu putem să nu avem în vedere și perspectivele de extindere a Uniunii Europene în Balcani, care constituie încă un motiv pentru care avem datoria să susținem aceste state aspirante la integrarea europeană.

Nu aș vrea să închei fără a evidenția caracterul urgent al acestui sprijin financiar, dată fiind situația economică într-o agravare accelerată în Serbia și Bosnia-Herțegovina. Acest caracter urgent ar trebui, în opinia mea, să prevaleze asupra considerentelor de natură procedurală determinate de intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona și susțin propunerea celor doi raportori referitoare la transferarea fondurilor comunitare în timp util, fără tergiversări determinate de necesitatea modificării temeiului juridic al prevederilor venite de la Comisia Europeană.

1-151

Paweł Robert Kowal, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Jesteśmy odpowiedzialni jako państwa Unii Europejskiej za sytuację w Gruzji. Bardzo dobrze, że autorzy rezolucji przypominają, że sytuacja ekonomiczna w Gruzji przed wybuchem konfliktu była bardzo dobra. Konflikt Gruzji w 2008 roku spowodował poważne pogorszenie się sytuacji ekonomicznej w tym kraju. Mamy do czynienia z krajem, który aspiruje do tego, by blisko współpracować z Unią Europejską, a w przyszłości również mieć szansę swojej perspektywy europejskiej.

Chcę zwrócić uwagę na to, że sankcje rosyjskie, że ogólna sytuacja na Kaukazie i skutki konfliktu z ubiegłego roku nie pozwalają Gruzji normalnie się rozwijać, budować normalnej gospodarki. To dodatkowy szczególny powód, dla którego musimy podkreślić, że Gruzja powinna otrzymać pomoc makroekonomiczną, że powinien zostać wzmocniony budżet Gruzji, by miała możliwość rozwoju ekonomicznego według swoich ambicji, a w miary możliwości, jeśli będą takie potrzeby, ta pomoc powinna być dla Gruzji – chcę to wyraźnie podkreślić – jeszcze zwiększana. Kluczowa sprawa to udzielenie pomocy finansowej jeszcze w 2009 roku. Z naszego punktu widzenia kwestie proceduralne i różne szczegóły proceduralne w żadnym razie nie mogą stanąć na przeszkodzie temu, by pomoc dotarła do Gruzji jeszcze w tym roku.

Gruzja zasługuje na to, by uzyskać nasze poparcie, to jest nasze zobowiązanie jako Unii Europejskiej, szczególnie w sytuacji, kiedy plan Sarkoziego nie jest wobec Gruzji wykonywany i kiedy nie jesteśmy w stanie zapewnić jako arbiter, jako Unia Europejska tego, by relacje między Gruzją a Rosją były regulowane zgodnie z prawem międzynarodowym.

1-152

Tomasz Piotr Poręba, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Na pewno pomoc makroekonomiczna proponowana przez Komisję dla Gruzji, Armenii, Bośni i Hercegowiny oraz Serbii jest krokiem we właściwym kierunku, niemniej jednak jej zakres jest znacząco niewystarczający. Szczególnie mam tu na myśli Gruzję, która ma otrzymać 46 mln euro, co w kontekście problemów rzeczywistych, z jakimi ten kraj się zmagą, kryzysu gospodarczego, ale także, tych które są rezultatem wojny z Rosją, która znacząco osłabiła impet rozwoju gospodarczego tego kraju, pomoc ta na pewno jest niewielka.

Przecież musimy pamiętać, że takie kraje jak Gruzja, Armenia, Azerbejdżan, Kazachstan, to nie tylko z punktu widzenia politycznego ważne kraje dla Unii Europejskiej, ale też strategiczne, jeżeli chodzi o bezpieczeństwo energetyczne. To przecież one będą decydować, a także teraz już decydują o tym, jak będzie w przyszłości wyglądać dywersyfikacja dostaw złóż energii do Unii Europejskiej.

Jeżeli dzisiaj nie wesprzemy ich finansowo, politycznie, jeżeli nie damy im szansy na rozwój, to robi to szybko Rosja, dla której te kraje mają znaczenie niezwykle ważne i znaczenie strategiczne. Dlatego oceniam tę propozycję Komisji jako konstruktywną i dobrą, natomiast poziom wsparcia finansowego znacząco niewystarczający.

1-153

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Madam President, our Neighbourhood Policy is able, to a large extent, to provide financial assistance to countries in our neighbourhood which are in trouble, so I am very happy that Members of Parliament so unanimously supported this Commission proposal. We are doing our utmost to support our neighbourhood countries.

One Member mentioned that procedural details should not hinder us, but in fact procedures must ensure that money is used properly. You always have to strike a balance between achieving objectives and following procedures. It is important to follow clear rules in providing this assistance.

As I said, we will see in the very near future the possibility of developing the framework agreement which establishes a certain frame for this kind of assistance, and within this assistance framework we can then provide rapid assistance. This is a major problem today: we are currently deciding on a case-by-case basis and this takes an enormous amount of time, like so many other procedures in our large European Union.

This will be the key issue. There will be a framework agreement and then there will be a rapid decision-making mechanism about the size of the assistance. There are always limits imposed by Member States, and this will always be so. There is never unlimited scope to help countries while at the same time providing money for our own projects.

1-154

Vital Moreira, relator. – Sra. Presidente, prevaleço-me desta oportunidade para três considerações finais.

Primeira nota. A assistência macrofinanceira aos países vizinhos da União é justificada por duas razões. Primeiro, pelo seu valor político em si mesmo, como factor de prestígio para a União, que deriva da assistência aos países em dificuldades no quadro de uma política de boa vizinhança.

Segundo, pelo interesse da própria União em contribuir para a estabilidade financeira, social e política dos países nossos vizinhos, como condição do seu desenvolvimento e da sua consolidação democrática, porque isso é condição também da nossa própria estabilidade política.

A segunda nota é que, todavia, a assistência macrofinanceira deve ser cuidadosamente vinculada a duas condições: que a assistência vise responder a dificuldades financeiras excepcionais e transitórias desses países, e não a outros fins, e que esses países não desviem os fundos que lhes proporcionamos para fins incompatíveis com a razão de ser da assistência da União, designadamente para o aumento das despesas militares.

Terceira e última nota. Quero sublinhar a importância e a necessidade de um quadro normativo geral sobre a atribuição de assistência macrofinanceira e sobre a realização dos respectivos acordos com os países interessados e, por isso, considero bem-vindo e registo o compromisso do Sr. Comissário Kallas neste mesmo sentido.

E espero que a próxima Comissão esteja à altura deste compromisso e tenhamos, a curto prazo, um regulamento geral sobre a assistência macrofinanceira.

1-155

Miloslav Ransdorf, Zpravodaj. – Jeden velký spisovatel řekl, že Balkán si na svá bedra vždycky uložil více dějinné odpovědnosti, než byl schopen unést. Podobně by se to dalo říci o kavkazských národech, i ty si na svá bedra ukládaly více dějin, než byly schopny unést. Tak já si myslím, že by mohla Evropská unie tuto dějinnou zátěž z jejich beder trochu sejmut. Bylo by to ku prospěchu jich i nás, protože bez Balkánu není Evropská unie kompletní, a myslím si, že jestliže Srbové nedávno žertovali na téma, že mají za přátele pouze Boha a Řeky, tak bychom jim mohli ukázat, že mají přátele i v Evropském parlamentu.

1-156

Csaba Sógor, deputising for the rapporteur. – Madam President, all four countries to which the Commission has today proposed to give macro-financial assistance have been seriously affected by the current economic and financial crisis. Their economies are in a serious situation, and it is clear that a way out from this crisis must be found.

In the case of Georgia, the proposed macro-financial assistance of EUR 46 million in the form of grant instalments is aimed at supporting Georgia's recovery after that country experienced a severe economic downturn following the eruption of the military conflict with Russia and the global financial crisis.

The EUR 100 million for Armenia is forecast to have an immediate impact on Armenia's balance of payments, and would in this way contribute to the alleviation of financial constraints on the implementation of the authorities' economic programme and to financing the budget deficit.

Serbia, however badly affected by the financial and economic crisis, is rapidly returning to political stability. As a Balkan country it is a potential candidate country for EU membership and has signed a stabilisation and association agreement. For this reason it should also be helped.

Politically speaking, Bosnia and Herzegovina is a potential candidate country which has also signed a stabilisation and association agreement, and it is in the interests of the European Union to assist it.

To conclude, I restate my belief that we as the European Parliament must show responsibility and political commitment in giving these countries the macro-financial assistance they need now, rather than discussing this at length under the ordinary legislative procedure. For the above reasons, on behalf of the EPP Group, I suggest we have the proposal for macro-financial assistance to these countries adopted now. I ask my colleagues to support it unanimously.

1-157

Die Präsidentin. – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-157-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), în scris. – Doresc în primul rând să îmi exprim acordul cu principiul acordării de asistență macrofinanciară pentru Armenia. Cred că această inițiativă se înscrie în obiectivele Politicii Europene de Vecinătate. Armenia, țara care se află într-o situație economică deosebit de gravă datorată crizei financiare, are nevoie urgentă de aceste fonduri care i-ar putea permite să respecte angajamentele pe care și le-a asumat în acordul stand-by cu FMI. Apreciez faptul că raportorul a înțeles urgenta acestei necesități, optând pentru soluția unui aviz fără amendamente. Cu toate acestea, sunt și eu de acord cu obiectivele care pot fi aduse la nivel procedural. Articolul 308 TCE vizează măsurile luate în cadrul pieței interne care nu sunt direct prevăzute în tratat și nu neapărat măsuri similare celor care trebuie luate pentru acordarea AMF tarilor terțe. Consider că e nevoie de o clarificare a procedurilor interinstituționale pentru adoptarea de măsuri privind AMF adaptate eventualelor constrângeri temporale astfel încât pe viitor să nu mai fim în situația în care Parlamentul să trebuiască să facă excepții de la procedura normală. De asemenea mi s-ar părea normal ca și Consiliul UE să acționeze cu mai multă promptitudine fără să neglijeze rolul Parlamentului în astfel de proceduri.

1-158

Indrek Tarand (Verts/ALE), in writing. – I want to voice our dissatisfaction with the so-called simplified procedure for the Georgia and Armenia macro-financial aid files. Whereas the Parliament has in the past been quick in dealing with MFA files, the Commission and Council are slow. Simplified procedure almost excludes Parliament. Could you please explain to us the reasons why the Commission – which was aware that the first payment was already due before 2009 – is late? It has been argued in the Green Group that we have to ensure that MFA is not going to be used for military purposes and I desire that as well. However, at the same time, the French aircraft carrier enters the harbour of St Petersburg in order to seal the biggest arms trade with Russia by an EU Member State. It is more than evident that Russia is the main contributor to the reason why Georgia is in dire need of financial assistance. And to ask one side of the conflict to reduce its weaponry and, with the other hand, to sell ultra-modern technology to the other side, will not only destabilise the strategic situation in the Black Sea region, but will also have serious consequences in the Baltic region.

1-159

(Die Sitzung wird von 21.10 Uhr bis 21.20 Uhr unterbrochen.)

1-160

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK *Przewodniczący*

1-161

21 - Dostosowanie Regulaminu Parlamentu Europejskiego do Traktatu z Lizbony (debata)

1-162

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest sprawozdanie sporządzone przez Davida Martina w imieniu Komisji Spraw Konstytucyjnych w sprawie dostosowania Regulaminu Parlamentu Europejskiego do Traktatu z Lizbony (2009/2062(REG)) (A7-0043/2009).

1-163

David Martin, *rapporteur*. – Mr President, thank you firstly for your tolerance and for your presence.

When I first stood for the European Parliament in 1984, I remarked to one of my then colleagues, Ken Collins, a Scottish Member, that I was wondering whether I was doing the wrong thing, because Parliament did not seem to have much teeth when it came to legislative matters. Ken said to me that it was true that Parliament did not have a lot of teeth, but, if you asked any mother of a young baby, you would know that you can make a big impression with your gums.

This Parliament did make a big impression with its gums in terms of using the right to be consulted on legislation. Since then, we have had the Single European Act, which took the European Parliament from being a baby to infancy, Maastricht which took us through puberty, the Nice and the Amsterdam Treaties which took us into adulthood, and now the Lisbon Treaty, which I believe takes this Parliament into the full rights of an adult Parliament, comparable to any other democratic institution in the European Union.

I am honoured to have the opportunity to present a report adjusting our Rules of Procedure to take into account the new powers we have as a result of the Lisbon Treaty.

I am honoured, but to be honest I am also slightly disappointed, because this report should really be called the Corbett report. My colleague Richard Corbett did all the hard work on this report before the elections. He made it very easy for me in terms of the Lisbon aspects of the report. Although we have had controversy over the non-Lisbon aspects of the report, Richard Corbett did an excellent job in terms of the Lisbon aspects and I really only had to pick up the baton.

The report prepares us for the new powers we get on trade policy, where we now have full assent along with the Council on all trade matters, and our new powers in terms of agriculture and fishing, where we now have codecision. It also refines our role in the appointment of the European Commission, establishes a new relationship between the European Parliament and the national parliaments and paves the way for new Members of this Parliament.

Most of these issues have been dealt with, as I have said, without controversy. Let me just briefly mention where we have some disagreements between the groups, though I should say in passing that the political groups have shown excellent cooperation over this matter. All the major shadows and coordinators have been very supportive, but there are one or two issues that we have not been able to resolve.

Firstly, who should chair our delegation to COSAC? Should it be the Chair of the Committee on Constitutional Affairs or should it be a vice-president of Parliament, as is presently the situation? My own view is that it should be a vice-president; the committee has decided that it should be the Chair. In the end, the plenary will decide, but I make the point that COSAC is about more than interinstitutional relations. It also deals with policy matters and that is why historically we have had a vice-president chairing the delegation.

In terms of our relationship with the national parliaments, we have had some disagreement in the committee on how much detail we should go into, and how much the rules should prescribe that relationship. I have managed to reach a compromise with Mr Brok, who has been very accommodating in this matter, which lays down some detail but which still leaves enough room for the President of Parliament to negotiate with his counterparts in the national parliaments the exact modalities of how we will cooperate with the national parliaments.

A third issue where there has been some controversy is how to deal with the principle of subsidiarity. We have settled quite easily the role that the committees will play in this matter, and there is consensus around that. The only point that has emerged is what happens if a committee says ‘no, there is no breach of subsidiarity and the legislation should go ahead’. Should there be a safety valve for Members of the European Parliament to raise the matter on the floor of this House? I have put down an amendment, and others have put down similar amendments, suggesting that if one tenth of the Members of the European Parliament reckon there is an issue of subsidiarity, then that matter should be debated on the floor of the House. I think that is a sensible safety valve.

The last issue that I want to mention is the issue of observers, and whether we should have observers in advance of the 18 new Members taking their seats. My view is that we absolutely should. However, the crucial issue – and, again, there is consensus in the committee on this – is whether these observers should be people who would otherwise have been elected to Parliament. That is critical for our credibility. If we allow the Member States simply to appoint anyone to take the role of observer – and we do have rumours that some Member State want to appoint national parliamentarians – I think that would be entirely unacceptable.

I conclude by saying that I am pleased that this Parliament by its vote this week will have in place on 1 December, from the minute the Lisbon Treaty comes into force, a set of rules allowing us to exercise our new powers immediately. That is to the credit of the people who worked in the Committee on Constitutional Affairs before the summer, and I again repeat my thanks to Richard Corbett for all the efforts that he made in this regard.

(Applause)

1-164

József Szájer, a PPE képviselőcsoport nevében. – Tisztelt Elnök úr, tisztelt Ház! Nagyon sokunk öröme hamarosan a Lisszaboni Szerződés életbe lép. Hosszú ideig tartott, és nem elsősorban ezen a Parlamenten múlt, hogy ilyen sokáig tartott a ratifikációja. Éppen ezért az sem a Parlamenten múlik, hogy azonnal alkalmazni lehessen az összes szabályt, amely ennek kapcsán a parlamentet megilleti.

Én azzal szeretném kezdeni, amivel a rapporteur az imént befejezte, vagyis azzal, hogy milyen óriási jelentősége van annak, hogy abban a pillanatban ahogyan lehetséges, gyakoroljuk is ezeket a jogokat. Hiszen a Parlament valóban nagyon jelentős mennyiségű joggal gyarapodott. A Lisszaboni Szerződés jelentős mértékben javítja a Parlament erejét, de ezen keresztül a demokrácia, az európai demokráciának állapotát segíti elő és a mi dolgunk itt, most, ebben a vitában és ezzel a jogalkotással azt garantálni, hogy ezeket a jogokat valóban gyakorolni is lehet.

Én szeretném megköszönni mind a jelentéstevő Martin úrnak, mind pedig Corbett úrnak azt a munkát, amit ezzel kapcsolatban végzett és a legfontosabb tételek, mint például a nemzeti parlamentekkel való kapcsolattartás, vagy a szubszidiaritás elvének a szigorúbb, az ediginél lényegesen jobban körülírt gyakorlása, illetőleg komitológiai eljárások és a parlamentek az új együttműködési jogszabályai, a költségvetési eljárásnak a kérdései mind megjelennek ebben a rendszerben és ezt mindenképpen támogatjuk.

Ugyanakkor arra is ügyelni kell, és erre szeretném felhívni a figyelmet - módosító indítványok szavazása kapcsán -, hogy ne lehessen visszaélni ezekkel a jogokkal. Egy nagyon kicsi kisebbség ne élhessen vissza, ne akadályozhassa magát a jogalkotási folyamatot. Ezt rugalmasan kell megoldanunk. Láthattuk a Lisszaboni Szerződés ratifikációja során, hogy egyetlenegy ember, egyetlenegy köztársasági elnök milyen módon tudott játszani az egész rendszerrel, éppen ezért csak olyan biztosítékokat szabad beépíteni, amelyekkel nem lehet a végsőkéig visszaélni. Az Európai Néppárt támogatja ezt a jelentést és a jelentéstevőknek, mind Corbett úrnak, mind pedig Martin úrnak gratulálunk.

1-165

Ramón Jáuregui Atondo, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, quería empezar también diciendo que para el Grupo socialista europeo es un orgullo que dos compañeros y amigos, David Martin y Richard Corbett, hayan sido protagonistas de esta reforma importante. Quiero trasladarles mi felicitación, que espero sea extensiva por parte de todo el Parlamento.

La segunda cosa que quiero decir es que verdaderamente es un acto muy importante el que estamos celebrando, porque creo que es de una gran significación política que el 1 de diciembre, junto al nuevo Tratado, esté en vigor el Reglamento. Damos una impresión al sistema político europeo de que el Parlamento se prepara, se adecúa para tener un instrumento para el nuevo Tratado. Y, evidentemente, hay muchas reformas que responden a esta idea.

Como creo que es hora de sintetizar, quiero decir que estamos naturalmente de acuerdo con todo el informe, pero, a propósito de las reformas y de las enmiendas todavía pendientes, quiero señalar dos cosas que creo oportunas.

La primera: si en el seno de la Conferencia de Presidentes se ha establecido algún tipo de confusión sobre qué tipo de enmiendas deben ser aprobadas o aceptadas, en virtud de que sean consecuencia *stricto sensu* del Tratado de Lisboa, quiero señalar nuestro deseo de que sea el propio Presidente del Parlamento quien determine, en su caso, si algunas de las reformas del Reglamento no proceden. Y, en ese sentido, estoy de acuerdo con que sea el Presidente quien determine y lo aceptaremos como tal.

Por último, quiero decir que creo que una reforma de un reglamento para un acontecimiento tan importante como éste reclama que haya unanimidad. Pienso que sería muy bueno que consiguiéramos pactar las enmiendas, antes de la votación del miércoles, para que haya un acuerdo pleno de toda la Cámara.

1-166

Przewodniczący. – Chciałbym poinformować, że po wypowiedziach przedstawicieli grup politycznych, poinformuję o technicznych ustaleniach dotyczących głosowania nad tym sprawozdaniem.

1-167

Andrew Duff, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, the ALDE Group is pleased to accept the Corbett/Martin report which sets Parliament on a good path to shoulder its great responsibilities following the entry into force of the Treaty. It is important that Parliament prepares to become a generalist parliament – that is to say that we have to start to do everything efficiently and expediently across the policy spectrum.

A quick comment on our treatment of national parliaments: the Treaty quite properly proposes that we improve the collaboration between us and national parliaments, but the Treaty is quite discreet: silent upon the precise form that such collaboration should take. We ought to prepare ourselves therefore to consult national parliaments about their approach to the Treaty before we set out detailed prescriptions just on our own, within our own procedures.

The experiments carried out so far under the auspices of COSAC show a great disparity between national parliaments in their approach to the subsidiarity question. I think it is appropriate that the European Parliament appreciates such a disparity and that we refrain from formalising the precise methods of collaboration and response to the operation of the subsidiarity mechanism at the present stage of affairs. But, apart from that, the ALDE Group fully supports the proposals that are brought before us.

1-168

Gerald Häfner, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieses Parlament ist schnell, macht seine Hausaufgaben, ist handlungsfähig! Es ist gut, das an dieser Stelle zu betonen.

Sieben Jahre hat es gedauert, bis der Lissabon-Vertrag nun endlich in Kraft treten kann; bei uns dauert es wenige Wochen – weil das Parlament sich lange und intensiv vorbereitet hat –, bis die neue Geschäftsordnung auf dieser Grundlage verabschiedet ist, so dass wir nach Inkrafttreten des Vertrages sofort mit der neuen Geschäftsordnung arbeiten können.

Geschäftsordnungen sollten im großen Konsens verabschiedet werden. Deshalb haben wir uns im Wesentlichen auf diejenigen Änderungen beschränkt, die unmittelbar mit dem Inkrafttreten des neuen Vertrags zu tun haben. Andere Änderungsvorschläge müssen gründlicher beraten werden. Dafür wird es ausreichend Zeit in diesem Haus geben. Aber das, was eilig ist, sollten wir ohne Verzögerung erledigen.

Wichtig scheint mir, dass in diesen Änderungsanträgen neue Regelungen zu den vereinfachten und auch zu den ordentlichen Vertragsänderungen enthalten sind. Wichtig scheint mir, was an Änderungsanträgen zur verbesserten Zusammenarbeit mit den nationalen Parlamenten vorliegt, das findet unsere eindeutige Unterstützung. An anderen Stellen würden wir noch weiter gehen wollen, das betrifft insbesondere zum Beispiel die Frage unserer Vertretung – der Vertretung des Europäischen Parlaments – in der COSAC, aber das können wir noch zu einem späteren Zeitpunkt diskutieren. Nun freue ich mich über das große Maß an Übereinstimmung und bedanke mich insbesondere bei den Berichterstattern.

1-169

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I wish to express my concern that we have been prevented from debating the Brok amendment on implementation of the Members' Statute.

Elmar Brok proposed that responsibility be transferred from the Bureau, which meets in private, to the Parliament, which meets in public. I believe that our constituents have a right to know not only what we pay ourselves, but also the details of the allowances and benefits that we receive. I find it regrettable that you, Sir, as our President, think otherwise.

More disturbing is that, fearful of losing a vote or perhaps fearful of having a vote at all, you resort to a procedural device to prevent debate. That is undemocratic and, at a time when everyone talks about making the EU more transparent and closer to its citizens, this move smacks of hypocrisy. If the European Union is to increase transparency we need to take action and not just mouth platitudes on the subject.

It is simply not acceptable to treat our constituents like mushrooms, to keep them in the dark and cover them with fertiliser. I can assure you, Sir, that this issue will not go away, and you will have to face a vote sooner or later.

1-170

President. – I think it is a misunderstanding. Everything could be discussed. Nothing is closed from this point of view. The first example is our one-minute speeches. I must answer you immediately because nothing is closed but we must go from decision to decision, taking into account our rules in the European Parliament, nothing else. But you have very much opened this discussion.

1-171

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, can you explain why a vote on the Brok amendment was permitted in committee and carried, and yet ruled out of order in plenary?

1-172

President. – If you would like to discuss it I can discuss it with you straight after the sitting, but I do not want to disturb our discussion here in plenary.

1-173

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Die Demokratie braucht eine Revolution. Das sage ich jetzt immer, und ich sage es diesmal ganz besonders intensiv zu Ihnen, Herr Präsident. Was machen Sie nur hier? Sie machen das Leben für Leute, die die europäischen Ideale teilen, aber aus grundsätzlicher Überzeugung keiner politischen Gruppe angehören wollen, vollkommen unnötigerweise schwierig und schießen sich damit ein Eigentor.

Worauf beziehe ich mich? Auf Artikel 192 Absatz 1, wo in einer Husch-Husch-Aktion – das haben viele nicht bemerkt – durchgesetzt wurde, dass die Fraktionen einen Koordinator bestimmen können. Früher gab es dazu immer den Zusatz, Herr Präsident: „Analog gilt das auch für die Fraktionslosen.“ Das wurde jetzt nicht mehr dazu interpretiert. Ich habe

Ihnen einen Brief geschrieben. Zwei Monate später haben Sie mir geantwortet und einfach nur den Paragraphen wiederholt. Bitte lesen Sie diesen Brief noch einmal! Verstehen Sie bitte, dass Sie im Augenblick dabei sind, ein Parlament, das ich im Prinzip unterstütze, zu einem Zweiklassen-Parlament absinken zu lassen. Bei Ihrer persönlichen Geschichte – wie können Sie das nur machen? Weil wir als Fraktionslose nicht die Möglichkeit haben, die relevanten Informationen tatsächlich zeitgerecht zu bekommen und bei der Entscheidung über Berichte und Ähnliches aktiv teilnehmen zu können. Dahingehend gehört die Geschäftsordnung geändert!

Außerdem möchte ich gerne wissen, warum Herr Corbett, der, genau weil er solche Dinge macht, von Rechtsradikalen rausgewählt wurde, heute Abend im Plenum quasi als Supervisor sitzen kann. Das ist ein Zweiklassen-Parlament. Wir werden klagen müssen, aber ich würde gerne diese Klage vermeiden.

1-174

Przewodniczący. – Dziękuję posłowi, jak Pan wie, właśnie omawiamy sprawę, którą Pan poruszył i prosiłbym o niewyprzedzanie faktów. Chcemy tę sprawę rozwiązać, a jak Pan wie, grupa Niezrzeszonych nie wystawiła kandydata, dlatego nie uczestniczy w niektórych pracach. Grupa nie ma kandydata, na którego posłowie niezrzeszeni by się zgodzili. Rozwiążemy jednak ten problem.

Konferencja Przewodniczących Grup Politycznych postanowiła, że w środę pod głosowanie nie zostaną poddane te fragmenty sprawozdania Davida Martina, które nie są związane z traktatem lizbońskim, gdyż wymagają one szerszej dyskusji. Chodzi o to, żeby głosowanie na pewno było w środę i o to, żeby dotyczyło tych spraw, które są związane z wdrożeniem traktatu lizbońskiego. To jest decyzja Konferencji Przewodniczących Grup Politycznych. Tę decyzję trzeba wdrożyć w życie.

1-175

David Martin (S&D). – Mr President, of course I understand and support your decision, but we do not want – and I think we have perhaps seen signs of this already – an unseemly wrangle on the floor of the House on Wednesday, when we come to vote on this important step forward for Parliament's Rules.

Could I ask you tomorrow to circulate to all the appropriate people those amendments you consider not to be 'Lisbon' – and, by analogy, those that are covered by the Lisbon Treaty – so that we can clarify that and have a very clear voting list for Wednesday, so that there is no dispute when we get to Wednesday.

1-176

Przewodniczący. – Oczywiście mam taki zamiar i zrobię to, natomiast chciałem również spotkać się z panem przewodniczącym Casini i z kilkoma kolegami, żeby tę listę jeszcze przedstawić. Panu jako sprawozdawcy chciałem ją także osobiście pokazać, ale nie mieliśmy jeszcze możliwości, bo Pana wcześniej nie było. To jest tylko kwestia techniczna i nic więcej.

1-177

Íñigo Méndez de Vigo (PPE). – Señor Presidente, tenía la misma preocupación que la expresada por el ponente. Creo que, para que la votación se desarrolle debidamente el próximo miércoles, en el caso de un informe tan importante, tenemos que saber con antelación cuáles son las enmiendas que usted considera inadmisibles.

Por lo tanto, sigo la indicación de usted y nos gustaría tenerlas mañana.

1-178

Przewodniczący. – Służby Parlamentu były zobowiązane do tego, by tę listę przygotować i otrzymałem ją dopiero dwie godziny temu. Jest ona zatem zupełnie świeża i natychmiast ją Państwu przedłożę.

1-179

Carlo Casini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, rispetteremo naturalmente le sue decisioni, ma credo di sapere che su taluni emendamenti si è posta la riserva che non sarebbero direttamente collegati con il trattato di Lisbona.

Può darsi che io sbagli, ma mi pare che, anche nella sua storia, la commissione per gli affari costituzionali abbia già un potere generale di fare proposte per quanto riguarda le modifiche regolamentari. Lo può fare se vengono suggerite da un gruppo di parlamentari o da singoli parlamentari e lo può fare anche di sua iniziativa.

Quindi, il fatto che nell'ambito di una più vasta riforma del regolamento in dipendenza dal trattato di Lisbona si sia approfittato per apportare alcune correzioni anche per quanto riguarda altri aspetti non mi sembra possa essere considerato un elemento inaccettabile, tanto più che non pochi emendamenti sono idonei a trasferire nel regolamento lo spirito di Lisbona, a volte attraverso norme che tecnicamente e materialmente si riproducono nel regolamento, ma molto più spesso facendo riferimento allo spirito del trattato. Basti pensare al ruolo del Parlamento che è rafforzato nei confronti del Consiglio ma che viene rafforzato dal regolamento anche per quanto riguarda i rapporti interni con le istituzioni all'interno dello stesso Parlamento. Naturalmente, signor Presidente, noi rispetteremo le sue decisioni, ma mi sembrava doveroso fare queste osservazioni.

1-180

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Elnök úr! A most kialakult vita is pontosan tükrözi azt a helyzetet, hogy az Európai Unió történetében és az Európai Parlament történetében egy olyan súlyú reform megy végbe, amelyet vélhetőleg nem fogunk tudni egyetlen jelentéssel elintézni. Én egyidejűleg gratulálok Martin és Corbett uraknak és azoknak, akik részt vettek ebben a vitában, ugyanakkor számos olyan dolog van, amely jogilag a jövőben is tisztázásra vár.

Hadd mondjak el egyetlen példát. Nagyon örülök, hogy a Parlament az Alapjogi Charta mellett egyértelműen letette a garast, egyértelműen támogatja, de tudjuk jól, hogy éppen az Alapjogi Chartánál több ország derogációt kért és az Alapjogi Chartánál is vannak olyan kérdések és tisztázatlan problémák - például a holnap este megvitatandó nyelvi jogok kérdése -, amelyről bizony eddig az európai biztosok azt mondták, hogy ez nem része a közösségi jognak.

Tehát bizony nekünk nagyon pontosan tisztázni kell, hogy a Lisszaboni Szerződéssel és az Alapjogi Chartával a közösségi jognak pontosan mely elemei azok, amelyekre joga van mind a Bizottságnak mind a Parlamentnek reagálni, mert ez elkerülhető lesz akkor a jövőben, hogy olyan fontos problémák mint például a szlovákiai nyelvtörvény ügye Barrot biztos úr vagy Leonard Orban ne mondja azt, hogy ez nem közösségi kompetencia.

1-181

Diane Dodds (NI). – Mr President, I stand before you as a democrat. I stand before you as one who has a democratic mandate – a mandate similar to that held by everyone else that has been elected to this Parliament.

I also stand before you as one who comes from a country, or region, of the United Kingdom that has known much distress because of those who would seek to destroy democratic politics. Therefore I come with high expectations of how democracy will be handled in this Parliament.

And yet, in my first mandate as a democratically elected Member of the European Parliament, I find that I have been excluded from coordinators' meetings, that I do not have a voice on the Conference of Presidents.

These issues are certainly the subject of talks – and I am certainly very glad to hear that you are trying to resolve these issues. But I would urge you, Mr President, to bring these issues to a conclusion very quickly, because it is important that the democratic mandate of this Parliament is respected. I would also urge you, Mr President, to meet those non-attached Members who are democrats and who wish to take this issue forward.

1-182

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident! Ich möchte dem Kollegen Martin gratulieren zu den Dingen, die notwendigerweise geregelt werden, die in diesem Bericht stehen und zu denen wir auch eine Einigung erzielt haben. Aber genauso müssen wir sagen, dass das Europäische Parlament mit dem Vertrag von Lissabon ein völlig gleichberechtigtes demokratisches Parlament geworden ist. Dies ist auch der Zeitpunkt für das Parlament, sich daran zu erinnern, wer die Träger dieses Parlaments sind: der einzelne Abgeordnete, die Ausschüsse und die Fraktionen!

Ich sehe zu viele Verweise, dass Entscheidungen bei der Konferenz der Präsidenten und beim Präsidium getroffen werden. Ich sehe zu viele Verweise darauf, dass man nicht möchte, dass die Ausschüsse unmittelbar mit den Ausschüssen der nationalen Parlamente in eigener Verantwortung zusammenarbeiten, sondern dass dies über viele Bürokratien laufen soll.

Ich sehe, dass wenn sich Ausschussvorsitzende der nationalen Parlamente treffen, sich keine Ausschussvorsitzenden des Europäischen Parlaments dorthin begeben, sondern Vizepräsidenten. Was die Rechte der Abgeordneten anbelangt: Wenn ein Ausschuss Vorschläge für eine Entscheidung im Plenum unterbreitet, obliegt es nicht Parlamentsdiensten oder anderen Stellen zu beurteilen, ob diese richtig oder falsch sind. Das sollen die Kollegen selbst entscheiden. Wenn die Anträge schlecht sind, finden sie hier keine Mehrheit.

Offensichtlich hat man Angst, dass die Abgeordneten Entscheidungen treffen müssen, die für sie schädlich sind, und dass deshalb die Abgeordneten vor sich selbst geschützt werden sollen. Anders kann ich die Vorschläge nicht sehen, die offensichtlich die Rechte des Parlaments, der einzelnen Abgeordneten einschränken. Ich habe das Gefühl, dass das Empire zurückschlägt.

1-183

Roberto Gualtieri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con l'approvazione della relazione Martin il Parlamento europeo adempie a un compito ineludibile in vista dell'imminente entrata in vigore del trattato di Lisbona, e lo fa con un testo accurato e preciso che recepisce in modo puntuale nel nostro regolamento le importanti innovazioni introdotte da un nuovo trattato quanto all'accresciuto ruolo del Parlamento europeo nel procedimento legislativo, in quello di bilancio e nel più generale equilibrio istituzionale dell'Unione.

Tra queste innovazioni mi piace richiamare quelle relative alle procedure di revisione dei trattati e al ruolo propositivo del Parlamento, così come quelle relative al ruolo dei Parlamenti nazionali che danno una responsabilità particolare al Parlamento europeo quanto alla capacità di fare di questo accresciuto ruolo una sorgente di legittimazione democratica ulteriore per la costruzione europea, più che un impaccio burocratico.

È positiva la decisione del Presidente di dirimere la questione degli emendamenti non attinenti direttamente al compito che era stato assegnato a questa relazione, perché in seguito ci sarà il tempo per approfondire in modo più organico e più sistematico la questione di una revisione più complessiva del nostro regolamento.

Ciò non toglie che, se ci sono elementi che possono essere eliminati rispetto al lavoro svolto in seno alla commissione per gli affari costituzionali, ve ne sono altri che possono essere utilmente aggiunti. Mi riferisco all'importanza dell'emendamento che sottolinea come la questione degli osservatori debba essere affrontata tenendo conto che questi osservatori devono essere scelti fra i candidati alle elezioni del Parlamento europeo che figurano fra i primi dei non eletti.

1-184

Paulo Rangel (PPE). – Sr. Presidente, queria, em primeiro lugar, saudar os relatores, nomeadamente o Sr. Martin e também o Sr. Corbett, dizer que, enquanto membro do PPE, me revejo basicamente nas alterações propostas ao Regimento.

Gostava essencialmente de salientar o ponto que me parece aqui importante e que esta noite ainda não foi aqui trazido, que é o ponto dos parlamentos nacionais.

O reforço democrático do Parlamento Europeu resulta, sem dúvida, deste Regimento e do Tratado de Lisboa, mas a democracia europeia também resulta da ligação aos parlamentos nacionais.

E o que este Regimento, esta proposta vem agora fazer é justamente criar estas duas legitimidades democráticas, reforçar a democracia. Por um lado, a democracia resultante dos instrumentos do Parlamento Europeu, dos seus instrumentos de controlo, da sua capacidade legislativa e, por outro lado, a colaboração democrática dos parlamentos nacionais através de diferentes instrumentos.

E por isso aqui estou – digamos assim – totalmente em sintonia com as propostas feitas. Não concordo com o colega Duff quando entende que devíamos deixar para mais tarde a introdução de mecanismos de relacionamento com os parlamentos nacionais. Julgo que o podemos fazer desde já, à luz do Tratado de Lisboa, e que isso é muito importante.

Queria também dizer que acompanho a proposta dos meus colegas Szájer e Brok relativamente à representação na COSAC e, finalmente, que estou inteiramente solidário com as observações que fez aqui o colega Brok, e outros colegas, sobre a primazia do Parlamento e dos deputados relativamente aos serviços do Parlamento.

1-185

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è certamente in corso un vero e proprio cambiamento di natura delle nostre istituzioni, delle istituzioni europee. Dalla nostra abilità politica e dalla nostra capacità di dotarci nel più breve tempo possibile di strumenti legislativi interni all'istituzione Parlamento, che possano permetterci di sfruttare le enormi opportunità offerte dal trattato di Lisbona, dipende il buon funzionamento della macchina comunitaria nel prossimo futuro.

Proprio per questo credo che ciò che è realmente in gioco sia, paradossalmente, un rafforzamento della dimensione federale come pure di quella sussidiaria dell'Unione europea. Questo è un fatto decisivo per il nostro futuro, tanto più che in questa fase non abbiamo tenuto sufficientemente conto della figura del cittadino intesa come persona, cioè come centro e come fine dell'agire politico.

Voglio spiegarmi. Il livello di armonizzazione che abbiamo raggiunto può definirsi soddisfacente, l'Europa conta molto nella vita dei nostri cittadini. Tuttavia, invece di porre la persona, la famiglia e i gruppi intermedi al centro della politica, spesso l'Unione europea e gli Stati membri hanno strumentalizzato la sussidiarietà per promuovere gli interessi delle istituzioni.

Per questo, la tutela del principio di sussidiarietà, così come espresso all'interno della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, risulta più che mai decisiva. Occorre un sistema di monitoraggio che assicuri una reale valutazione delle proposte legislative poste all'esame del Parlamento, soprattutto per quanto concerne il rispetto di questo principio di sussidiarietà, vero punto di partenza per istituzioni che siano garanti e non padrone della vita dei cittadini.

1-186

Íñigo Méndez de Vigo (PPE). – Señor Presidente, quiero volver al tema de la admisibilidad de las enmiendas, al que usted se ha referido antes.

Según el apartado 3 del artículo 157, le corresponde a usted, pero le pediría, señor Presidente, que usted tuviera en cuenta las sabias palabras del presidente de la Comisión de Asuntos Constitucionales, señor Casini. Creo que no se puede dejar en manos de los servicios de la Cámara decir cuáles tienen que ver o no con el Tratado de Lisboa. Esta Cámara es soberana, además, para decidir si una enmienda es necesaria o no en estos momentos en que se abre –como aquí se ha dicho por todos– una nueva etapa.

Por lo tanto, señor Presidente, le pediría que usara con mesura ese poder que le otorga el Reglamento, que es un gran poder; con la mesura y la prudencia que son las suyas. Y que acierte usted, y que todos lo veamos.

1-187

David Martin, rapporteur. – Mr President, my thanks to all those colleagues who have spoken in this debate. I also want to follow up on the point made by Mr Méndez de Vigo.

Mr Casini has been very wise, as he often is on these matters, in that there are amendments which have absolutely nothing to do with Lisbon, and it is very clear they have nothing to do with Lisbon. While I could have lived with some of them being voted through this Parliament, it is perhaps fairer that we have a separate full and frank discussion on these matters before we come to vote on them.

I want to make it clear, at the same time, that nothing stops Members from bringing forward proposals, for example of the type Mr Fox talked about, which would strip the Bureau of some of its powers in terms of the implementation of the Members' Statute. I do not agree with that, but nothing stops Members from bringing the issue forward in the future for debate in this House.

Other amendments, such as the role of the national parliaments, might not strictly be Lisbon amendments, but Mr Casini is absolutely right that they are related to the spirit of implementing Lisbon, because our relationship with national parliaments changes as a result of the Lisbon Treaty.

I would ask you therefore in your wisdom to rule that these amendments are admissible, but that those concerning the function of the Bureau – the number of vice-chairs for committees and so on – are clearly not matters relating to Lisbon and should not be voted on this week.

1-188

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w środę, 25 listopada 2009 r.

1-189-250

22 - Porządek dzienny następnego posiedzenia: patrz protokół

1-190

23 - Zamknięcie posiedzenia

1-191

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 22.00)